叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000001

2. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000002

3. 火星的陨落：一部现代道德剧(the Passing Of Mars A Modern Morality Play) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːz]
The **Passing** **of** **Mars**
这 通过 的 火星

火星的掠过

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mə'rælətɪ] [pleɪ]
A **Modern** **Morality** **Play**
一个 现代的 道德 玩

一部现代道德剧

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌmɑːgə'riːt] ['wɪlkɪnsn]
MARGUERITE **WILKINSON**
玛格丽特 威尔金森

玛格丽特·威尔金森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɪn] ['vɪvɪd] ['gaːdnz] ” [ænd; ənd] “ [baɪ] [ə; eɪ] ['westən] ['weɪsaɪd]
Author **of** **“** **In** **Vivid** **Gardens** **”** **and** **“** **By** **a** **Western** **Wayside**
作者 的 “ 在 生动 花园 ” 和 “ 经过 一个 西 路边

《生机盎然的花园》和《西部路边》的作者

” [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
” **Once** **,** **long** **ago** **,**
” 一次 , 长的 前 ,

很久以前，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['greɪtlɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [hɪm]
a **peasant** **greatly** **desired** **to** **visit** **his** **king** **that** **he** **might** **obtain** **of** **him**
一个 农民 非常 想要的 到 访问 他的 国王 那 他 可能 获得 的 他
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ekwətɪ] ,
judgment **and** **equity** **,**
判断 和 公平 ,

一位农夫非常渴望觐见他的国王，以便得到国王的公正审判。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd] ['feɪvə(r)] .
and **perhaps** **find** **favor** **.**
和 也许 寻找 偏爱 .

或许还能博得青睐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fɔːltɪ] [mæn] ;
But **he** **said** **within** **himself** **,** **“** **I** **am** **a** **faulty** **man** **;**
但 他 说 之内 他自己 , “ 我 是 一个 故障 男人 ;

但他心里说：“我是一个有缺陷的人；

[ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [smɒk] [wɪl] [skeəs] [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
a **homespun** **smock** **will** **scarce** **commend** **me** **to** **a** **king** **.**
一个 质朴的 罩衫 将要 稀少 表彰 我 到 一个 国王 .

一件粗布罩衫恐怕难以让我觐见国王。

[ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [pliːd] [maɪ] [keɪs] .

I	will	stay	at	home	and	let	others	plead	my	case	.
我	将要	停留	在	家	和	让	其他的	恳求	我的	案件	.

我将待在家里，让别人为我求情。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	And	when	his	case	was	taken	before	the	king	,
"	和	什么时候	他的	案件	曾是	已采取	前	这	国王	,

"当他的案件被呈到国王面前时，

([huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mæn]) [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm]

(	who	was	a	good	and	just	man	)	the	king	said	,	"	Why	did	he	not	come
(	WHO	曾是	一个	好的	和	只是	男人	)	这	国王	说	,	"	为什么	做过	他	不是	来

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

（他是一个善良公正的人）国王说："他为什么不亲自来呢？"

['həʊmspʌn] [aɪ] [kæn; kən] [fə'gɪv] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

Homespun	I	can	forgive	if	a	man	bring	his	soul	and	stand	before	me
质朴的	我	能	原谅	如果	一个	男人	带来	他的	灵魂	和	站立	前	我

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

朴素的男子，如果能敞开心扉，勇敢地站在我面前，我可以原谅他。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] .

I	will	have	no	dealings	with	go	-	betweens	.
我	将要	有	不	交易	和	去	-	之间	.

我不会与中间人有任何交易。

" [hɪə(r)] [ðen] , [ɪz] [maɪ] [wɜːk] , ['fɔːlti] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [klæd] ,

"	Here	then	,	is	my	work	,	faulty	,	and	plainly	clad	,
"	这里	然后	,	是	我的	工作	,	故障	,	和	显然	覆膜	,

"这就是我的作品，虽然有缺陷，而且外表简陋。"

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [baɪ]

but	brave	enough	to	go	humbly	before	you	who	read	and	think	,	and	by
但	勇敢的	足够的	到	去	谦卑地	前	你	WHO	读	和	思考	,	和	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ruːl] .

your	thinking	rule	.
你的	思维	规则	.

但他有足够的勇气谦卑地来到你们这些阅读和思考的人面前，并遵循你们的思考准则。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] ['feɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kləʊðd] [ə'njuː] [ɪn] [faɪnə] ['reɪmənt] .

If	it	find	favor	,	it	can	be	clothed	anew	in	finer	raiment	.
如果	它	寻找	偏爱	,	它	能	是	穿着衣服	重新	在	更精细	服饰	.

如果它受到青睐，就可以换上更华丽的新衣。

[ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ekwəti] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʃraʊdɪd] .

If	judgment	and	equity	prevail	against	it	,	surely	it	is	well	enough	shrouded	.
如果	判断	和	公平	占上风	反对	它	,	一定	它	是	出色地	足够的	被遮蔽的	.

如果正义和公平最终驳斥了它，那么它肯定已经被掩盖得很好了。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ˌmɑːgə'riːt] ['wilkinsn]

Copyright	,	1915	,	by	Marguerite	Wilkinson
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	威尔金森

版权所有，1915年，玛格丽特·威尔金森

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

To	the	memory	of
到	这	记忆	的

谨以此纪念

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['væliənt]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd]

a	strong	and	valiant	lover	of	the	soul	of	man	,	and
一个	强的	和	英勇	情人	的	这	灵魂	的	男人	,	和

一位热爱人类灵魂的坚强而勇敢的爱人，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [meit]

to	his	brave	mate
到	他的	勇敢的	伴侣

致他勇敢的伙伴

[maɪ]['mʌðə(r)]

my	mother
我的	母亲

我的母亲

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

PERSONS	OF	THE	PLAY
人	的	这	玩

剧中人物

[mɑːz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Mars	,	the	ancient	god	of	war	.
火星	,	这	古老的	上帝	的	战争	.

玛尔斯，古代的战神。

[səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

Soul	of	Man	,	his	immortal	enemy	.
灵魂	的	男人	,	他的	不朽	敌人	.

人类的灵魂，他永恒的敌人。

['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] [kɑː'tuːn] ['kɒstjuːmz] .

Capital	,	in	cartoon	costumes	.
首都	,	在	卡通片	服装	.

身着卡通服装的首都。

['leɪbə(r)] ,

Labor	,
劳动	,

劳动，

[rɪ'lɪdʒən] , [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] .

Religion	,	two	personalities	.
宗教	,	二	个性	.

宗教，两种人格。

[kʌlt] , [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][pəʊ'zɜː(r)] .

Cult	,	the	bastard	brother	of	Religion	,	a	fantastic	poseur	.
邪教	,	这	混蛋	兄弟	的	宗教	,	一个	极好的	摆姿势	.

邪教，宗教的私生子兄弟，一个装腔作势的家伙。

[flɪp] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

Flip	,	a	modern	,	the	sophisticated	intellect	of	large	cities	.
翻动	,	一个	现代的	,	这	复杂的	智力	的	大的	城市	.

翻转，现代的，大城市的复杂智慧。

['saɪəns] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [juːθ] [ɪn] [lə'bɒrətri] ['kɒstjuːm] .

Science	,	a	strong	youth	in	laboratory	costume	.
科学	,	一个	强的	青年	在	实验室	戏服	.

科学，一个身着实验室制服的强壮青年。

['pəʊətri] , [ə; eɪ] [sə'riːn] [əʊld] [bɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

Poetry	,	a	serene	old	bard	with	a	lyre	.
诗	,	一个	安详	老的	诗人	和	一个	竖琴	.

诗歌，一位手持竖琴的宁静老吟游诗人。

['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] .

Music	,	a	fair	woman	.
音乐	,	一个	公平的	女士	.

音乐，一位美丽的女子。

['glæmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'djuːsə(r)] , ['weərɪŋ] ['tɪnsl] .

Glamour	,	her	seducer	,	wearing	tinsel	.
魅力	,	她	诱惑者	,	穿着	箔	.

魅力，她的诱惑者，身披闪亮的饰品。

[treɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːlət] .

Trade	,	a	harlot	.
贸易	,	一个	妓女	.

交易，妓女。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	Old	Mother	,	a	plain	sibyl	of	the	people	.
这	老的	母亲	,	一个	清楚的	西比尔	的	这	人们	.

老母亲，一位平凡的民间女先知。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːmz] .

Men	,	women	and	children	of	the	fighting	nations	of	Europe	in	national	peasant	costumes	.
男人	,	女性	和	孩子们	的	这	斗争	国家	的	欧洲	在	国家的	农民	服装	.

欧洲交战各国的男女老少身着民族农民服装。

[ðə; ði] [siːn]

THE	SCENE
这	场景

场景

[ðə; ði] [wɜːld] [fiːld] , [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .

The	World	Field	,	at	harvest	time	and	set	of	sun	.
这	世界	场地	,	在	收成	时间	和	放	的	太阳	.

世界田野，在收获的季节和日落时分。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

On	the	right	is	The	World	Inn	,	and	,	in	front	of	it	,	on	the	ground	,
在	这	正确的	是	这	世界	客栈	,	和	,	在	正面	的	它	,	在	这	地面	,

右边是世界旅馆，旅馆前面，在地上，

[ə; eɪ] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] , [klæd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [baʊnd] , [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .

a	prostrate	figure	,	clad	in	black	and	bound	,	Soul	of	Man	.
一个	前列腺	数字	,	覆膜	在	黑色的	和	边界	,	灵魂	的	男人	.

一个俯卧的身影，身着黑衣，被捆绑着，那是人的灵魂。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [paɪlz] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

On	the	left	,	near	the	front	,	are	trees	and	flowers	,	piles	of	fruit	and	vegetables	,
在	这	左边	,	靠近	这	正面	,	是	树木	和	花朵	,	堆	的	水果	和	蔬菜	,

左侧靠近前方的地方有树木和鲜花，还有成堆的水果和蔬菜。

[ə; eɪ]['wægən][ləʊd][ɒv; əv][greɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][vaɪnz] ,

a	wagon	load	of	grain	,	and	,	in	the	foreground	,	a	tangle	of	vines	,
一个	车皮	加载	的	粮食	,	和	,	在	这	前景	,	一个	纠纷	的	藤蔓	,

一车粮食，前景是一团缠绕的藤蔓。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [mɑːz] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

in	which	lies	Mars	,	fast	asleep	.
在	哪个	谎言	火星	,	快速地	睡着了	.

火星就沉睡在那里。

[ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɪts][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]

On	the	steps	of	The	World	Inn	sits	The	Old	Mother	watching	the	women	of	all
在	这	步骤	的	这	世界	客栈	坐着	这	老的	母亲	观看	这	女性	的	全部

['neɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ['səʊɪŋ] ,

nations	who	are	sitting	sewing	,
国家	WHO	是	坐着	缝纫	,

世界客栈的台阶上坐着一位老妇人，她注视着来自世界各地的妇女们正在缝纫。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

chatting	and	tending	babies	in	the	center	.
聊天	和	倾向于	婴儿	在	这	中心	.

在中心聊天和照顾婴儿。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [rəʊd][wɪndz; waɪndz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz]

At	the	back	a	road	winds	across	from	left	to	right	and	young	girls
在	这	后退	一个	路	风	穿过	从	左边	到	正确的	和	年轻的	女孩们

[ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəʊldəz] ,

are	walking	up	and	down	with	arms	around	each	other's	shoulders	,
是	步行	向上	和	向下	和	武器	大约	每个	其他的	肩膀	,

后面一条路从左到右蜿蜒而过，年轻女孩们肩并肩地走来走去。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

singing	and	laughing	.
歌唱	和	笑	.

唱歌和大笑。

[ðə; ði] ['melədi] (“ [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːmə(r)] ”) [daɪz] [ə'weɪ] ['grædʒuəli][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɪz]

The	melody	(	“	The	Happy	Farmer	”	)	dies	away	gradually	and	a	church	bell	is
这	旋律	(	“	这	快乐的	农民	”	)	死亡	离开	逐步地	和	一个	教会	钟	是

[hɜːd] — [ðə; ði]['ændʒələs] .

heard	—	The	Angelus	.
听到	—	这	安吉勒斯	.

旋律（《快乐的农夫》）渐渐消失，教堂的钟声响起——晚祷。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

There	is	a	religious	silence	lasting	for	a	moment	or	two	.
那里	是	一个	宗教	沉默	持久	为了	一个	片刻	或者	二	.

一阵持续一两分钟的宗教般的静默。

[ə; eɪ] ['wʊmən]

A	WOMAN
一个	女士

一个女人

[ðə; ði]['ændʒələs] !

The	Angelus	!
这	安吉勒斯	!

天使报！

[ə'nʌðə(r)]

ANOTHER
其他

其他

[ɔːlˈredi] [deɪ] [ɪz] [gɒn]
Already **day** **is** **gone**
已经 天 是 已消失

一天已经过去了。

[ænd; ənd] [gɒn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː] .
And **gone** **almost** **as** **soon** **as** **we** **began** **it** **.**
和 已消失 几乎 作为 很快 作为 我们 开始 它 .

几乎刚开始就结束了。

[səʊ][gəʊz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaʊədeɪz] !
So **goes** **it** **nowadays** **!**
所以 去 它 如今 !

现在就是这样!

[ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] ,
THE **OLD** **MOTHER** **,**
这 老的 母亲 ,

老母亲

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] —
It **was** **not** **so** **—**
它 曾是 不是 所以 —

事实并非如此——

[deɪz] [dɪd][nɒt] [ˈhʌri] [θruː] [swiːt] [ˈaʊəz] [tuː; tə][dʒɔɪ]
Days **did** **not** **hurry** **through** **sweet** **hours** **to** **joy**
天 做过 不是 匆忙 通过 甜的 小时 到 喜悦

时光荏苒，欢乐的时光却迟迟不肯离去。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][braɪd][ænd; ənd][waɪf] !
When **I** **was** **young** **,** **when** **I** **was** **bride** **and** **wife** **!**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 什么时候 我 曾是 新娘 和 妻子 !

当我年轻的时候，当我还是新娘和妻子的时候!

[fɜːst] [ˈwʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[əˈnʌðə(r)] [ˈblesɪd; blest] [ˈiːvntaɪd] [ɪz] [kʌm]
Another **blessed** **eventide** **is** **come**
其他 蒙福 黄昏 是 来

又一个美好的夜晚来临了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk][æt; ət][lɑːst]
To **bring** **to** **happy** **women** **-** **folk** **at** **last**
到 带来 到 快乐的 女性 - 民间 在 最后的

最终为女性带来幸福

[ðeə(r)] [ˈwɪəri] [men] , [ɔːl] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
Their **weary** **men** **,** **all** **hungry** **for** **their** **supper** **.**
他们的 厌倦 男人 , 全部 饥饿的 为了 他们的 晚餐 .

他们疲惫不堪，都饿着肚子等着吃晚饭。

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A **CHILD**
一个 孩子

一个孩子

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
And **some** **for** **me** **.**
和 一些 为了 我 .

还有一些是给我的。

[ai]['wɒnts][maɪ] - [tuː] !
I wants my suppie too !
我 想要 我的 - 也 !

我也想要我的补给!

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] .
Well , there's a plenty .
出色地 , 有 一个 很多 .

嗯，有很多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəz] [ɔːl]
We are neighbors all
我们 是 邻居 全部

我们都是邻居

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [læk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
And what one lacks the others can supply ,
和 什么 一 缺乏 这 其他的 能 供应 ,

一个人缺少的东西，其他人可以弥补。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːst] .
For all the world will share the harvest feast .
为了 全部 这 世界 将要 分享 这 收成 盛宴 .

全世界的人都将分享丰收的盛宴。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

[jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ,
Yea , all the world is here , or will be soon ,
是的 , 全部 这 世界 是 这里 , 或者 将要 是 很快 ,

是的，全世界的人都在这里，或者很快就会在这里。

[seɪv] [maɪ] [gʊd] [meit] [ænd; ənd][maɪ][faɪv] ['stræpɪŋ] [lædz]
Save my good mate and my five strapping lads
节省 我的 好的 伴侣 和 我的 五 捆绑 小伙子们

救救我的好兄弟和我的五个壮汉!

[huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɔtid] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Who were my world and rotted years ago .
WHO 是 我的 世界 和 腐烂的 年 前 .

我的世界曾是他们的世界，但多年前就已腐朽。

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] — [fə'get] [ðə; ði][əʊld][sæd][pɑːst] ,
There , mother , there — forget the old sad past ,
那里 , 母亲 , 那里 — 忘记 这 老的 伤心 过去的 ,

好了，妈妈，好了——忘掉那些悲伤的过去吧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [swiːt] [wɪð] ['hɑːvɪst] [sent] ,
For all the world is sweet with harvest scent ,
为了 全部 这 世界 是 甜的 和 收成 香味 ,

整个世界都弥漫着丰收的芬芳，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] .

And	we	are	glad	.
和	我们	是	高兴的	.

我们感到高兴。

[kʌm] ， [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes]['aʊə(r)][dʒɔɪ] .

Come	,	share	with	us	our	joy	.
来	，	分享	和	我们	我们的	喜悦	.

来吧，和我们一起分享这份喜悦。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ，

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	，

老母亲

[fə'get] ?

Forget	?
忘记	?

忘记?

[fə'get] ?

Forget	?
忘记	?

忘记?

[huː] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fə'get] ?

Who	tells	me	to	forget	?
WHO	讲述	我	到	忘记	?

谁叫我忘记?

[ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɪt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ，

A	silly	chit	with	everything	to	learn	,
一个	愚蠢的	纸条	和	一切	到	学习	，

一张傻乎乎的纸片，里面装着所有需要学习的东西，

[ə; eɪ] ['nɪni] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [waɪl] [laɪf][ɪz] [piːs]

A	ninny	who	has	lived	while	life	is	peace
一个	傻瓜	WHO	有	居住地	尽管	生活	是	和平

一个傻瓜，在和平时期活过。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋks] [ðæt] [piːs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn]

And	therefore	thinks	that	peace	has	always	been
和	所以	思考	那	和平	有	总是	到过

因此，他认为和平一直都是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

As	it	is	now	.
作为	它	是	现在	.

就像现在这样。

[seɪ] , [gɜːl] , [wʊd] [juː; jʊ] [fə'get]

Say	,	girl	,	would	you	forget
说	，	女孩	，	会	你	忘记

我说，姑娘，你会忘记吗?

[ðæt] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [brests]

That	man	of	yours	torn	from	between	your	breasts
那	男人	的	你的	撕裂	从	之间	你的	乳房

你胸前那个男人被撕裂了

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [splaɪs] [wɪð] ['seɪbəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃelz] ?

And	sent	to	splice	with	sabres	and	with	shells	?
和	发送	到	拼接	和	军刀	和	和	贝壳	?

派去用刀剑和炮弹进行拼接?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'get] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['fɪlθi] [deθ]

Could	**you**	**forget**	**a**	**baby's**	**filthy**	**death**
可以	你	忘记	一个	婴儿的	污秽	死亡

你能忘记婴儿惨死的惨状吗?

[baɪ] [pleɪg] [ɔː(r)] ['fæmɪn] [ɔː(r)] [ɪn'fest] [flaɪz] —

By	**plague**	**or**	**famine**	**or**	**infesting**	**flies**	**—**
经过	瘟疫	或者	饥荒	或者	虫害	苍蝇	—

瘟疫、饥荒或蝇患——

[ə; eɪ] [sʌnz] [ə'beɪsmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [reɪp] —

A	**son's**	**abasement**	**or**	**a**	**daughter's**	**rape**	**—**
一个	儿子的	羞辱	或者	一个	女儿的	强奸	—

儿子受辱或女儿被强奸——

[ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fə'get] ?

These	**things**	**could**	**you**	**forget**	**?**
这些	事物	可以	你	忘记	?

这些事你能忘记吗?

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

I	**never**	**shall**	**.**
我	绝不	将	.

我永远不会。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

I	**would**	**be**	**of**	**another**	**race**	**and**	**kind**	**,**
我	会	是	的	其他	种族	和	种类	,

我将属于另一个种族和种族,

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ri'membə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ,

A	**woman**	**who**	**remembers**	**what**	**has**	**been**	**,**
一个	女士	WHO	记得	什么	有	到过	,

一个记得过去一切的女人,

[huː] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] — —

Who	**knows**	**that**	**some**	**day**	**it**	**may**	**come**	**again**	**—**	**—**
WHO	知道	那	一些	天	它	可能	来	再次	—	—

谁知道它是否有一天会再次发生——

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən]

THE	**FIRST**	**WOMAN**
这	第一的	女士

第一位女性

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ðeə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

Poor	**soul**	**,**	**there**	**—**	**I**	**am**	**sorry**	**.**
贫穷的	灵魂	,	那里	—	我	是	对不起	.

可怜的人儿,我很抱歉。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[wiː; wi] [spiːk] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ][peɪn]

We	**speak**	**but**	**foolishly**	**to**	**soothe**	**a**	**pain**
我们	说话	但	愚蠢地	到	舒缓	一个	疼痛

我们说话,却愚蠢地试图抚慰痛苦。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][felt] .

Which	**we**	**have**	**never**	**felt**	**.**
哪个	我们	有	绝不	毛毡	.

我们从未有过这种感觉。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

[ɑː] , [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
Ah , pray that you
啊 , 祈祷 那 你

啊，祈祷你

[meɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
May never , never know what I have known .
可能 绝不 , 绝不 知道 什么 我 有 已知 .

或许永远、永远不会知道我所知道的一切。

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[eɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] .
Ay , that I will .
哎 , 那 我 将要 .

是的，我会的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
But come , and share our joy ,
但 来 , 和 分享 我们的 喜悦 ,

请来，与我们一同分享这份喜悦吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [wəʊ] .
For there is none to - night to presage woe .
为了 那里 是 没有任何 到 - 夜晚 到 预示 悲哀 .

因为今晚没有任何预兆预示着不幸。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

[nʌn] [seɪv] [maɪ'self] .
None save myself .
没有任何 节省 我 .

除了我自己，没有其他人。

[maɪ][əʊld] [bəʊnz] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] —
My old bones feel the cold —
我的 老的 骨头 感觉 这 寒冷的 —

我的老骨头都觉得冷了——

[ai] [sens] [ə; eɪ] ['sɒri] ['blækənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
I sense a sorry blackening of the sun
我 感觉 一个 对不起 变黑 的 这 太阳

我感觉到太阳黯淡无光，令人惋惜。

[æz; əz] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd]['eni] [hiːp] [ɒv; əv][fruːt] ,
As night comes on , and any heap of fruit ,
作为 夜晚 来 在 , 和 任何 堆 的 水果 ,

夜幕降临，任何一堆水果，

[jes] , ['eni]['wægən][ləʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [greɪn]
Yes , any wagon load of yellow grain
是的 , 任何 车皮 加载 的 黄色的 粮食

是的，任何一车黄谷物。

[meɪ] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] [aɪz] [ðeə(r)] ['enəmi] .

May	hide	from	these	old	eyes	their	enemy	.
可能	隐藏	从	这些	老的	眼睛	他们的	敌人	.

或许能让这些老眼看不清他们的敌人。

[ðə; ði] ['wʊmən]

THE	WOMAN
这	女士

女人

(['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz])

(	shrugging	her	shoulders	)
(	耸肩	她	肩膀	)

（耸了耸肩）

[wel] , [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɪf] [griːv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ;

Well	,	hide	your	grief	,	poor	soul	,	if	grieve	you	must	;
出色地	,	隐藏	你的	悲伤	,	贫穷的	灵魂	,	如果	悲伤	你	必须	;

好吧，可怜的人儿，如果你一定要悲伤，那就把你的悲伤藏起来吧；

[ðə; ði] [men] , [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .

The	men	,	who	look	for	rest	,	will	soon	be	home	.
这	男人	,	WHO	看	为了	休息	,	将要	很快	是	家	.

这些需要休息的男人们很快就会回家了。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

But	not	to	me	are	any	comings	home	,
但	不是	到	我	是	任何	来访	家	,

但对我来说，没有什么回家的可能。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . . . .

Although	I	keep	The	World	Inn	day	by	day	.	.	.
虽然	我	保持	这	世界	客栈	天	经过	天	.	.	.

虽然我每天都在经营着世界旅馆.....

[jet] - [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

Yet	'	tis	an	ill	thing	and	a	sign	of	trouble
然而	-	的	一个	患病的	事物	和	一个	符号	的	麻烦

然而，这并非好事，而是麻烦的征兆。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [men] [kʌm] [həʊm] —

For	to	be	weeping	when	the	men	come	home	—
为了	到	是	哭泣	什么时候	这	男人	来	家	—

当男人们回家时，我却在哭泣——

[ðə; ði] [men] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [smaɪlz] [æt; ət] [set] [ɒv; əv] [sʌn] ,

The	men	,	who	should	find	smiles	at	set	of	sun	,
这	男人	,	WHO	应该	寻找	微笑	在	放	的	太阳	,

那些本应在日落时分露出笑容的男人们，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['kɔdl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rest] ,

Who	should	be	fed	and	coddled	to	their	rest	,
WHO	应该	是	美联储	和	娇惯	到	他们的	休息	,

谁应该被精心喂养，呵护到安息？

[ðiːz] ['splendɪd] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .

These	splendid	children	,	when	they	come	to	us	.
这些	灿烂	孩子们	,	什么时候	他们	来	到	我们	.

这些优秀的孩子们来到我们身边。

[ai] [wɪl] [meɪk] ['redi] .
I will make ready .
我 将要 制作 准备好 .

我会做好准备。

[ai] [wɪl] [draɪ][maɪ] [tɪəz] .
I will dry my tears .
我 将要 干燥 我的 眼泪 .

我会擦干眼泪。

(['eksɪt][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] .
(Exit The Old Mother into the World Inn .
(出口 这 老的 母亲 进入 这 世界 客栈 .

（从老母亲旅馆前往世界旅馆。

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .)
Voices are heard without , coming nearer .)
声音 是 听到 没有 , 未来 更近 .)

外面传来人声，越来越近。）

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[ðə; ði][men] !
The men !
这 男人 !

男人们!

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[ðə; ði][men] !
The men !
这 男人 !

男人们!

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
ANOTHER WOMAN
其他 女士

另一名女子

[maɪ] ['hʌzbənd] — [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
My husband — there he is !
我的 丈夫 — 那里 他 是 !

我的丈夫——他就在那里!

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A CHILD
一个 孩子

一个孩子

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dædi] !
Here is my daddie !
这里 是 我的 爸爸 !

这是我爸爸!

['dædi] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [kɪs] !
Daddie , gimme a kiss !
爸爸 , 给我 一个 吻 !

爸爸，亲我一下!

([ðə; ði][men]['entə(r)][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [wɪð] ['dɪnə(r)][peɪlz][ænd; ənd] [tuːlz] .

(	The	men	enter	in	groups	of	twos	and	threes	with	dinner	pails	and	tools	.
(	这	男人	进入	在	团体	的	二	和	三	和	晚餐	水桶	和	工具	.

（男人们三三两两地进来，带着饭盒和工具。

[ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] [griːt] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

They	find	their	families	or	greet	their	sweethearts	and	most	of	the	happy
他们	寻找	他们的	家庭	或者	迎接	他们的	甜心们	和	最多	的	这	快乐的

['kʌplz] [gəʊ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][left] .

couples	go	off	down	the	road	together	at	the	left	.
情侣	去	离开	向下	这	路	一起	在	这	左边	.

他们找到了家人或与爱人打招呼，大多数幸福的情侣一起沿着左边的路走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['entə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] .

A	few	enter	The	World	Inn	.
一个	很少	进入	这	世界	客栈	.

少数人走进了世界客栈。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

There	is	the	rattle	of	dishes	,	laughter	and	good	cheer	.
那里	是	这	嘎嘎作响	的	菜肴	,	笑声	和	好的	欢呼	.

碗碟碰撞的叮当声、欢声笑语和喜悦的气氛弥漫开来。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [pə'septəbli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [dɑːkə] .

The	sun	sinks	perceptibly	and	it	grows	darker	.
这	太阳	水槽	明显地	和	它	生长	较暗	.

太阳明显西沉，天色渐渐暗了下来。

['entə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] , ['kwɒrəlɪŋ] .)

Enter	Capital	and	Labor	,	quarreling	.	)
进入	首都	和	劳动	,	争吵	.	)

资本和劳动者进入，开始争吵。）

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

[ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [gʊd] ['feləʊ] , [maɪn] !

The	pumpkins	here	are	mine	,	good	fellow	,	mine	!
这	南瓜	这里	是	矿	,	好的	同伴	,	矿	!

这些南瓜是我的，好伙计，是我的!

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [siːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	bought	the	seed	,	you	know	.
我	买	这	种子	,	你	知道	.

我买了种子，你知道的。

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] —

I	broke	the	earth	—
我	打破	这	地球	—

我打破了大地——

[aɪ] [strəʊv] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [draʊt]

I	strove	with	wind	and	frost	and	burning	drought
我	努力	和	风	和	霜	和	燃烧	干旱

我与狂风、严寒和酷热的干旱搏斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] [mɔː(r)]['gəʊldən] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

To	make	them	grow	more	golden	day	by	day	.
到	制作	他们	生长	更多的	金的	天	经过	天	.

让它们一天比一天更加金黄。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL
首都

首都

[tʌt] , [tʌt] , [mæn] .

Tut	,	tut	,	man	.
图坦卡蒙	,	教程	,	男人	.

啧啧，真是的。

[ðæt] [ɪz] [nɔːt] .

That	is	nought	.
那	是	零	.

那毫无意义。

[aɪ] [əʊn] [ðə; ði][lænd] .

I	own	the	land	.
我	自己的	这	土地	.

这块地是我的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [gɪv] [kən'sent] .

You	can	but	work	it	since	I	give	consent	.
你	能	但	工作	它	自从	我	给	同意	.

既然我同意，你可以这么做。

[smɔːl] ['kredɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]

Small	credit	that	a	man	does	what	he	must
小的	信用	那	一个	男人	做	什么	他	必须

值得肯定的是，一个人会做他必须做的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

If	he	would	live	.
如果	他	会	居住	.

如果他能活下来的话。

['leɪbə(r)]

LABOR
劳动

劳动

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf] .

I	gave	my	very	life	.
我	给予	我的	非常	生活	.

我献出了我的生命。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL
首都

首都

(['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz])

(	snapping	his	fingers	)
(	啪啪	他的	手指	)

（打了个响指）

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔː(r)] ?

What	is	your	life	but	like	a	billion	more	?
什么	是	你的	生活	但	喜欢	一个	十亿	更多的	?

你的生命不也和十亿人的生命一样吗?

(['entə(r)] [flɪp] , ['kɒstju:md] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n])

(	Enter	Flip	,	costumed	as	gentleman	of	fashion	)
(	进入	翻动	,	戏服	作为	绅士	的	时尚	)

（菲利普出场，他装扮成一位时尚绅士）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['leibə] ?

Are	there	indeed	a	billion	Labors	?
是	那里	的确	一个	十亿	劳动	?

真的有十亿劳工吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɪzi] , ['kæpɪt(ə)l] , [əʊld][tɒp] ,

If	so	,	they	will	soon	keep	you	busy	,	Capital	,	old	top	,
如果	所以	,	他们	将要	很快	保持	你	忙碌的	,	首都	,	老的	顶部	,

如果真是这样，他们很快就会让你忙起来，首都，老家伙。

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .

as	busy	as	you	would	like	to	keep	them	.
作为	忙碌的	作为	你	会	喜欢	到	保持	他们	.

让他们尽可能忙碌。

[ju:; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [θɪn] — [əʊ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] !

You	may	grow	thin	—	O	consummation	devoutly	to	be	wished	!
你	可能	生长	薄的	—	哦	圆房	虔诚地	到	是	希望	!

你可能会变得消瘦——哦，多么渴望圆满的结局啊!

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] — [ɪf] [ði:z] [tʃæps] [ki:p] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]

just	a	little	bit	off	the	front	—	if	these	chaps	keep	on	giving	their	lives	to
只是	一个	小的	少量	离开	这	正面	—	如果	这些	小伙子们	保持	在	给予	他们的	生活	到

[jɔ:(r); jə(r)] [p'ʌmpkɪnz] .

your	pumpkins	.
你的	南瓜	.

如果这些家伙继续为你的南瓜献出生命，那就稍微削掉前面一点吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪljən] [dʒʌst][ə'laɪk] —

But	if	there	be	a	billion	just	alike	—
但	如果	那里	是	一个	十亿	只是	同样	—

但如果存在十亿个一模一样的——

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fju:] [laɪk][ˌem 'i:] !

In	all	the	world	there	are	but	few	like	me	!
在	全部	这	世界	那里	是	但	很少	喜欢	我	!

全世界像我这样的人寥寥无几!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[tuː] ['meni] [j'uːz] [ɪn][wʌn] [striːt] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Too many yous in one street car would be the hell of a crowd ,
也 许多 你们 在 一 街道 车 会 是 这 地狱 的 一个 人群 ,

一辆有轨电车里挤满了你们，那场面肯定非常拥挤。

[ɪf] [juː; jʊ] ['trævld] [ɪn] [striːt] [kɑːz] .
if you travelled in street cars .
如果 你 旅行 在 街道 汽车 .

如果你乘坐有轨电车。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [j'uːz] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
And too many yous would be poor company for one another .
和 也 许多 你们 会 是 贫穷的 公司 为了 一 其他 .

人太多的话，彼此相处会很不愉快。

[weər'evə(r)][wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌldʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
Wherever one man has a bulge to his stomach ,
无论 一 男人 有 一个 凸出 到 他的 胃 ,

凡是有一个人肚子隆起的地方，

[ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
another must find his a siege and a retreat .
其他 必须 寻找 他的 一个 围城 和 一个 撤退 .

另一个人则必须找到他的围城和撤退之路。

[wel] , [frendz] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
Well , friends , tell me your troubles ,
出色地 , 朋友们 , 告诉 我 你的 麻烦 ,

朋友们，跟我说说你们的烦恼吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz]
and I will be a judge without the recall and a jury without opinions
和 我 将要 是 一个 法官 没有 这 记起 和 一个 陪审团 没有 意见
[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] .
to settle the case .
到 定居 这 案件 .

我将成为一名不受罢免的法官，一个不受意见左右的陪审团来解决案件。

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði]['leɪdi][men] [kɔːl] [treɪd] .
Both of us love the lady men call Trade .
两个都 的 我们 爱 这 女士 男人 称呼 贸易 .

我们俩都喜欢男人口中的“贸易女”。

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] - [d'ɛvəlz] , [ʃiː; ʃi] —
The prettiest of all she - devils , she —
这 最漂亮的 的 全部 她 - 魔鬼 , 她 —

她是最漂亮的女魔头，她——

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['plaɪənt]['evə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
And **she** **is** **pliant** **ever** **to** **his** **will**
和 她 是 柔韧的 曾经 到 他的 将要

她始终顺从他的意志。

[hu:] [hæz; həz][məʊst]['paʊə(r)] .
Who **has** **most** **power** **.**
WHO 有 最多 力量 .

谁拥有最大权力?

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][bəuθ] [kən'tend]
And **we** **do** **both** **contend**
和 我们 做 两个都 抗衡

我们双方都对此表示反对。

[ðæt] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [p'ʌmpkɪnz] — [bʌt; bət][ai][kleɪm] —
That **power** **resides** **in** **pumpkins** **—** **but** **I** **claim** **—**
那 力量 居住地 在 南瓜 — 但 我 宣称 —

南瓜蕴藏着这种力量——但我声称——

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] .
Of **pumpkins** **we** **were** **speaking** **.**
的 南瓜 我们 是 请讲 .

我们当时在谈论南瓜。

[bi:; bi][ɪg'zækt] .
Be **exact** **.**
是 精确的 .

务必准确。

([tu:; tə][flɪp])
(**To** **Flip** **)**
(到 翻动)

(翻转)

[hi:; hi][kleɪmz][ðem; ðəm][ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['plɑ:ntɪd][ðem; ðəm] .
He **claims** **them** **all** **because** **he** **planted** **them** **.**
他 索赔 他们 全部 因为 他 已种植 他们 .

他声称这些都是他种的，因为是他种的。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]['plɑ:ntɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd]
Could **he** **have** **planted** **them** **without** **my** **aid**
可以 他 有 已种植 他们 没有 我的 援助

他有可能在没有我帮助的情况下种下它们吗?

[hu:] [peɪ] [ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ?
Who **pay** **the** **wage** **that** **buys** **his** **daily** **bread** **?**
WHO 支付 这 工资 那 购买 他的 日常的 面包 ?

谁支付他维持生计的工资?

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

[ai] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [bred] , [əʊ]['kæpɪt(ə)l] ,
I furnish you , your bread , O Capital ,
我 提供 你 , 你的 面包 , 哦 首都 ,

我为你提供面包，哦，资本。

[ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'saɪdz] .
And cake besides .
和 蛋糕 除了 .

还有蛋糕。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn] [p'ʌmpkɪnz] !
You do not live on pumpkins !
你 做 不是 居住 在 南瓜 !

你又不是靠南瓜活着！

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz][maɪn] .
All , all is mine .
全部 , 全部 是 矿 .

一切都是我的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .
Without me you would die .
没有 我 你 会 死 .

没有我，你就会死。

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[piːs] , [piːs] .
Peace , peace .
和平 , 和平 .

和平，和平。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [p'ʌmpkɪnz] , [nɔː(r)][ɒn]['paʊə(r)] ,
Neither of you could live on pumpkins , nor on power ,
两者都不 的 你 可以 居住 在 南瓜 , 也不 在 力量 ,

你们俩都不能靠南瓜生活，也不能靠电力生活。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
nor would it suffice for either to have complete possession of his
也不 会 它 足够了 为了 任何一个 到 有 完全的 拥有 的 他的
[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði]['hɑːlət] [treɪd] .
heart's desire , the harlot Trade .
心脏的 欲望 , 这 妓女 贸易 .

即使他们完全拥有了自己梦寐以求的娼妓行业，也远远不够。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [p'ʌmpkɪnz] — [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ]['daɪət] !
To live on pumpkins — Lord , what a diet !
到 居住 在 南瓜 — 主 , 什么 一个 饮食 !

以南瓜为生——天哪，这算什么饮食！

[θɪk] — ['jeləʊ] — ['mʌʃi] — [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌplɪft]
Thick — yellow — mushy — with never a hint of stimulation for the uplift
厚的 — 黄色的 — 糊状 — 和 绝不 一个 暗示 的 刺激 为了 这 提升
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

浓稠、发黄、糊状，丝毫没有振奋精神的功效。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][səʊlz] , ['naʊədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

We	must	have	souls	,	nowadays	,	for	it	is	the	thing	.
我们	必须	有	灵魂	,	如今	,	为了	它	是	这	事物	.

如今我们必须要有灵魂，因为这才是关键所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['trædʒɪk] .

They	are	nearly	as	common	as	tuberculosis	,	and	quite	as	tragic	.
他们	是	几乎	作为	常见的	作为	结核	,	和	相当	作为	悲惨	.

它们几乎和肺结核一样常见，而且同样令人痛心。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] - [θɪŋk] [nɒt] ['diːpli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [lest] [ðeɪ] [rɪ'pent] .

But	those	who	go	awhoring	think	not	deeply	of	their	souls	lest	they	repent	.
但	那些	WHO	去	-	思考	不是	深	的	他们的	灵魂	免得	他们	悔改	.

但那些行淫乱的人，不认真思考自己的灵魂，恐怕他们后悔莫及。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [maɪ][səʊl][ɒn] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːz]

And	I	would	not	feed	my	soul	on	pumpkin	to	outwit	Capital	and	appease
和	我	会	不是	喂养	我的	灵魂	在	南瓜	到	智胜	首都	和	安抚

['leɪbə(r)] — [nəʊ][nɒt][aɪ] . ['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ] [tɜːn] [vɪtɪ'kʌltʃərəst][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [greɪp] [kjʊə(r)] !

Labor	—	no	not	I	.	Rather	would	I	turn	viticulturist	and	try	the	grape	cure	!
劳动	—	不	不是	我	.	相当	会	我	转动	葡萄栽培者	和	尝试	这	葡萄	治愈	!

我不会为了智胜资本、安抚劳工而以南瓜为食——绝不。我宁愿成为一名葡萄种植者，尝试用葡萄疗法来治愈心灵创伤！

['leɪbə(r)]

LABOR
劳动

劳动

['reɪzɪnz] [ɔː(r)] [p'ʌmpkɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

Raisins	or	pumpkins	,	it	is	all	the	same	;
葡萄干	或者	南瓜	,	它	是	全部	这	相同的	;

葡萄干还是南瓜，都一样；

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] .

These	things	are	mine	,	for	I	have	made	them	be	.
这些	事物	是	矿	,	为了	我	有	制成	他们	是	.

这些都是我的，因为我创造了它们。

[aɪ] , [aɪ][dɪ'lɪvə(r)] [ɜːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [beəz]

I	,	I	deliver	earth	of	what	she	bears
我	,	我	递送	地球	的	什么	她	熊

我，我将她所承载的尘土带给世人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [nɜːs] [æt; ət] ['neɪtʃərz] ['laɪɪŋ] - [ɪn] .

And	am	chief	nurse	at	Nature's	lying	-	in	.
和	是	首席	护士	在	自然的	说谎	-	在	.

我是自然分娩中心的首席护士。

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [nɜːs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] — [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]

A	very	shocking	nurse	I	will	be	bound	—	to	go	from	the	sacredness	of
一个	非常	令人震惊	护士	我	将要	是	边界	—	到	去	从	这	神圣	的

['neɪtʃərz] ['tʃaɪldbed] ,

Nature's	childbed	,
自然的	婴儿床	,

我一定会非常震惊地看到一位护士——她竟然背离了自然分娩的神圣性。

[tuː; tə] [wuː] [treɪd] — ['verɪli] , [ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][biː; bi] [deθ] ,
to woo Trade — verily , if the wages of sin be death ,
到 哇 贸易 — 确实 , 如果 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

为了招揽贸易——的确，如果罪恶的工价乃是死亡，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
that would be going from the cradle to the grave !
那 会 是 去 从 这 摇篮 到 这 严重 !

那岂不是要从摇篮一直活到坟墓吗!

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

([self] - ['raɪtʃəsli])
(self - righteously)
(自己 - 义正直地)

（自以为是地）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [æt; ət][ɔːl] !
For my part I make no pretense at all !
为了 我的 部分 我 制作 不 虚伪 在 全部 !

至于我，我一点也不装腔作势!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

(['slæpɪŋ] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)])
(slapping Labor on the shoulder)
(拍打 劳动 在 这 肩膀)

（拍了拍劳工的肩膀）

[kʌm] , ['leɪbə(r)] , [nɒt][səʊ] ['sɪəriəsli] , [əʊld][tɒp] .
Come , Labor , not so seriously , old top .
来 , 劳动 , 不是 所以 严重地 , 老的 顶部 .

来吧，工党，别那么认真，老家伙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
It is not in good form to care so much .
它 是 不是 在 好的 形式 到 关心 所以 很多 .

过分在意别人的看法是不合适的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [laɪt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət]['bɒmbæst] .
We are grown light of touch , to - day , and laugh at bombast .
我们 是 生长 光 的 触碰 , 到 - 天 , 和 笑 在 夸夸其谈 .

如今我们变得轻浮，对夸夸其谈嗤之以鼻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
And as for the two of you , a true philosopher would tell you that ,
和 作为 为了 这 二 的 你 , 一个 真的 哲学家 会 告诉 你 那 ,

至于你们俩，一位真正的哲学家会告诉你们:

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [glɪb] [ænd; ənd] [smʌg] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
if you were a little more glib and smug , and Capital a little more
如果 你 是 一个 小的 更多的 油嘴滑舌 和 踌躇满志 , 和 首都 一个 小的 更多的
[smʌg] [ænd; ənd] [glɪb] ,
smug and glib ,
踌躇满志 和 油嘴滑舌 ,

如果你更油嘴滑舌、更自负一点，Capital也更自负、更油嘴滑舌一点，

[men][kʊd; kəd] [skeəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

men	could	scarce	estimate	the	value	of	the	one	over	the	other	?
男人	可以	稀少	估计	这	价值	的	这	一	超过	这	其他	?

人们很难估算出这两者之间的价值差异?

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ɪf] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:(r)] [skɪl] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	what	matters	a	label	if	,	by	accident	,	or	skill	,	or	the	lack	of	it	,
和	什么	事情	一个	标签	如果	,	经过	事故	,	或者	技能	,	或者	这	缺少	的	它	,

如果标签是偶然贴上的，还是因为技术好，或是缺乏技术，那又有什么关系呢?

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

the	one	of	you	can	change	places	,	sometimes	,	with	the	other	?
这	一	的	你	能	改变	地方	,	有时	,	和	这	其他	?

你们俩可以偶尔和另一个人互换位置吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɪf] [ai][kæn; kən][səʊ]['hæmpə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æz; əz]

And	what	matters	the	ownership	if	I	can	so	hamper	your	operations	as
和	什么	事情	这	所有权	如果	我	能	所以	阻碍	你的	运营	作为

[tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [təʊl][frɒm; frəm][bəuθ] ?

to	take	too	much	toll	from	both	?
到	拿	也	很多	收费	从	两个都	?

如果我能严重阻碍你们的运营，给双方都造成过大的损失，那么所有权又有什么关系呢?

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

(['sʌlki] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd])

(	sulky	and	bewildered	)
(闷闷不乐的	和	困惑	)

（闷闷不乐，一脸茫然）

[ai][du:; də][bʌt; bət][set][maɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][maɪ][əʊn] —

I	do	but	set	my	label	on	my	own	—
我	做	但	放	我的	标签	在	我的	自己的	—

我确实会这么做，但我会自己给自己贴标签——

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][saɪn][ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] !

A	dollar	sign	on	earth	and	sea	and	sky	!
一个	美元	符号	在	地球	和	海	和	天空	!

地球、海洋和天空都充满了美元符号!

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][saɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweə(r)] .

A	dollar	sign	is	a	good	thing	anywhere	.
一个	美元	符号	是	一个	好的	事物	任何地方	.

美元符号在任何地方都是好东西。

[aɪ'd][weə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ai][hæv; həv] .

I'd	wear	it	over	all	the	sense	I	have	.
ID	穿	它	超过	全部	这	感觉	我	有	.

我宁愿戴着它，也不愿放弃我所有的理智。

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð]

And	,	were	I	to	fill	your	place	,	Capital	,	I	should	be	content	with
和	,	是	我	到	充满	你的	地方	,	首都	,	我	应该	是	内容	和

['dɒlə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] ['leɪblz] ,

dollar	signs	and	labels	,
美元	标志	和	标签	,

而如果我取代你的位置，资本，我只会满足于美元符号和标签。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

and	not	dispute	with	poor	Labor	about	his	pumpkin	pie	.
和	不是	争议	和	贫穷的	劳动	关于	他的	南瓜	馅饼	.

也不要和可怜的劳工争论他的南瓜派的事。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [slaɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	even	give	him	more	than	one	slice	if	he	wanted	it	.
我	会	甚至	给	他	更多的	比	一	片	如果	他	通缉	它	.

如果他想要的话，我甚至可以给他不止一块。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [θɪŋk] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [læps] ['ɪntuː]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːən; 'iːɒn]

He	would	then	think	himself	rich	,	and	lapse	into	content	for	an	aeon
他	会	然后	思考	他自己	富有的	,	和	失效	进入	内容	为了	一个	永世

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

然后他会觉得自己很富有，并沉浸在满足感中一两千年。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

And	surely	there	is	more	than	one	way	of	winning	a	lady	?
和	一定	那里	是	更多的	比	一	方式	的	获胜	一个	女士	?

当然，赢得女士芳心的方法不止一种吧?

['leɪbə(r)]

LABOR
劳动

劳动

[biː; bi]['saɪlənt] , [flɪp] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][wɪt] .

Be	silent	,	Flip	;	I	do	not	like	your	wit	.
是	沉默的	,	翻动	;	我	做	不是	喜欢	你的	有	.

闭嘴，弗利普；我不喜欢你的幽默。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [wɜːld] [fiːld] [ðæt] [aɪ] [tɪl] [ænd; ənd] [səʊ]

This	is	The	World	Field	that	I	till	and	sow
这	是	这	世界	场地	那	我	直到	和	母猪

这是我耕耘播种的世界田野。

[ænd; ənd] [wuː] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [kəʊ'ɜːs] ,

And	woo	and	threaten	,	and	at	last	,	coerce	,
和	哇	和	威胁	,	和	在	最后的	,	胁迫	,

先是哄骗，后是威胁，最后是胁迫。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][waɪf][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd]

Until	it	is	the	wife	of	my	command
直到	它	是	这	妻子	的	我的	命令

直到她成为我麾下的妻子

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

To	bear	me	children	of	my	days	of	toil	.
到	熊	我	孩子们	的	我的	天	的	辛劳	.

为我生儿育女，让我用辛勤的劳动换来孩子。

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðen] ,
Shall I be cheated of these children , then ,
将 我 是 作弊 的 这些 孩子们 , 然后 ,

难道我要被骗走这些孩子吗?

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] ['kɜːtəsi] ?
With smiling face and showy courtesy ?
和 微笑 脸 和 炫耀 礼貌 ?

面带微笑，彬彬有礼?

[ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] .
I tell you no .
我 告诉 你 不 .

我告诉你，不。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː] [strɒŋ] —
For I am grown too strong —
为了 我 是 生长 也 强的 —

因为我变得太强大了——

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —
And I am wiser than I used to be —
和 我 是 更明智 比 我 用过的 到 是 —

我比以前更睿智了——

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæbi] [pɔːntʃ]
I could make garbage of his flabby paunch
我 可以 制作 垃圾 的 他的 松弛 大肚子

我可以把他的肥肚变成垃圾

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [swɪl] !
And beat his brains to swill !
和 打 他的 大脑 到 泔水 !

把他脑浆打成浆糊!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

([wɪð] [mɒk] [ə'lɑːm] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][left][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ])
(with mock alarm , running to left and calling)
(和 嘲笑 警报 , 跑步 到 左边 和 呼叫)

（伴着模拟警报声，向左跑并呼喊）

[treɪd] !
Trade !
贸易 !

贸易!

[treɪd] !
Trade !
贸易 !

贸易!

[juː; jʊ][dʒeɪd] — [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['lʌvəz] [faɪt] . . . .
you jade — Come here and see your precious lovers fight . . . .
你 玉 — 来 这里 和 看 你的 宝贵的 恋人 斗争 . . . .

你这翡翠——快来看你那宝贝情人们打架.....

(['entə(r)] [treɪd] , [dɪs'deɪnfəli] , ['glɑːnsɪŋ] [fɜːst][æt; ət]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['leɪbə(r)])
(Enter Trade , disdainfully , glancing first at Capital and then at Labor)
(进入 贸易 , 轻蔑地 , 瞥了一眼 第一的 在 首都 和 然后 在 劳动)

（贸易者轻蔑地走进来，先瞥了一眼资本，然后又看了一眼劳动力）

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ai] [kleɪmd] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I **claimed** **the** **pumpkins** **all** **for** **you** **,** **my** **dear** **.**
我 声称 这 南瓜 全部 为了 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这些南瓜我都归你了。

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

([wɪð] [les] ['gæləntri])
(**with** **less** **gallantry** **)**
(和 较少的 英勇)

（略显不绅士）

[wɒt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][nəʊ] ['di:snt] [mæn][kæn; kən][kleɪm] .
What **is** **not** **his** **no** **decent** **man** **can** **claim** **.**
什么 是 不是 他的 不 体面的 男人 能 宣称 .

不属于他的东西，任何一个正直的人都不能据为己有。

[treɪd]
TRADE
贸易

贸易

(['lɑ:fɪŋ] [ɪ'mɒdərətli])
(**laughing** **immoderately** **)**
(笑 过度)

（放声大笑）

[p'ʌmpkɪnz] ?
Pumpkins **?**
南瓜 ?

南瓜?

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ʌmpkɪnz] ?
Who **cares** **for** **pumpkins** **?**
WHO 关心 为了 南瓜 ?

谁会喜欢南瓜?

[nəʊ] — [nɒt][ai] .
No **—** **not** **I** **.**
不 — 不是 我 .

不，不是我。

[ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['bɪzi] ,
I **only** **mentioned** **them** **to** **keep** **you** **busy** **,**
我 仅有的 提及 他们 到 保持 你 忙碌的 ,

我只是提这些事来让你忙起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] ['set(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] [jet] ,
For **I** **can** **hardly** **settle** **with** **you** **yet** **,**
为了 我 能 几乎 定居 和 你 然而 ,

因为我还很难和你达成共识，

[nɔ:(r)][dʒʌdʒ][ðə; ði]['betə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] .
Nor **judge** **the** **better** **lover** **of** **the** **twain** **.**
也不 法官 这 更好的 情人 的 这 马克·吐温 .

不要评判他们两人中谁更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [greɪt] [kɪŋz] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] —

For	,	at	this	time	,	great	kings	take	thought	for	me	—
为了	,	在	这	时间	,	伟大的	国王	拿	想法	为了	我	—

因为此时此刻，伟大的君王们都会想起我——

[ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈpiːp(ə)l] [kreɪv]

Princes	and	leaders	of	the	people	crave
王子们	和	领导人	的	这	人们	渴望

王子和人民领袖渴望

[maɪ][ˈkaɪndnəs] — [ænd; ənd][maɪˈself] .

My	kindness	—	and	myself	.
我的	仁慈	—	和	我	.

我的善良——以及我自己。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][weɪt] .

You	two	must	wait	.
你	二	必须	等待	.

你们两个要等一下。

[ˈleɪbə(r)]

LABOR
劳动

劳动

[nəʊ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [spəʊk] ,

Know	then	it	was	not	all	for	you	I	spoke	,
知道	然后	它	曾是	不是	全部	为了	你	我	辐	,

要知道，我说的话并非全都是为了你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [faɪt] .

But	for	a	principle	—	for	that	I	fight	.
但	为了	一个	原则	—	为了	那	我	斗争	.

但为了一个原则——我才会为之奋斗。

([ˈleɪbə(r)] [tɜːnz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [straɪd][ɔː(r)] [tuː]

(	Labor	turns	up	his	sleeves	,	clenches	his	fist	and	takes	a	stride	or	two
(	劳动	转弯	向上	他的	袖子	,	紧握	他的	拳头	和	需要	一个	步幅	或者	二

[təˈwɔːd] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

toward	Capital	,
朝向	首都	,

（劳工卷起袖子，握紧拳头，朝资本迈出一两步，

[huː] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][əˈlɑːm] .

who	is	frightened	and	blows	a	whistle	in	alarm	.
WHO	是	害怕	和	打击	一个	哨	在	警报	.

害怕的人会惊慌地吹响哨子。

[ˈentə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Enter	Religion	from	The	World	Inn	,	a	little	man	in	black	,	carrying	a	book	,
进入	宗教	从	这	世界	客栈	,	一个	小的	男人	在	黑色的	,	携带	一个	书	,

“宗教”从世界客栈走出来，他是一个身穿黑衣的小个子男人，手里拿着一本书。

[huː] [trɒts] [ʌp][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

who	trots	up	to	Capital	as	to	a	master	.
WHO	小跑	向上	到	首都	作为	到	一个	掌握	.

他像拜见主人一样踱步到资本面前。

['kæpɪt(ə)l]['pinjən][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz][ænd; ənd][həʊldz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Capital	pinions	his	two	arms	and	holds	Religion	in	front	of	him	.
首都	小齿轮	他的	二	武器	和	持有	宗教	在	正面	的	他	.

资本束缚着他的双臂，并将宗教置于他面前。

['leɪbə(r)] [lɑːfs] ['rʌfli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .)

Labor	laughs	roughly	and	begins	to	pull	off	his	shirt	.	)
劳动	笑声	大致	和	开始	到	拉	离开	他的	衬衫	.	)

劳工粗声大笑，开始脱掉衬衫。）

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[kʌm] , [flɪp] , [jɔː(r); jə(r)][wɪt][ɪz][ɔːl] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Come	,	Flip	,	your	wit	is	all	too	deep	for	me	,
来	,	翻动	,	你的	有	是	全部	也	深的	为了	我	,

来吧，弗利普，你的智慧对我来说太深奥了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə]['sekənd][hɪm] ,

But	,	if	Religion	is	to	second	him	,
但	,	如果	宗教	是	到	第二	他	,

但是，如果宗教要支持他的话，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [gʊd] [kɔːz] .

I	would	depend	on	you	in	my	good	cause	.
我	会	依赖	在	你	在	我的	好的	原因	.

在我的正义事业中，我将仰赖你的帮助。

[kʌm] , [help] [ˌem 'iː][strɪp][ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] [faɪt] !

Come	,	help	me	strip	and	then	,	a	fight	,	a	fight	!
来	,	帮助	我	条	和	然后	,	一个	斗争	,	一个	斗争	!

来，帮我脱衣服，然后，打起来，打起来！

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

(['hezɪteɪt] , [gəʊz][tuː; tə][help][hɪm] , [spiːks] ['dʒentli] .)

(	Hesitates	,	goes	to	help	him	,	speaks	gently	.	)
(	犹豫	,	去	到	帮助	他	,	说话	轻轻地	.	)

（犹豫片刻，走上前去帮助他，轻声说道。）

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ə'feə(r)] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [weiks] ['meni] ['slipər] .

A	fight	is	a	noisy	affair	,	Labor	,	and	wakes	many	sleepers	.
一个	斗争	是	一个	嘈杂	事务	,	劳动	,	和	醒来	许多	卧铺	.

工党，争吵是一件很吵闹的事情，会吵醒很多熟睡的人。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

There	is	one	over	in	the	corner	who	should	not	on	any	account	be	disturbed	.
那里	是	一	超过	在	这	角落	WHO	应该	不是	在	任何	帐户	是	不安	.

角落里有一个人，无论如何都不应该打扰他。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] ['weikən] , [hiː; hi][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['kwaɪət] .

For	,	once	wakened	,	he	is	hard	to	quiet	.
为了	,	一次	醒来	,	他	是	难的	到	安静的	.

因为一旦他被吵醒，就很难让他安静下来。

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [leɪt] — [kʌm] — [help] — [maɪ] [ʃɜːt] [ɪz] [taɪt] !

You	speak	too	late	—	come	—	help	—	my	shirt	is	tight	!
你	说话	也	晚的	—	来	—	帮助	—	我的	衬衫	是	紧的	!

你说话太晚了——快来——帮帮我——我的衬衫太紧了！

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

(['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [gɪvz] [wʌn] [tʌg] [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔːz] [ɪn] [heɪst] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .)

(	seizing	the	shirt	,	gives	one	tug	and	then	withdraws	in	haste	,	holding	his	nose	.	)
(	抓住	这	衬衫	,	给予	一	拖船	和	然后	撤回	在	匆忙	,	保持	他的	鼻子	.	)

（他抓住衬衫，用力一拽，然后捂着鼻子迅速缩回。）

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sweti] , ['leɪbə(r)] .

You	are	too	sweaty	,	Labor	.
你	是	也	汗流浃背	,	劳动	.

劳动者，你汗流浃背了。

['sɒri] , [əʊld] [tɒp] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sorry	,	old	top	,	but	I	can't	stand	it	.
对不起	,	老的	顶部	,	但	我	不能	站立	它	.

抱歉，老款上衣，但我实在受不了了。

['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔːz] ,

Muscles	are	a	rare	thing	nowadays	,	and	I	would	like	to	see	yours	,
肌肉	是	一个	稀有的	事物	如今	,	和	我	会	喜欢	到	看	你的	,

如今肌肉发达的人很少见了，我很想看看你的肌肉。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðæt] [əʊld] [fɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] .

since	you	are	not	afraid	to	waken	that	old	fear	under	the	vines	.
自从	你	是	不是	害怕的	到	唤醒	那	老的	害怕	在下面	这	藤蔓	.

因为你并不害怕唤醒藤蔓下那古老的恐惧。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['epɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [weər'ɪn] [ə'kɪliːz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [peɪl]

And	these	modern	epics	are	amusing	,	wherein	Achilles	carries	a	dinner	pail
和	这些	现代的	史诗	是	有趣	,	其中	阿喀琉斯	携带	一个	晚餐	桶

[ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] [tɜːnz] ['sɪndɪkəlɪst] .

and	Ulysses	turns	syndicalist	.
和	尤利西斯	转弯	工团主义者	.

这些现代史诗很有趣，其中阿喀琉斯提着餐盒，尤利西斯变成了工团主义者。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [menz] [ʃɜːrts] ,

But	,	if	I	must	act	as	a	second	and	pull	off	men's	shirts	,
但	,	如果	我	必须	行为	作为	一个	第二	和	拉	离开	男士	衬衫	,

但是，如果我必须扮演助手的角色，脱掉男士衬衫，

[kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [səʊp] [ænd; ənd] [taɪm]

commend	me	to	a	man	who	has	money	enough	to	buy	soap	and	time
表彰	我	到	一个	男人	WHO	有	钱	足够的	到	买	肥皂	和	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,

for	a	bath	,
为了	一个	洗澡	,

请把我介绍给一个有钱买肥皂、有时间洗澡的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

and	that	,	though	he	were	not	half	so	good	to	look	upon	.
和	那	,	尽管	他	是	不是	一半	所以	好的	到	看	之上	.

虽然他的外表并不出众。

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

(['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æt; ət] [flɪp])
(**outraged** , **and** **flinging** **his** **shirt** **at** **Flip**)
(义愤填膺 , 和 投掷 他的 衬衫 在 翻动)

（愤怒地将衬衫扔向弗利普）

[teɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [swet] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [feɪs]
Take **you** **my** **sweat** **upon** **your** **silly** **face**
拿 你 我的 汗 之上 你的 愚蠢的 脸

把我的汗水洒在你那张傻脸上吧

[ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [faɪt] [ə'ləʊn] . . . .
And **stand** **aside** **to** **watch** **me** **fight** **alone** **.** **.** **.** **.**
和 站立 旁边 到 手表 我 斗争 独自的 . . . .

站在一旁，看着我独自战斗.....

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

([rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm'self])
(**Retreating** **and** **holding** **Religion** **in** **front** **of** **himself**)
(撤退 和 保持 宗教 在 正面 的 他自己)

（退后，并将宗教置于身前）

[priːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [fuːl] ,
Preach **me** **a** **gospel** **to** **this** **fighting** **fool** **,**
布道 我 一个 福音 到 这 斗争 傻子 ,

请你向这个好斗的傻瓜传讲福音吧。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
A **pretty** **gospel** **of** **The** **Prince** **of** **Peace** **,**
一个 漂亮的 福音 的 这 王子 的 和平 ,

一首优美的关于和平之君的福音歌

[rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ænd; ənd] [kept] .
Religion **,** **you** **whom** **I** **have** **paid** **and** **kept** **.**
宗教 , 你 谁 我 有 有薪酬的 和 保留 .

宗教啊，你，我已付钱并守护着你。

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hʌrɪdlɪ])
(**Trying** **to** **command** **himself** **and** **speaking** **hurriedly**)
(尝试 到 命令 他自己 和 请讲 匆匆)

（努力控制自己，语速加快）

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] — [bʌt; bət] [weɪt] .
I **will** **,** **I** **will** **—** **but** **wait** **.**
我 将要 , 我 将要 — 但 等待 .

我会的，我会的——但是等等。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] —
For **I** **must** **think** **—**
为了 我 必须 思考 —

因为我必须思考——

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
The **Word** **has** **not** **the** **weight** **that** **once** **it** **had** **.**
这 单词 有 不是 这 重量 那 一次 它 有 .

圣言已不如从前那样重要了。

[kʌm] , ['leɪbə(r)] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] ?
Come , Labor , my good man , what is amiss ?
来 , 劳动 , 我的 好的 男人 , 什么 是 错误 ?

来吧，劳工先生，我的好兄弟，出什么事了?

[kʌm] , [kʌm] , [nəʊ] ['faɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] . . . .
Come , come , no fighting — that is very wrong . . . .
来 , 来 , 不 斗争 — 那 是 非常 错误的 . . . .

好了好了，别打架——那样做非常不对.....

[biː; bi] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] !
Be meek and humble as the good book says !
是 温顺 和 谦逊的 作为 这 好的 书 说道 !

要像圣经里说的那样，谦卑温柔!

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [wel]
I loved the good book and its precepts well
我 喜爱 这 好的 书 和 它是 戒律 出色地

我非常喜欢这本好书及其教义。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [fɜːst][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ]
In the old days when first my faith in you
在 这 老的 天 什么时候 第一的 我的 信仰 在 你

在过去，当我初次对你产生信仰的时候

[kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [seɪv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest]
Kept me from fighting save at your behest
保留 我 从 斗争 节省 在 你的 要求

除非遵照你的指示，否则我不会战斗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
And for your sake .
和 为了 你的 清酒 .

为了你好。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] .
I listened to you , then .
我 听着 到 你 , 然后 .

我当时听了你的话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ai] [wɔːkt] ,
You were the Light and in your way I walked ,
你 是 这 光 和 在 你的 方式 我 步行 ,

你是我的光，我跟随你的指引前行。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Loving and dreaming ; but the dreams are gone
爱 和 做梦 ; 但 这 梦境 是 已消失

爱与梦想；但梦想已逝。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['stætʃə(r)] , ['fɜːvənsi] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Like your old stature , fervency and power .
喜欢 你的 老的 身材 , 热忱 和 力量 .

就像你以前那样，身材高大，热情洋溢，精力充沛。

['sɜːrmən] [ɪn] ['lɪvəri] [ai] [wɪl] [nɒt] [hiːd] ,
Sermons in livery I will not heed ,
布道 在 涂装 我 将要 不是 注意 ,

身着制服的布道者，我置之不理。

[ə; eɪ] - [steɪl] [rɪ'bjuːk] [ai][duː; də][əb'hɔː(r)] !
A **flunkey's** **stale** **rebuke** **I** **do** **abhor** **!**
一个 - 陈旧 训斥 我 做 痛恨 !

我最厌恶下属那些陈腐的责备!

[ə; eɪ] [bɔːt] [mæn] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] —
A **bought** **man** **cannot** **teach** **the** **strong** **and** **free** **—**
一个 买 男人 不能 教 这 强的 和 自由的 —

一个被收买的人无法教导强大而自由的人——

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] !
My **soul** **is** **pure** **,** **and** **will** **not** **brook** **your** **touch** **!**
我的 灵魂 是 纯的 , 和 将要 不是 溪 你的 触碰 !

我的灵魂纯洁无瑕，绝不容许你触碰!

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[hɪz; ɪz] [səʊl] ?
His **soul** **?**
他的 灵魂 ?

他的灵魂?

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Where **is** **it** **,** **I** **wonder** **?**
在哪里 是 它 , 我 想知道 ?

我想知道它在哪里?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
They **always** **talk** **about** **them** **,** **but** **where** **are** **they** **?**
他们 总是 讲话 关于 他们 , 但 在哪里 是 他们 ?

他们总是谈论他们，但他们在哪里呢?

[tuː] ['dʌndə,hed] [ænd; ənd] [æn; ən] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪtʃəsnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Two **dunderheads** **and** **an** **adlepate** **trying** **to** **make** **righteousness** **out** **of** **their**
二 笨蛋 和 一个 - 尝试 到 制作 义 出去 的 他们的
[əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [baɪ] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] [səʊlz] !
own **inclinations** **by** **converse** **about** **souls** **!**
自己的 倾向 经过 交谈 关于 灵魂 !

两个笨蛋和一个傻瓜试图通过谈论灵魂来把自己的倾向变成正义!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

[səʊl] [ɒv; əv] [mæn]
SOUL **OF** **MAN**
灵魂 的 男人

人的灵魂

[jet] , [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] — [jes] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] !
Yet **,** **where** **men** **are** **,** **I** **am** **—** **yes** **,** **even** **here** **!**
然而 , 在哪里 男人 是 , 我 是 — 是的 , 甚至 这里 !

然而，哪里有男人，哪里就有我——是的，即使在这里!

([ɔːl] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] ,
(**All** **look** **about** **and** **show** **that** **their** **attention** **has** **been** **arrested** **,**
(全部 看 关于 和 展示 那 他们的 注意力 有 到过 被捕 ,

(众人环顾四周，表示注意力已被吸引,)

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːz] [səʊl][ɒv; əv][mæn] , [nɔː(r)] [dis'kʌvə] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .)

but	no	one	sees	Soul	of	Man	,	nor	discovers	where	the	voice	comes	from	.	)
但	不	一	看到	灵魂	的	男人	,	也不	发现	在哪里	这	嗓音	来	从	.	)

但没有人见过人的灵魂，也没有人发现声音是从哪里传来的。）

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

([tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən])

(	to	Religion	)
(	到	宗教	)

（对宗教而言）

[strɪp] [ɒf] [ðæt] ['lɪvəri] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɒn] .

Strip	off	that	livery	and	get	you	gone	.
条	离开	那	涂装	和	得到	你	已消失	.

脱掉那身行头，赶紧走人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wʌns][ai][felt][ɪn][juː; jʊ]

Because	of	faith	that	once	I	felt	in	you
因为	的	信仰	那	一次	我	毛毡	在	你

因为我曾经对你怀有的那份信念。

[ai] ['kænɒt] [straɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	strike	you	now	.
我	不能	罢工	你	现在	.

我现在不能打你。

[bʌt; bət] , [əʊ][bɪ'weə(r)] !

But	,	O	beware	!
但	,	哦	提防	!

但是，务必小心!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'ləʊn] .

For	he	must	meet	me	face	to	face	alone	.
为了	他	必须	见面	我	脸	到	脸	独自的	.

因为他必须单独与我面对面见面。

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION

宗教

宗教

(['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp])

(	Struggling	to	free	himself	from	Capital	and	escape	)
(	挣扎	到	自由的	他自己	从	首都	和	逃脱	)

（挣扎着想要摆脱资本的控制并逃脱）

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] —

If	they	would	only	listen	to	me	,	now	—
如果	他们	会	仅有的	听	到	我	,	现在	—

如果他们现在肯听我的——

[flɪp]

FLIP

翻动

翻动

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , ['blækkəʊt] , [nəʊ] .

But	they	will	not	,	Blackcoat	,	no	.
但	他们	将要	不是	,	黑衣人	,	不	.

但他们不会，黑衣人，不会的。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [men] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][ə'mju:z][ðem; ðəm]

I	can	make	men	behave	a	few	minutes	at	a	time	because	I	amuse	them
我	能	制作	男人	表现	一个	很少	分钟	在	一个	时间	因为	我	娱乐	他们

.

:

.

我能逗男人开心，所以他们能安静地待我几分钟。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'rɪvətɪv] ['greɪsɪz]['ɔ:lməʊst] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [seɪm]

One	would	think	your	derivative	graces	almost	funny	enough	to	serve	the	same
一	会	思考	你的	衍生物	恩典	几乎	有趣的	足够的	到	服务	这	相同的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

人们会认为你的衍生作品几乎滑稽得足以达到同样的目的。

[bʌt; bət][men][du:; də][nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .

But	men	do	not	want	you	to	be	funny	.
但	男人	做	不是	想	你	到	是	有趣的	.

但男人并不想让你幽默。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

They	would	have	you	large	and	majestic	,
他们	会	有	你	大的	和	雄伟	,

他们会让你显得高大威武，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni]

and	to	-	day	you	do	not	seem	big	enough	to	enforce	attention	from	any
和	到	-	天	你	做	不是	似乎	大的	足够的	到	执行	注意力	从	任何

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] .

but	an	audience	of	corpses	.
但	一个	观众	的	尸体	.

而如今，你似乎没有足够的影响力去吸引除尸体之外的任何人的注意力。

[ði:z] [tu:] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kɔ:psiz] , [bʌt; bət] [red] - ['blʌdɪd] [men] ,

These	two	,	Labor	and	Capital	,	are	not	corpses	,	but	red	-	blooded	men	,
这些	二	,	劳动	和	首都	,	是	不是	尸体	,	但	红色的	-	血腥	男人	,

劳动和资本这两个人，不是尸体，而是血气方刚的人。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:] — — [feə(r)]['leɪdi] , [treɪd] .

having	given	themselves	over	to	the	same	ha	—	—	fair	lady	,	Trade	.
拥有	给定	他们自己	超过	到	这	相同的	哈	—	—	公平的	女士	,	贸易	.

他们把自己献给了同一位美丽的女士——贸易。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒst] ['stætʃə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['blækkəʊt] , ['əʊvə(r)]

Unless	you	can	regain	your	lost	stature	your	day	is	over	,	Blackcoat	,	over
除非	你	能	恢复	你的	丢失的	身材	你的	天	是	超过	,	黑衣人	,	超过

.

:

.

黑衣人，除非你能重拾失去的地位，否则你的好日子就到头了，彻底结束了。

[bʌt; bət][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][best] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] .

But	do	your	best	,	for	we	still	need	you	.
但	做	你的	最好的	,	为了	我们	仍然	需要	你	.

但请尽你所能，因为我们仍然需要你。

[rɪ'lɪdʒən]

RELIGION
宗教

宗教

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ['brʌðə(r)] [kʌlt] ,
Then **will** **I** **call** **my** **bastard** **brother** **Cult** **,**
然后 将要 我 称呼 我的 混蛋 兄弟 邪教 ,

那么我该叫我那私生子兄弟 Cult 吗?

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðɪs] [straɪf] —
To **help** **me** **out** **and** **to** **abate** **this** **strife** **—**
到 帮助 我 出去 和 到 减弱 这 冲突 —

为了帮助我，为了平息这场纷争——

[əʊ] [kʌlt] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
O **Cult** **,** **come** **hither** **,** **I** **have** **need** **of** **you** **.**
哦 邪教 , 来 这里 , 我 有 需要 的 你 .

哦，邪教徒们，过来吧，我需要你们。

(['entə(r)] [kʌlt] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geiz] .
(**Enter** **Cult** **in** **fantastic** **costume** **,** **carrying** **a** **crystal** **into** **which** **he** **gazes** **.**
(进入 邪教 在 极好的 戏服 , 携带 一个 水晶 进入 哪个 他 凝视 .

（库尔特身着奇装异服登场，手持水晶，凝视着它。

[hiː; hi] [wɔːks] ['sləʊli] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [krɑːft] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ]
He **walks** **slowly** **,** **with** **an** **air** **of** **craft** **and** **mystery** **,** **and** **speaks** **in** **a**
他 散步 缓慢地 , 和 一个 空气 的 工艺 和 神秘 , 和 说话 在 一个
['drəʊnɪŋ] ['mɒnətəʊn] .)
droning **monotone** **.** **)**
无人机 单调 .)

他走路缓慢，带着一种老练而神秘的气息，说话语调单调乏味。

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

[ˌæbrəkə'dæbrə] — ['sʌmwʌn] [spəʊk] [maɪ] [neɪm] —
Abracadabra **—** **someone** **spoke** **my** **name** **—**
胡言乱语 — 某人 辐 我的 姓名 —

阿布拉卡达布拉——有人叫了我的名字——

[ðə; ði] ['ɔːrə] [ðæt] [aɪ] [weə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ʃivə]
The **aura** **that** **I** **wear** **about** **me** **shivered**
这 灵气 那 我 穿 关于 我 瑟瑟发抖

我周身散发出的气息颤抖了一下

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['vəʊk(ə)l] ['kɒntækt] .
As **if** **for** **vocal** **contact** **.**
作为 如果 为了 声乐 接触 .

仿佛是为了进行声音交流。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
I **am** **here** **.**
我 是 这里 .

我在这里。

([waɪl] [kʌlt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [treɪd] ['kɒmz] ['slaɪli] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
(**While** **Cult** **is** **speaking** **Trade** **comes** **slyly** **forward** **from** **the** **back** **,** **where** **she** **has**
(尽管 邪教 是 请讲 贸易 来 狡猾地 向前 从 这 后退 , 在哪里 她 有
[biːn] ['sɪtɪŋ] ,
been **sitting** **,**
到过 坐着 ,

（就在Cult说话的时候，Trade从她一直坐着的后面狡猾地走了过来，）

['wɒtʃɪŋ] [ɪn][dɪs'deɪnf(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [drɔ:z] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ]
watching **in** **disdainful** **amusement** **,** **and** **gradually** **draws** **nearer** **to** **the** **sleeping**
观看 在 轻蔑的 娱乐 , 和 逐步地 平局 更近 到 这 睡眠
[mɑ:z] .)
Mars **.** **)**
火星 .)

带着轻蔑的笑意看着，渐渐靠近沉睡的火星。）

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

([tu:; tə] [kʌlt])
(**to** **Cult** **)**
(到 邪教)

（致 Cult）

['brʌðə(r)] , [ai] [ni:d] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə][stɒp][ə; eɪ] [faɪt] ;
Brother **,** **I** **need** **you** **here** **to** **stop** **a** **fight** **;**
兄弟 , 我 需要 你 这里 到 停止 一个 斗争 ;

兄弟，我需要你来制止这场打架；

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] —
Labor **and** **Capital** **—**
劳动 和 首都 —

劳资-

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

[hʌʃ] — [ai] [nəʊ] [ɔ:l] .
Hush **—** **I** **know** **all** **.**
嘘 — 我 知道 全部 .

嘘——我什么都知道。

[ai] [sens] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] —
I **sense** **a** **mystery** **hidden** **in** **the** **brush** **—**
我 感觉 一个 神秘 隐 在 这 刷子 —

我感觉灌木丛中隐藏着某种秘密——

[ai] [fi:l] , [fi:l] , [fi:l] , [hu:] [ˌeɪ 'em][səʊ] ['sensətɪv] .
I **feel** **,** **feel** **,** **feel** **,** **who** **am** **so** **sensitive** **.**
我 感觉 , 感觉 , 感觉 , WHO 是 所以 敏感的 .

我感觉，感觉，感觉，我是多么敏感。

[ai] [wɪl] [lʊk] [θru:] [maɪ]['krɪst(ə)l] [tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
I **will** **look** **through** **my** **crystal** **till** **I** **find** **it** **,**
我 将要 看 通过 我的 水晶 直到 我 寻找 它 ,

我会透过水晶球寻找它。

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wɪl] [stɒp][ðə; ðɪ] [faɪt] !
And **when** **I** **find** **it** **,** **that** **will** **stop** **the** **fight** **!**
和 什么时候 我 寻找 它 , 那 将要 停止 这 斗争 !

当我找到它的时候，这场争斗就会结束！

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[ˌæbrəkə'dæbrə] !
Abracadabra **!**
胡言乱语 !

胡言乱语!

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz]
He **would** **look** **through** **a** **crystal** **to** **find** **what** **is** **hidden** **in** **brush** **and** **pumpkins**
他 会 看 通过 一个 水晶 到 寻找 什么 是 隐 在 刷子 和 南瓜
.
:
.

他会透过水晶球去寻找隐藏在灌木丛和南瓜里的东西。

([treɪd] [siːts] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret])
(**Trade** **seats** **herself** **on** **the** **shield** **of** **Mars** **and** **lights** **a** **cigarette** **)**
(贸易 座位 她自己 在 这 盾 的 火星 和 灯 一个 卷烟)

（特雷德坐在火星的盾牌上，点燃了一支香烟）

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
Enough **of** **nonsense** **.**
足够的 的 废话 .

够了，别再胡扯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld]
I **am** **not** **a** **child**
我 是 不是 一个 孩子

我不是孩子

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstɪk] [mʌʃ] .
That **I** **should** **swallow** **all** **this** **mystic** **mush** **.**
那 我 应该 吞 全部 这 神秘 糊状物 .

我竟然要吞下所有这些神秘的糊状物。

[ɪf] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wʌns][hiː; hi] [siːmd] ,
If **old** **Religion** **were** **what** **once** **he** **seemed** **,**
如果 老的 宗教 是 什么 一次 他 似乎 ,

如果旧宗教真如他曾经展现的那样，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] , [əʊ] [kʌlt] .
He **never** **would** **have** **called** **on** **you** **,** **O** **Cult** **.**
他 绝不 会 有 称为 在 你 , 哦 邪教 .

他绝不会向你求助，哦，邪教徒。

(['leɪbə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
(**Labor** **takes** **a** **step** **toward** **Capital** **again** **,** **and** **Religion** **makes** **a** **gesture** **of**
(劳动 需要 一个 步 朝向 首都 再次 , 和 宗教 制作 一个 手势 的
[ə'piːl] [tuː; tə] [flɪp] .)
appeal **to** **Flip** **.** **)**
上诉 到 翻动 .)

（劳工再次向资本迈出一步，而宗教则向弗利普发出呼吁。）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

['blækkəʊt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] .
Blackcoat , there is no use .
黑衣人 , 那里 是 不 使用 .

黑衣人，没用了。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['enəmi] [huː] [kæn; kən][dreɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)nz]
There is but one enemy who can drain them of their feverish passions
那里 是 但 一 敌人 WHO 能 流走 他们 的 他们的 发烧 激情
[ænd; ənd][səʊ] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,
and so reconcile them ,
和 所以 调和 他们 ,

只有一位敌人能够驱散他们狂热的激情，从而使他们和解。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the same who lies sleeping under the brush in the corner .
这 相同的 WHO 谎言 睡眠 在下面 这 刷子 在 这 角落 .

就是那个躺在角落灌木丛下睡觉的人。

[hiː; hi][hæz; həz][slept] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
He has slept long , and while he has been sleeping ,
他 有 睡着了 长的 , 和 尽管 他 有 到过 睡眠 ,

他睡了很久，在他睡觉的这段时间里，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
women have indulged their husbands and borne too many children , and the
女性 有 沉溺其中 他们的 丈夫们 和 出生 也 许多 孩子们 , 和 这
[wɜːld] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ;
world is full to overflowing ;
世界 是 满的 到 溢出 ;

女人们纵容丈夫，生育了太多的孩子，导致世界人口过剩；

[men][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [njuː] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
men have indulged their families in new luxuries of all kinds .
男人 有 沉溺其中 他们的 家庭 在 新的 奢侈品 的 全部 种类 .

男人们让家人享受各种各样的新式奢侈品。

[ɔːl][fɪə(r)] ['tempərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][kɜːrbz][dɪ'zaɪə(r)] .
All fear temperance as they fear death , for , like death it curbs desire .
全部 害怕 节制 作为 他们 害怕 死亡 , 为了 , 喜欢 死亡 它 路缘 欲望 .

人人都惧怕节制，如同惧怕死亡，因为节制如同死亡一样，会抑制欲望。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] [hɪə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [meɪd] [hɪm'self]
The Soul of Man , of whom we constantly hear , has not yet made himself
这 灵魂 的 男人 , 的 谁 我们 不断地 听到 , 有 不是 然而 制成 他自己
[kən'spɪkjuəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ,

我们经常听到的关于人类灵魂的说法，至今还没有显现出来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [kleɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm] .
although the women's clubs claim to know all about him .
虽然 这 女性的 俱乐部 宣称 到 知道 全部 关于 他 .

尽管女子俱乐部声称对他了如指掌。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] —
But , if the enemy should awaken —
但 , 如果 这 敌人 应该 觉醒 —

但是，如果敌人苏醒过来——

([mɑːz] [stəː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp])
(Mars stirs in his sleep)
(火星 搅拌 在 他的 睡觉)

（火星在睡梦中翻了个身）

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

(['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l])
(Looking in another direction through his crystal)
(寻找 在 其他 方向 通过 他的 水晶)

（透过水晶球看向另一个方向）

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [glɑ:s] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] —
I see it in my glass that he is dead —
我 看 它 在 我的 玻璃 那 他 是 死的 —

我从酒杯里看到他已经死了——

([treɪd] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɑ:z] , [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mə'lɪʃəsli] ,
(Trade , leaning over Mars , and glancing back at the others maliciously ,
(贸易 , 倾斜 超过 火星 , 和 瞥了一眼 后退 在 这 其他的 恶意地 ,

（交易，俯身靠近火星，恶意地回头瞥了一眼其他人，

[drɒps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ɒn] [mɑ:z] [ænd; ənd][ə'weikən] [hɪm] .
drops her cigarette on Mars and awakens him .
滴 她 卷烟 在 火星 和 觉醒 他 .

她在火星上掉落香烟，吵醒了他。

[mɑ:z] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] .)
Mars sits up and looks about .)
火星 坐着 向上 和 看起来 关于 .)

玛尔斯坐起身来，环顾四周。）

[kʌlt]
CULT
邪教

邪教

([wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [mɑ:z] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [raɪt])
(without seeing Mars and going off at right)
(没有 看到 火星 和 去 离开 在 正确的)

（看不到火星，向右偏离）

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] , [maɪ] ['ɔ:rə] [fi:lz]
By all the initiates , my aura feels
经过 全部 这 启动 , 我的 灵气 感觉

所有入门者都感觉到我的气场

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]
The pressure of the knowledge of his death
这 压力 的 这 知识 的 他的 死亡

得知他即将离世的消息所带来的压力

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['əʊldən] ['enəmi] .
Who was the olden enemy .
WHO 曾是 这 古老的 敌人 .

谁是宿敌?

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] . . . .
I know all . . . .
我 知道 全部 . . . .

我全都知道.....

([mɑ:z] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
(Mars rises and shakes his spear .
(火星 上升 和 奶昔 他的 矛 .

（玛尔斯升起，挥舞着他的长矛。

['eksiʌnt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə'lɑ:m] , [rɪ'lɪdʒən] ['tɪmɪdli] , [flɪp] [wɪð] [ə; eɪ]

Exeunt	**all**	**the**	**others**	**,**	**Capital**	**and**	**Labor**	**in**	**alarm**	**,**	**Religion**	**timidly**	**,**	**Flip**	**with**	**a**
退场	全部	这	其他的	,	首都	和	劳动	在	警报	,	宗教	胆怯地	,	翻动	和	一个

[fɪ'lɒsəfərz] [ʃrʌg] ,

philosopher's	**shrug**	**,**
哲学家的	耸肩	,

其他人纷纷退场，资本和劳工惊恐万分，宗教畏缩不前，弗莱尔耸耸肩，一副哲学家的模样。

[treɪd] ['lɑ:fɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .)

Trade	**laughing**	**contemptuously**	**.)**
贸易	笑	轻蔑地	.)

交易者轻蔑地笑着。）

([ðə; ði] [skaɪ] [grəuz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mɑ:z] [straɪdz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ]

(	**The**	**sky**	**grows**	**dark**	**and**	**Mars**	**strides**	**up**	**and**	**down**	**,**	**singing**	**or**	**chanting**
(	这	天空	生长	黑暗的	和	火星	步幅	向上	和	向下	,	歌唱	或者	吟唱

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .)

and	**shaking**	**his**	**spear**	**.)**
和	摇晃	他的	矛	.)

（天空渐渐暗了下来，战神玛尔斯来回踱步，一边唱歌或吟诵，一边挥舞着他的长矛。）

[mɑ:z]

MARS

火星

火星

[lɒŋ] [hæv; həv] [aɪ] [slept] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [ə'weɪkənd] ,

Long	**have**	**I**	**slept**	**,**	**but**	**now**	**have**	**I**	**awakened**	**,**
长的	有	我	睡着了	,	但	现在	有	我	觉醒	,

我沉睡已久，如今已然醒来。

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:z] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,

I	**,**	**mighty**	**Mars**	**,**	**the**	**lover**	**of**	**the**	**arrow**	**,**
我	,	强大的	火星	,	这	情人	的	这	箭	,

我，强大的战神玛尔斯，箭矢的爱人，

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:z] , [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] ,

I	**,**	**mighty**	**Mars**	**,**	**the**	**giver**	**of**	**the**	**sabre**	**,**
我	,	强大的	火星	,	这	赠予者	的	这	军刀	,

我，强大的战神玛尔斯，佩剑的赐予者，

[aɪ] , ['maɪti] [mɑ:z] , [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,

I	**,**	**mighty**	**Mars**	**,**	**the**	**maker**	**of**	**the**	**shrapnel**	**,**
我	,	强大的	火星	,	这	制造商	的	这	弹片	,

我，强大的火星，弹片的制造者，

['mɒnək] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , ['gæləntri] [ænd; ənd] [deθ] .

Monarch	**of**	**heroes**	**,**	**gallantry**	**and**	**death**	**.**
君主	的	英雄	,	英勇	和	死亡	.

英雄、英勇与死亡的君主。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mænz] ['bɒdi] ['dʒendəd] ,

I	**am**	**a**	**spirit**	**of**	**man's**	**body**	**gendered**	**,**
我	是	一个	精神	的	男人的	身体	性别化的	,

我是拥有男性身体的灵魂，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ,

And	**,**	**in**	**the**	**race**	**,**	**I**	**am**	**for**	**everlasting**	**,**
和	,	在	这	种族	,	我	是	为了	永恒	,

在这场竞赛中，我将永世长存。

['kɔ:lɪŋ] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][tɑ:sk][ænd; ənd]['kɪndrəd] ,

Calling	**mankind**	**from**	**home**	**and**	**task**	**and**	**kindred**	**,**
呼叫	人类	从	家	和	任务	和	亲属	,

呼唤人类离开家园、工作和亲人，

['meɪkɪŋ] [men][mæd] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [blʌd] - [dɪ'laɪt] .

Making	**men**	**mad**	**with**	**foaming**	**blood**	**-**	**delight**	**.**
制作	男人	疯狂的	和	起泡	血	-	喜	.

用沸腾的血腥快感使男人疯狂。

[kɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] , [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['sɒləs] ;

Kings	**I**	**have**	**kissed**	**,**	**with**	**Victory**	**and**	**solace**	**;**
国王	我	有	亲吻	,	和	胜利	和	慰藉	;

我曾亲吻过君王，带着胜利和慰藉;

[kɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] .

Kings	**I**	**have**	**ruined**	**.**
国王	我	有	毁坏	.

我毁掉了许多君王。

[hu:] [kæn; kən][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ?

Who	**can**	**stand**	**beside**	**me**	**?**
WHO	能	站立	旁	我	?

谁能与我并肩作战?

[hu:] [ɪz] [strɒŋ] [tu:; tə] [kwel] [ˌem 'i:] ?

Who	**is**	**strong**	**to**	**quell**	**me**	**?**
WHO	是	强的	到	荡平	我	?

谁能压制我?

[let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Let	**him**	**show**	**his**	**face**	**?**
让	他	展示	他的	脸	?

让他露面吗?

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] , [waɪl] [treɪd] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑ:lət] ,

Long	**have**	**I**	**slept**	**,**	**while**	**Trade**	**,**	**the**	**busy**	**harlot**	**,**
长的	有	我	睡着了	,	尽管	贸易	,	这	忙碌的	妓女	,

我已沉睡许久，而贸易，这忙碌的娼妓，却依然忙碌。

[kept] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;

Kept	**her**	**delights**	**for**	**Capital**	**and**	**Labor**	**;**
保留	她	美味	为了	首都	和	劳动	;

她将自己的快乐留给了资本和劳动;

[naʊ] [let][ðə; ði][wɜ:(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mɪlz] [bi:; bi]['saɪlənt] !

Now	**let**	**the**	**whirr**	**of**	**singing**	**mills**	**be**	**silent**	**!**
现在	让	这	呼呼	的	歌唱	磨坊	是	沉默的	!

现在，让磨坊的嗡嗡声安静下来吧!

[naʊ] [let][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪslz] [hʌʃ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] !

Now	**let**	**the**	**factory**	**whistles**	**hush**	**their**	**voices**	**!**
现在	让	这	工厂	哨声	嘘	他们的	声音	!

现在就让工厂的汽笛声让他们安静下来吧!

[naʊ] [let][ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [bi:; bi] [rɔtid] !

Now	**let**	**the**	**harvests**	**in**	**the**	**fields**	**be**	**rotted**	**!**
现在	让	这	收获	在	这	字段	是	腐烂的	!

现在就让田里的庄稼烂掉吧!

[naʊ] [let][ðə; ði] [ʃɒps] [bi:; bi] [ʃʌt] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ['empti] ,

Now	**let**	**the**	**shops**	**be**	**shut**	**,**	**the**	**churches**	**empty**	**,**
现在	让	这	商店	是	关闭	,	这	教堂	空的	,

现在让商店关门，让教堂空无一人，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] —

That	I	may	fill	them	with	my	sick	and	dying	—
那	我	可能	充满	他们	和	我的	生病的	和	垂死	—

好让我能把他们全部用来安置我的病人和垂死之人——

[maɪn] [ɪz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Mine	is	dominion	over	day	and	night	.
矿	是	统治权	超过	天	和	夜晚	.

我主宰昼夜。

[naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['fiːstɪŋ]

Night	is	at	hand	,	and	,	in	The	World	Inn	feasting
夜晚	是	在	手	,	和	,	在	这	世界	客栈	盛宴

夜幕降临，在世界客栈里，人们正享用着盛宴。

['sɪθəθ] [mæn'kaɪnd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] ['vɪdʒɪl] .

Sitteth	mankind	,	while	I	am	keeping	vigil	.
西特斯	人类	,	尽管	我	是	保持	守夜	.

人类安然无恙，而我则彻夜守望。

[sʌtʃ] [blʌd] [ɪz] [rɪtʃ] — [ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] —

Such	blood	is	rich	—	the	sweeter	for	my	drinking	—
这样的	血	是	富有的	—	这	更甜	为了	我的	喝	—

这样的血很浓郁——喝起来更甘甜——

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ævɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] ['beɪbiz] —

Yea	,	I	am	avid	of	the	fat	of	babies	—
是的	,	我	是	狂热	的	这	胖的	的	婴儿	—

是的，我非常喜欢婴儿的脂肪——

[nʌn] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] —

None	will	I	have	but	such	as	are	the	strongest	—
没有任何	将要	我	有	但	这样的	作为	是	这	最强	—

我只接纳最强壮的人——

['kliːnɪst] [ænd; ənd] [truːist] , ['praʊdɪst] , ['rɪtʃɪst] , ['breɪvɪst] —

Cleanest	and	truest	,	proudest	,	richest	,	bravest	—
最干净	和	最真实的	,	最引以为豪	,	最富有的	,	最勇敢的	—

最纯洁、最真实、最骄傲、最富有、最勇敢——

(['nevə(r)][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [kæn; kən][ə'baɪd][maɪ] ['prez(ə)ns]

(	Never	a	weakling	can	abide	my	presence
(	绝不	一个	弱者	能	遵守	我的	在场

弱者绝不能容忍我的存在

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [deθ])

For	I	am	Mars	,	and	speak	the	word	of	death	)
为了	我	是	火星	,	和	说话	这	单词	的	死亡	)

因为我就是战神玛尔斯，我宣告死亡）

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə][maɪ] [k'ʌləz] —

I	will	call	my	servants	to	my	colors	—
我	将要	称呼	我的	仆人	到	我的	颜色	—

我将召集我的仆人加入我的阵营——

[wʌn] [diːd] [ɒv; əv]['fjʊəri] [lɪks] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] ['æʃɪz] —

One	deed	of	fury	licks	a	world	to	ashes	—
一	契据	的	愤怒	舔	一个	世界	到	灰烬	—

一次暴行便能将世界化为灰烬——

[braɪt] , ['blɑ:stɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [swi:p] ['əʊvə(r)] [krɒft] [ænd; ənd] ['hɑ:θsaɪd]

Bright	**,**	**blasting**	**winds**	**sweep**	**over**	**croft**	**and**	**hearthside**
明亮的	,	爆破	风	扫	超过	克罗夫特	和	炉边

凛冽的狂风席卷着农舍和炉边。

['li:vɪŋ] [laɪf] [ded] .

Leaving	**life**	**dead**	**.**
离开	生活	死的	.

让生命走向终结。

[hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:] ?

Who	**comes**	**to**	**challenge**	**me**	**?**
WHO	来	到	挑战	我	?

谁来挑战我?

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]

SOUL	**OF**	**MAN**
灵魂	的	男人

人的灵魂

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] , [əʊ][mɑ:z] , [ðəʊ] [st'reɪtli] [baʊnd] .

I	**challenge**	**you**	**,**	**O**	**Mars**	**,**	**though**	**straitly**	**bound**	**.**
我	挑战	你	,	哦	火星	,	尽管	直截了当	边界	.

火星啊，即使你身处牢笼，我也向你发起挑战。

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌgli] ['paʊə(r)] .

I	**shall**	**break**	**with**	**love**	**your**	**ugly**	**power**	**.**
我	将	休息	和	爱	你的	丑陋的	力量	.

我将用爱打破你丑陋的力量。

[mɑ:z]

MARS
火星

火星

[ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] !

A	**slave**	**who**	**would**	**defy**	**his**	**conqueror**	**!**
一个	奴隶	WHO	会	违抗	他的	征服者	!

一个敢于反抗征服者的奴隶!

[waɪ] , [aɪ][dɪd][baɪnd][ju:; jʊ] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [tʃeɪnz]

Why	**,**	**I**	**did**	**bind**	**you**	**with**	**resistless**	**chains**
为什么	,	我	做过	绑定	你	和	无力抵抗	链条

为什么？我用无法抗拒的锁链束缚了你。

[lɒŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

Long	**centuries**	**ago**	**when**	**earth**	**was**	**young**	**.**
长的	几个世纪	前	什么时候	地球	曾是	年轻的	.

很久很久以前，地球还很年轻的时候。

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]

SOUL	**OF**	**MAN**
灵魂	的	男人

人的灵魂

[aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [strɒŋ] [sɪns] [ðen] .

I	**have**	**grown**	**strong**	**since**	**then**	**.**
我	有	生长	强的	自从	然后	.

从那以后，我变得更加强壮了。

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
Not **strong** **enough** **.**
不是 强的 足够的 .

强度不够。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈweikən] [frɒm; frəm][maɪ] [jˈiəz] [ɒv; əv][rest]
For **I** **have** **wakened** **from** **my** **years** **of** **rest**
为了 我 有 醒来 从 我的 年 的 休息

因为我已从多年的沉睡中醒来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

[æz; əz] ['zeləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

As	zealous	as	a	child	to	play	his	game	,
作为	热心	作为	一个	孩子	到	玩	他的	游戏	,

他像孩子一样热衷于玩游戏，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [nɒt][aɪ] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][taɪm]

And	you	,	not	I	,	shall	feel	the	limits	of	time
和	你	,	不是	我	,	将	感觉	这	限制	的	时间

而你，而非我，将会感受到时间的局限。

[grəʊ] [θɪn] [ænd; ənd][sæg][ænd; ənd] [breɪk] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] ,

Grow	thin	and	sag	and	break	beneath	your	form	,
生长	薄的	和	下垂	和	休息	下面	你的	形式	,

变得又瘦又下垂，最终在你身形之下断裂。

['letɪŋ] [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ə,naɪə'leɪʃ(ə)n]

Letting	you	fall	into	annihilation
出租	你	落下	进入	湮灭

让你坠入毁灭之中

[θruː] ['kræklɪŋ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

Through	crackling	fringes	of	what	might	have	been	.
通过	噼啪作响	边缘	的	什么	可能	有	到过	.

透过噼啪作响的边缘，窥见那些可能发生的一切。

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

[juː; jʊ] [reɪv] , [əʊ] [mɑːz] .

You	rave	,	O	Mars	.
你	锐舞	,	哦	火星	.

你狂喜，哦，火星。

[wɒt] ['rævəlz] [wɪð] [maɪ] [weɪt]

What	ravels	with	my	weight
什么	拉维尔斯	和	我的	重量

我的体重到底是怎么回事?

[wʊd] [breɪk] [wɪð] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [stʌf] ,

Would	break	with	yours	,	and	yet	this	ancient	stuff	,
会	休息	和	你的	,	和	然而	这	古老的	东西	,

会打破你的规则，然而这些古老的东西，

[ðɪs] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [strɒŋ] .

This	fibre	of	the	human	race	is	strong	.
这	纤维	的	这	人类	种族	是	强的	.

人类的这种精神是坚韧的。

[juː; jʊ][hæv; həv][məʊst] [st'reɪtli] [baʊnd] , [huː] ['kænɒt] [sleɪ] ,

You	have	most	straitly	bound	,	who	cannot	slay	,
你	有	最多	直截了当	边界	,	WHO	不能	杀戮	,

你们这些不能杀戮的人，束缚最为严酷。

[ðæt] [ai] [mait] [wɜːk] [ðə; ði] [les] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [sliːp] ,
That I might work the less in your long sleep ,
那 我 可能 工作 这 较少的 在 你的 长的 睡觉 ,

这样我就可以在你长眠期间少工作一些了。

[juː; jʊ] , [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , ['seɪʃieɪt]
You , drunk with blood of lovers , satiate
你 , 醉 和 血 的 恋人 , 满足

你，沉醉于爱人的鲜血，满足了

[wɪð] [reɪp] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] !
With rape of many women !
和 强奸 的 许多 女性 !

强奸多名妇女!

[jet] [men] [grəʊ]
Yet men grow
然而 男人 生长

然而，男人会成长

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [bɪ'gæn] . . . .
And love you less than when your sleep began . . . .
和 爱 你 较少的 比 什么时候 你的 睡觉 开始 . . . .

我对你的爱，比你开始沉睡时还要少.....

([hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒndz] , [feɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [fɔːls]
(He struggles to free himself from his bonds , fails , in the attempt , falls
(他 斗争 到 自由的 他自己 从 他的 债券 , 失败 , 在 这 试图 , 瀑布
['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
forward on his face ,
向前 在 他的 脸 ,

他挣扎着想要挣脱束缚，但失败了，在挣扎中脸朝下摔倒在地。

[grəʊnz] .
groans .
呻吟 .

呻吟声。

[mɑːz] [lɑːfs] .)
Mars laughs .)
火星 笑声 .)

火星笑了。）

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[naʊ] [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , ['saɪəns] .
Now I have need of my good servant , Science .
现在 我 有 需要 的 我的 好的 仆人 , 科学 .

现在我需要我的好仆人——科学。

[həʊ] ! ['saɪəns] !
Ho ! Science !
何 ! 科学 !

嚯！科学!

(['entə(r)] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
(Enter Science in the costume of the laboratory with a test tube in his hand .)
(进入 科学 在 这 戏服 的 这 实验室 和 一个 测试 管子 在 他的 手 .)

（科学博士身穿实验室服装，手持试管出场。）

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[jes] , ['maɪti] [mɑ:z] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

Yes	**,**	**mighty**	**Mars**	**,**	**I**	**am**	**here**	**.**
是的	,	强大的	火星	,	我	是	这里	.

是的，强大的火星，我来了。

[mɑ:z]
MARS
火星

火星

['saɪəns] , [wʌns][mɔ:(r)][ai][hæv; həv] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Science	**,**	**once**	**more**	**I**	**have**	**great**	**need**	**of**	**you**	**.**
科学	,	一次	更多的	我	有	伟大的	需要	的	你	.

科学，我再次非常需要你。

[ai][wɒnt][ðə; ði]['haʊɪtsə(r)] [ɒv; əv]['taɪtn][gɒdz] ,

I	**want**	**the**	**howitzers**	**of**	**Titan**	**gods**	**,**
我	想	这	榴弹炮	的	泰坦	神	,

我想要泰坦神们的榴弹炮，

[ænd; ənd][mæd] [tɔ:'pi:dəʊz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,

And	**mad**	**torpedoes**	**mightier**	**than**	**of**	**old**	**,**
和	疯狂的	鱼雷	更强大的	比	的	老的	,

还有比以往威力更大的疯狂鱼雷，

[ænd; ənd]['eəri] [fli:ts] [tu:; tə][rend][ðə; ði] ['dɪzi] ['hevənz] ,

And	**airy**	**fleets**	**to**	**rend**	**the**	**dizzy**	**Heavens**	**,**
和	轻盈的	舰队	到	撕裂	这	晕眩的	天	,

轻盈的舰队撕裂令人眩晕的苍穹，

['zepəlɪn] [ænd; ənd]['laɪtə(r)][krɑ:ft] , [ɪl] - ['əumən] [bɜ˞dz]

Zeppelins	**and**	**lighter**	**craft**	**,**	**ill**	**-**	**omened**	**birds**
齐柏林飞艇	和	打火机	工艺	,	患病的	-	预兆	鸟类

齐柏林飞艇和轻型船只，不祥之鸟

[tu:; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'ləʊ] ;

To	**prey**	**upon**	**the**	**towns**	**that**	**lie**	**below**	**;**
到	猎物	之上	这	城镇	那	说谎	以下	;

掠夺下方城镇的资源；

[ænd; ənd][ai][wɒnt] ['wɪkɪd] , ['wʌndrəs] [ˌsʌbmə'ri:nz] ,

And	**I**	**want**	**wicked**	**,**	**wondrous**	**submarines**	**,**
和	我	想	邪恶	,	奇妙的	潜艇	,

我想要酷炫、奇妙的潜艇，

[slaɪ] , ['devəlɪʃ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:ps] [ˌʌn'nəʊn] ,

Sly	**,**	**devilish**	**monsters**	**of**	**the**	**deeps**	**unknown**	**,**
狡猾	,	恶魔般的	怪物	的	这	深水	未知	,

深海中狡猾邪恶的未知怪物，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] ['krʊzər] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd][grɪm] .

And	**battle**	**cruisers**	**ruinous**	**and**	**grim**	**.**
和	战斗	巡洋舰	毁灭性的	和	严峻	.

而战列巡洋舰则显得残暴而可怕。

[meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [men] [strɒŋ]

Make	**me**	**a**	**ration**	**that**	**will**	**keep**	**men**	**strong**
制作	我	一个	配给	那	将要	保持	男人	强的

给我配制一种能让男人保持强壮的口粮。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

The	longer	for	their	task	of	blood	and	tears	,
这	更长	为了	他们的	任务	的	血	和	眼泪	,

他们付出血泪的任务时间越长，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [geɪm] , [maɪ]['spektək(ə)l] , [maɪ][dʒɔɪ] .

Which	is	my	game	,	my	spectacle	,	my	joy	.
哪个	是	我的	游戏	,	我的	奇观	,	我的	喜悦	.

这就是我的游戏，我的表演，我的快乐。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:]['dɑ:ktərz] , [æpt] [wɪð] ['splintə] [bəʊnz] ,

And	find	me	doctors	,	apt	with	splintered	bones	,
和	寻找	我	医生	,	易于	和	破碎的	骨头	,

请帮我找些擅长治疗骨折的医生。

[ænd; ənd] [ki:n] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [fleʃ] [frɒm; frəm][saʊnd] ,

And	keen	to	cut	the	rotten	flesh	from	sound	,
和	敏锐的	到	切	这	烂	肉	从	声音	,

并且急于将腐烂的血肉从声音中剔除，

[ænd; ənd][tu:; tə] [səʊ] ['bɒdɪz] [ʌp][laɪk]['bɜ:læp] [sæks]

And	to	sew	bodies	up	like	burlap	sacks
和	到	缝	身体	向上	喜欢	粗麻布	麻袋

把尸体像麻袋一样缝合起来

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ðeə(r)] ['kɒntents] [stɪl] [sɪ'kjʊə(r)] .

That	they	may	keep	their	contents	still	secure	.
那	他们	可能	保持	他们的	内容	仍然	安全的	.

这样它们就能确保内容物的安全。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['saɪəns] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [ˌem 'i:] [stɪl] ?

What	say	you	,	Science	,	will	you	serve	me	still	?
什么	说	你	,	科学	,	将要	你	服务	我	仍然	?

科学啊，你还能继续为我服务吗?

['saɪəns]

SCIENCE
科学

科学

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nju:trəl] ['sɜ:vənt] , [mɑ:z] ,

You	know	I	am	a	neutral	servant	,	Mars	,
你	知道	我	是	一个	中性的	仆人	,	火星	,

你知道我是一个中立的仆人，玛尔斯。

[tu:; tə][ˌhu:msəʊ'evə(r)][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [maɪ] [lɔ:z] .

To	whomsoever	can	command	my	laws	.
到	无论谁	能	命令	我的	法律	.

凡能遵从我律法者。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

I	have	not	much	emotion	for	a	choice	.
我	有	不是	很多	情感	为了	一个	选择	.

我对选择这件事并没有太多的情感反应。

[jet] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [fri:] , [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] ;

Yet	,	were	I	free	,	to	-	day	,	I	would	say	no	;
然而	,	是	我	自由的	,	到	-	天	,	我	会	说	不	;

但是，如果我今天自由的话，我会说不;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [hɑ:t]

For	I	have	great	discoveries	at	heart
为了	我	有	伟大的	发现	在	心

因为我心中怀揣着伟大的发现

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]
And **great** **experiments** **have** **undertaken**
和 伟大的 实验 有 已

伟大的实验已经展开。

[wɪtʃ] [jet] [meɪ] [brɪŋ] [mɪli:ni:əmz] [tu:; tə][men] ,
Which **yet** **may** **bring** **milleniums** **to** **men** **,**
哪个 然而 可能 带来 千年 到 男人 ,

这或许会给人类带来数千年，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪf] [ai] [ji:ld] .
Which **must** **be** **interrupted** **if** **I** **yield** **.**
哪个 必须 是 中断 如果 我 屈服 .

如果我让步，这一切就必须被打断。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [tɑ:sk] ,
Therefore **I** **would** **return** **to** **my** **own** **task** **,**
所以 我 会 返回 到 我的 自己的 任务 ,

因此，我将回去继续我自己的工作。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **yet** **,** **if** **Capital** **and** **Labor** **will** **it** **,**
和 然而 , 如果 首都 和 劳动 将要 它 ,

然而，如果资本和劳动者愿意这样做的话，

[ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
I **must** **obey** **you** **.**
我 必须 服从 你 .

我必须服从你。

[ai][mʌst; məst][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] .
I **must** **do** **your** **will** **.**
我 必须 做 你的 将要 .

我必须遵从你的意愿。

[mɑ:z]
MARS
火星

火星

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] !
Labor **and** **Capital** **!**
劳动 和 首都 !

劳资！

(['entə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [stɪl] ['sʌlən])
(**Enter** **Labor** **and** **Capital** **,** **still** **sullen** **)**
(进入 劳动 和 首都 , 仍然 忧郁)

（劳动力和资本入场，依然闷闷不乐）

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][wɔ:(r)] ;
I **must** **have** **war** **;**
我 必须 有 战争 ;

我必须发动战争；

['kæpɪt(ə)l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
Capital **you** **must** **fight** **to** **save** **your** **own**
首都 你 必须 斗争 到 节省 你的 自己的

资本，你必须奋力保全。

[ɪn] ['evri] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ju:; jʊ] [dwel] .
In **every** **separate** **nation** **where** **you** **dwell** **.**
在 每一个 分离 国家 在哪里 你 住 .

在你居住的每一个国家。

[juː; jʊ] , ['leɪbə(r)] , [ɪn][ɔːl][lændz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [həʊm] ,

You	**,**	**Labor**	**,**	**in**	**all**	**lands**	**that**	**you**	**call**	**home**	**,**
你	,	劳动	,	在	全部	土地	那	你	称呼	家	,

你们，劳动者们，在你们称之为家园的所有土地上，

[mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] [wel] .

Must	**fight**	**to**	**guard**	**it**	**,**	**and**	**acquit**	**you**	**well**	**.**
必须	斗争	到	警卫	它	,	和	开释	你	出色地	.

必须奋力捍卫它，并让你无罪释放。

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

I	**like**	**it**	**not**	**at**	**all**	**!**
我	喜欢	它	不是	在	全部	!

我一点也不喜欢!

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

[nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [aɪ] !

No	**more**	**do**	**I**	**!**
不	更多的	做	我	!

我不再这样做了!

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[aɪ] ['wɒntɪd] [treɪd] , [ænd; ənd] [piːs] .

I	**wanted**	**Trade**	**,**	**and**	**peace**	**.**
我	通缉	贸易	,	和	和平	.

我想要的是贸易与和平。

['kæpɪt(ə)l]

CAPITAL

首都

首都

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	**I**	**the**	**same**	**.**
和	我	这	相同的	.

我也是。

['leɪbə(r)]

LABOR

劳动

劳动

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ,

And	**we**	**had**	**questions**	**of**	**our**	**own**	**to**	**settle**	**,**
和	我们	有	问题	的	我们的	自己的	到	定居	,

我们自己也有一些问题需要解决，

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] . [nɒt] [jet] , [əʊld] [mɑːz] !

This	**Capital**	**and**	**I**	**.**	**Not**	**yet**	**,**	**old**	**Mars**	**!**
这	首都	和	我	.	不是	然而	,	老的	火星	!

首都和我。还没完呢，老火星!

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[eɪ] , [naʊ] .
Ay , now .
哎 , 现在 .

哎，现在。

[waɪ] ['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [greɪt]
Why Capital , you have grown so great
为什么 首都 , 你 有 生长 所以 伟大的

为什么是 Capital？你们发展得如此出色。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] ['wʌndər] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] .
You can work wonders over all the world .
你 能 工作 奇迹 超过 全部 这 世界 .

你可以在全世界创造奇迹。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][praɪd] , [əʊ]['leɪbə(r)] ?
Have you no pride , O Labor ?
有 你 不 自豪 , 哦 劳动 ?

劳动啊，你难道没有自尊吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
Such a hero ,
这样的 一个 英雄 ,

真是个英雄!

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːlwət] [θaɪz] ,
With such great shoulders and such stalwart thighs ,
和 这样的 伟大的 肩膀 和 这样的 坚定的 大腿 ,

她拥有如此宽阔的肩膀和如此结实的大腿，

[wɪð] [sʌtʃ] [swɔːt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪraɪl]['tempə(r)] ,
With such swart manhood and such virile temper ,
和 这样的 斯沃特 男子气概 和 这样的 阳刚的 脾气 ,

他拥有如此黝黑的男子气概和如此旺盛的性情，

[mɪ'siːmz] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][maɪ]['mændeɪt] [wɪð] [mɔː(r)][dʒɔɪ] .
Meseems should hear my mandate with more joy .
看起来 应该 听到 我的 授权 和 更多的 喜悦 .

梅西姆斯应该会更乐意听到我的指示。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ðiː] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
For both of you can learn the way of fighting
为了 两个都 的 你 能 学习 这 方式 的 斗争

你们两个都可以学习战斗之道。

[ænd; ənd]['betə(r)]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['kwɒrəl]
And better settle your own private quarrel
和 更好的 定居 你的 自己的 私人的 争吵

最好还是自己解决私人争端。

[fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [stɜːn] [ðæt] [aɪ][ə'ləʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
For lessons stern that I alone can teach you .
为了 课程 船尾 那 我 独自的 能 教 你 .

只有我才能教给你这些严厉的教训。

(['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [tɜːn] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ]
(Labor and Capital turn toward each other and take a step or two away
(劳动 和 首都 转动 朝向 每个 其他 和 拿 一个 步 或者 二 离开
[frɒm; frəm] [mɑːz] .
from Mars .
从 火星 .

（劳动和资本转向彼此，并远离火星一两步。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [flɪp] ['entəz] .)
They are muttering and murmuring together as Flip enters .)
他们 是 喃喃自语 和 淙淙 一起 作为 翻动 进入 .)

菲利普进来时，他们正低声交谈着。）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[meɪ] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [dɪ'griː] [aɪ] [krib] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] !
May Heaven have mercy on the sheepskin degree I cribbed for in college !
可能 天堂 有 怜悯 在 这 羊皮 程度 我 抄袭 为了 在 大学 !

愿老天怜悯我大学里抄袭得来的那张羊皮纸学位证书!

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ?
What say the sages ?
什么 说 这 智者 ?

智者们怎么说?

[ə; eɪ] ['kɒmən] [fɪə(r)] [juˈnaɪts] [fəʊz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .
A common fear unites foes of long standing .
一个 常见的 害怕 联合 敌人 的 长的 常设 .

共同的恐惧将宿敌团结起来。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , ['verɪli] ,
And here , verily ,
和 这里 , 确实 ,

而在这里，的确如此，

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ['diskɔːs, disˈkɔːs] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] [laɪk] [jʌŋ] [braɪdz] [ɒn] [ðə; ði]
are Labor and Capital discoursing earnestly together like young brides on the
是 劳动 和 首都 论述 切实 一起 喜欢 年轻的 新娘 在 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] .
subject of biscuits .
主题 的 饼干 .

劳动者和资本者是否像年轻的新娘一样，热烈地讨论着饼干的话题?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [piːs] , [əʊ] [mɑːz] ?
Are you , then , the cause of their peace , O Mars ?
是 你 , 然后 , 这 原因 的 他们的 和平 , 哦 火星 ?

那么，战神玛尔斯啊，你就是他们和平的根源吗?

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[wel] [ɑːskt] .
Well asked .
出色地 问 .

问得好。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd]
Indeed they are too much afraid
的确 他们 是 也 很多 害怕的

他们确实太害怕了。

[tu:; tə] [si:m] [laɪk] [men] .
To seem like men .
到 似乎 喜欢 男人 .

要看起来像男人。

[men] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][bəʊld]
Men used to be more bold
男人 用过的 到 是 更多的 大胆的

过去男人更大胆。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
When I was young .
什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候。

[wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wɪð] [ˌem 'i:]
When earth was young with me
什么时候 地球 曾是 年轻的 和 我

当地球还很年轻的时候，我……

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kauəd] —
They were not cowards —
他们 是 不是 懦夫 —

他们不是懦夫——

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
LABOR AND CAPITAL
劳动 和 首都

劳资

(['wi:lɪŋ] [ə'baʊt]['æŋgrəli])
(wheeling about angrily)
(惠灵 关于 愤怒地)

（愤怒地转过身）

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['kauəd] [tə'deɪ] !
Nor are we cowards today !
也不 是 我们 懦夫 今天 !

今天我们也不是懦夫！

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [fɪə(r)][ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [blʌd] - ['sʌkəz] .
More than a coward would fear you , master of blood - suckers .
更多的 比 一个 懦夫 会 害怕 你 , 掌握 的 血 - 傻瓜 .

比懦夫更惧怕你，吸血鬼之王。

[ai][laɪk][ju:; jʊ][nɒt][maɪ'self] .
I like you not myself .
我 喜欢 你 不是 我 .

我喜欢你，但我并不喜欢我自己。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'strækt][ju:; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [fel] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I have come to distract you a moment from your fell intention .
我 有 来 到 转移 你 一个 片刻 从 你的 跌倒 意图 .

我来是为了让你暂时分神，不再心怀不轨。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['mɪlətrɪ] ['sɜːvɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [jɔː(r); jə(r)]

If	I	were	forced	to	do	military	service	I	should	hope	to	eschew	your
如果	我	是	强制	到	做	军队	服务	我	应该	希望	到	避免	你的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果我被迫服兵役，我希望能够避开你们公司。

[ˌɔːl'biːɪt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [sʌm; səm]['laɪən]

albeit	you	have	taken	your	place	in	history	as	a	celebrity	,	some	lion
尽管	你	有	已采取	你的	地方	在	历史	作为	一个	名人	,	一些	狮子

, [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

,	take	it	from	me	.
,	拿	它	从	我	.

虽然你已经作为名人载入史册，但你真是个了不起的人物，相信我。

[bʌt; bət] , [rɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][woʊnt][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .

But	,	roar	as	you	will	,	I	won't	invite	you	to	my	dinner	parties	.
但	,	吼	作为	你	将要	,	我	惯于	邀请	你	到	我的	晚餐	各方	.

但是，不管你怎么叫嚣，我都不会邀请你参加我的晚宴。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,

Nor	could	you	convert	me	to	your	cause	,
也不	可以	你	转变	我	到	你的	原因	,

你也无法让我加入你的阵营。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

for	I	am	always	ready	to	see	both	sides	of	a	question	,
为了	我	是	总是	准备好	到	看	两个都	侧面	的	一个	问题	,

因为我总是愿意从正反两方面看待问题。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [bəuθ] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl]['ɑːdə(r)][ænd; ənd]

to	embrace	both	ladies	at	once	,	as	it	were	,	with	equal	ardor	and
到	拥抱	两个都	女士们	在	一次	,	作为	它	是	,	和	平等的	热情	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

仿佛同时拥抱两位女士，怀着同样的热情和爱意。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðæt] , [frend] [mɑːz] , [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ! . . .

Apropos	of	that	,	friend	Mars	,	a	flea	in	your	ear	!	.	.	.
恰好	的	那	,	朋友	火星	,	一个	跳蚤	在	你的	耳朵	!	.	.	.

说到这儿，朋友火星，你耳朵里有只跳蚤！

[mɑːz]

MARS
火星

火星

[tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː] [lɒŋ] . . . .

Talk	if	you	must	,	but	do	not	talk	too	long	.	.	.	.
讲话	如果	你	必须	,	但	做	不是	讲话	也	长的	.	.	.	.

如果需要说话，就说吧，但不要说太久……

[flɪp]

FLIP
翻动

翻动

(['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] — ['iːv(ə)n] ['ɜːnɪstli])

(	speaking	rapidly	—	even	earnestly	)
(	请讲	快速	—	甚至	切实	)

（语速很快，甚至很认真）

[ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [hɒb] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [wʌn] [wɪt] .

If	you	raise	hob	now	,	it	will	not	add	to	your	popularity	one	whit	.
如果	你	增加	炉灶	现在	,	它	将要	不是	添加	到	你的	人气	一	白色	.

如果你现在提高炉灶档位，你的受欢迎程度不会有丝毫提高。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪdʒ] ['bɒmbæst] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

There	is	nothing	but	stage	bombast	to	fight	about	.
那里	是	没有什么	但	阶段	夸夸其谈	到	斗争	关于	.

除了作秀之外，没有什么值得争吵的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	a	little	need	of	Capital	for	expansion	,	and	of	Labor	for
那里	是	一个	小的	需要	的	首都	为了	扩张	,	和	的	劳动	为了

[mɔː(r)] [bred] ,

more	bread	,
更多的	面包	,

扩张所需的资本不多，生产更多面包所需的劳动力也不多。

[sɪns] [hiː; hi] [briːdz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

since	he	breeds	fifty	per	cent	.
自从	他	品种	五十	每	中心	.

因为他有百分之五十的后代。

[tuː] [fɑːst] .

too	fast	.
也	快速地	.

太快了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

There	is	the	hope	of	enlarging	certain	rooms	in	The	World	Inn	to	accommodate
那里	是	这	希望	的	扩大	肯定	房间	在	这	世界	客栈	到	容纳

[mɔː(r)] ['strendʒər] ,

more	strangers	,
更多的	陌生人	,

世界旅馆希望扩建部分房间，以便容纳更多陌生人。

[ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ˌðeər'ɪn] .

or	else	of	reducing	the	number	of	travellers	who	wish	to	sojourn	therein	.
或者	别的	的	减少	这	数字	的	旅行者	WHO	希望	到	旅居	其中	.

或者减少希望在那里逗留的旅客人数。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ,

But	you	are	not	essential	in	the	development	of	these	designs	,
但	你	是	不是	基本的	在	这	发展	的	这些	设计	,

但你并非这些设计开发过程中不可或缺的一员。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['melədrɑːmə] .

nor	will	they	give	you	a	good	background	for	the	acting	of	melodrama	.
也不	将要	他们	给	你	一个	好的	背景	为了	这	表演	的	情节剧	.

他们也不会为你表演情节剧打下良好的基础。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃaʊt] “ [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] !

You	cannot	shout	“	God	and	the	right	!
你	不能	喊	“	上帝	和	这	正确的	!

你不能高喊“上帝和正义！”

” [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

”	as	you	did	in	the	days	when	you	were	popular	and	more	or	less
”	作为	你	做过	在	这	天	什么时候	你	是	受欢迎的	和	更多的	或者	较少的

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“就像你当年受欢迎且不可或缺的时候那样。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [blʌf]
To - day you are a bluff
到 - 天 你 是 一个 虚张声势

今天你虚张声势

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we know it .
和 我们 知道 它 .

我们都知道这一点。

[səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [wʌn] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
So does your enemy , one Soul of Man , a personage as yet invisible to
所以 做 你的 敌人 , 一 灵魂 的 男人 , 一个 人士 作为 然而 无形的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你的敌人也是如此，他是人类的灵魂，一个我至今仍看不见的人物。

[huː] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [dɪ'zɒlv] ['iːv(ə)n][maɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪmpjədəns] ['ɪntuː]['pruːd(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [meɪk]
who may one day dissolve even my divine impudence into prudent beauty and make
WHO 可能 一 天 溶解 甚至 我的 神圣的 厚颜无耻 进入 谨慎 美丽 和 制作
[ə; eɪ] ['hɪmnəl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪt] .
a hymnal out of my wit .
一个 赞美诗集 出去 的 我的 有 .

或许有一天，祂能将我神圣的狂妄消融为审慎的美，并将我的智慧谱成赞美诗。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
With this thought I leave you .
和 这 想法 我 离开 你 .

带着这些想法，我离开了。

[lʊk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] , [juː; jʊ] ['hevi] - [weɪt] .
Look well before you leap , you heavy - weight .
看 出色地 前 你 飞跃 , 你 重的 - 重量 .

你这重量级人物，三思而后行吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
You may land in the trenches !
你 可能 土地 在 这 战壕 !

你可能会被派往战壕！

(['eksɪt] [flɪp])
(Exit Flip)
(出口 翻动)

（退出翻转）

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .
He talks too much .
他 会谈 也 很多 .

他话太多了。

[ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] [diːdz] !
I live for gallant deeds !
我 居住 为了 英勇 契约 !

我为英勇事迹而活！

[juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
You fellows here were arguing with me
你 伙伴们 这里 是 争论 和 我

你们这些人刚才在跟我争论。

[ə'baʊt] [maɪ][wɔː(r)] .
About my war .
关于 我的 战争 .

关于我的战争。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] —
I will have your consent —
我 将要 有 你的 同意 —

我会征得你的同意——

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kauəd] [huː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [neɪ] . . . .
They would be cowards who would answer nay . . . .
他们 会 是 懦夫 WHO 会 回答 不 . . . .

那些回答"不"的人都是懦夫.....

([ˌriː'entə] [flɪp])
(Reenter Flip)
(重新进入 翻动)

（重新进入翻转）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [bɪ'wɪldə] ['rʌnɪŋ] ['hedlaɪnz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] , [əʊ][mɑːz] .
Here is The Daily Bewilderer running headlines that will delight you , O Mars .
这里 是 这 日常的 令人困惑的 跑步 标题 那 将要 喜 你 , 哦 火星 .

以下是《每日迷惑者报》的头条新闻，相信会让你感到高兴，哦，火星。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [ʃɒt] [æn; ən] [ɑːtʃ] - [djuːk] ['sʌmweə(r)] .
Somebody has shot an arch - duke somewhere .
某人 有 射击 一个 拱 - 公爵 某处 .

有人在某地枪杀了一位大公。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [bæk] !
Now , indeed , we shall be unable to hold you back !
现在 , 的确 , 我们 将 是 无法 到 抓住 你 后退 !

现在，我们确实无法阻止你了！

[naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !
Now indeed we have fine cause for war !
现在 的确 我们 有 美好的 原因 为了 战争 !

现在我们确实有了充分的战争理由！

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
LABOR AND CAPITAL
劳动 和 首都

劳资

(['gəʊɪŋ]['ræpɪdli][tuː; tə][mɑːz])
(going rapidly to Mars)
(去 快速 到 火星)

（快速飞向火星）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] .
We are not cowards .
我们 是 不是 懦夫 .

我们不是懦夫。

[wiː; wi] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['maɪti] [mɑːz] .

We	serve	you	,	mighty	Mars	.
我们	服务	你	,	强大的	火星	.

我们为您服务，伟大的火星。

[mɑːz]

MARS

火星

火星

[maɪ] [ʃiːld] , [maɪ][spɪə(r)] !

My	shield	,	my	spear	!
我的	盾	,	我的	矛	!

我的盾牌，我的长矛！

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wel] ['kɒntent] .

Now	am	I	well	content	.
现在	是	我	出色地	内容	.

我现在很满足。

[gəʊ] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)]

Go	,	Science	,	and	prepare	for	this	great	war
去	,	科学	,	和	准备	为了	这	伟大的	战争

去吧，科学，准备迎接这场伟大的战争吧！

[æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] ,

As	Capital	and	Labor	shall	agree	,
作为	首都	和	劳动	将	同意	,

如资本和劳动双方同意，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː]['pəʊətri] , [maɪ] ['eɪnʃənt] [frend] !

And	send	me	Poetry	,	my	ancient	friend	!
和	发送	我	诗	,	我的	古老的	朋友	!

我的老朋友，请给我送来诗歌吧！

(['eksɪʌnt] ['saɪəns] , ['leɪbə(r)] , ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [flɪp] .

(	Exeunt	Science	,	Labor	,	Capital	,	and	Flip	.
(	退场	科学	,	劳动	,	首都	,	和	翻动	.

（科学、劳工、资本和翻转下。

['entə(r)]['pəʊətri] .)

Enter	Poetry	.	)
进入	诗	.	)

进入诗歌的世界。）

[mɑːz]

MARS

火星

火星

['pəʊətri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [huː] [meɪd] [maɪ] [feɪm] ,

Poetry	,	it	was	you	,	who	made	my	fame	,
诗	,	它	曾是	你	,	WHO	制成	我的	名声	,

诗歌啊，是你成就了我的名声。

[huː] [tɔːt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] —

Who	taught	the	people	all	the	best	of	me	—
WHO	教授	这	人们	全部	这	最好的	的	我	—

谁教会了人们我身上所有最好的品质——

['pəʊətri]

POETRY

诗

诗

[mɑ:z] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ˌnevə'mɔ:(r)] ,

Mars	**,**	**I**	**shall**	**sing**	**your**	**praises**	**nevermore**	**,**
火星	,	我	将	唱歌	你的	赞扬	永不再	,

火星啊，我将不再歌颂你，

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˌevə'mɔ:(r)] .

Nor	**shall**	**the**	**people**	**need**	**you**	**evermore**	**.**
也不	将	这	人们	需要	你	越来越	.

人民将永远不再需要你。

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ai]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ,

I	**sing**	**the**	**people**	**,**	**as**	**I**	**always**	**have**	**,**
我	唱歌	这	人们	,	作为	我	总是	有	,

我像往常一样，为人民歌唱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [nju:] [spŋ] [ɒv; əv] [nju:] [taɪmz] .

And	**,**	**as**	**they**	**change**	**,**	**the**	**new**	**song**	**of**	**new**	**times**	**.**
和	,	作为	他们	改变	,	这	新的	歌曲	的	新的	时代	.

随着时代变迁，新时代的歌声也随之而来。

[hu:] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] [seɪk]

Who	**till**	**The**	**World**	**Field**	**for**	**the**	**harvest's**	**sake**
WHO	直到	这	世界	场地	为了	这	收获的	清酒

谁为了丰收而耕耘世界田野

[ænd; ənd] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn] ,

And	**feast**	**in**	**The**	**World**	**Inn**	**at**	**set**	**of**	**sun**	**,**
和	盛宴	在	这	世界	客栈	在	放	的	太阳	,

日落时分，在世界客栈享用盛宴。

[ænd; ənd] [meit] [wɪð] ['helθi] [dʒɔɪ][ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

And	**mate**	**with**	**healthy**	**joy**	**in**	**one**	**another**	**,**
和	伴侣	和	健康	喜悦	在	一	其他	,

彼此以健康的喜悦结合，

[ænd; ənd]['glædli] [bri:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

And	**gladly**	**breed**	**the**	**children**	**of**	**the**	**flesh**
和	乐意	品种	这	孩子们	的	这	肉

并乐于生育肉体所生的子女。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [bɪld] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

And	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**and**	**who**	**build**	**our**	**homes**	**,**
和	的	这	精神	,	和	WHO	建造	我们的	房屋	,

还有那些建造我们家园的圣灵，

[hu:] [klenz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

Who	**cleanse**	**and**	**fashion**	**,**	**and**	**repair**	**your**	**wrongs**	**,**
WHO	洁净	和	时尚	,	和	维修	你的	错误	,

谁能洁净你、塑造你、弥补你的过错?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][fəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nju:] [sɔ:ŋz] [ai] [sɪŋ] ,

These	**are**	**my**	**folk**	**,**	**and**	**their**	**new**	**songs**	**I**	**sing**	**,**
这些	是	我的	民间	,	和	他们的	新的	歌曲	我	唱歌	,

这些都是我的同胞，我唱他们的新歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] , ['bɜ:nɪŋ] [braɪt] [wɪð] [pi:s] .

And	**a**	**new**	**era**	**,**	**burning**	**bright**	**with**	**peace**	**.**
和	一个	新的	时代	,	燃烧	明亮的	和	和平	.

一个崭新的时代，闪耀着和平的光芒。

([ə; eɪ] [tʃeɪn] [breɪks] [ænd; ənd] [fri:z] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,

(	**A**	**chain**	**breaks**	**and**	**frees**	**the**	**right**	**arm**	**of**	**Soul**	**of**	**Man**	**,**
(	一个	链	休息	和	自由	这	正确的	手臂	的	灵魂	的	男人	,

（锁链断裂，人类灵魂的右臂得以释放，

[huː] [ɪkˈstendz; ek-][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈblesɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈpəʊətri] .)

who	**extends**	**it**	**in**	**blessing**	**toward**	**Poetry**	**.)**
WHO	扩展	它	在	祝福	朝向	诗	.)

（他将这份祝福延伸至诗歌领域。）

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]

SOUL	**OF**	**MAN**
灵魂	的	男人

人的灵魂

[əʊ][ˈpəʊətri] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [hæz; həz][ˈbrəʊkən] [bɒndz]

O	**Poetry**	**,**	**your**	**word**	**has**	**broken**	**bonds**
哦	诗	,	你的	单词	有	破碎的	债券

诗歌啊，你的文字打破了束缚

[fɔːdʒd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .

Forged	**long**	**ago**	**when**	**earth**	**was**	**very**	**young**	**.**
锻造	长的	前	什么时候	地球	曾是	非常	年轻的	.

形成于地球还很年轻的时候。

[sɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][təˈgeðə(r)]

Sing	**you**	**for**	**me**	**till**	**you**	**and**	**I**	**together**
唱歌	你	为了	我	直到	你	和	我	一起

请为我歌唱，直到你我重聚

[ʃæl; ʃəl][ˈlev(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [lʌmp][ɒv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd]

Shall	**leaven**	**all**	**this**	**lump**	**of**	**humankind**
将	酵	全部	这	块	的	人类

必将使这群人类发酵

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jiːst] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] [ˈbrʌðəhʊd] .

With	**the**	**new**	**yeast**	**of**	**kindly**	**brotherhood**	**.**
和	这	新的	酵母	的	亲切地	兄弟情	.

带着友善兄弟情谊的新酵母。

[wiːl; wil] [pɜːdʒ] [ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfestərɪŋ] [fɪə(r)]

We'll	**purge**	**the**	**old**	**earth**	**of**	**this**	**festering**	**fear**
出色地	清除	这	老的	地球	的	这	溃烂	害怕

我们将清除这片古老土地上滋生的恐惧。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðɪs] [ˈkænsə(r)] !

And	**heal**	**this**	**cancer**	**!**
和	愈合	这	癌症	!

治愈这种癌症!

[ˈpəʊətri] , [sɪŋ] [ɒn] !

Poetry	**,**	**sing**	**on**	**!**
诗	,	唱歌	在	!

诗歌，继续歌唱吧!

[mɑːz]

MARS
火星

火星

([ˈskɔːnfəli] , [tuː; tə][ˈpəʊətri])

(	**scornfully**	**,**	**to**	**Poetry**	**)**
(	轻蔑地	,	到	诗	)

（轻蔑地，对诗歌）

[ai] [niːd] [juː; jʊ][nɒt] , [ðen] .

I	**need**	**you**	**not**	**,**	**then**	**.**
我	需要	你	不是	,	然后	.

那我就不需要你了。

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ]
I can do without you
我 能 做 没有 你

没有你我也能活下去

[ɪf] [ai][hæv; həv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪ'djuːsə(r)] , ['glæmə(r)] .
If I have Music and her seducer , Glamour .
如果 我 有 音乐 和 她 诱惑者 , 魅力 .

如果我拥有音乐和她的诱惑者，那就是魅力。

[kʌm] , ['mjuːzɪk] !
Come , Music !
来 , 音乐 !

来吧，音乐!

(['eksɪt]['pəʊətri] .
(Exit Poetry .
(出口 诗 .

（退出诗歌。

['entə(r)]['mjuːzɪk] , [ɪn] [bɒndz] [tuː; tə]['glæmə(r)] .)
Enter Music , in bonds to Glamour .)
进入 音乐 , 在 债券 到 魅力 .)

音乐与魅力紧密相连。）

['glæmə(r)]
GLAMOUR
魅力

魅力

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
I brought her in .
我 带来 她 在 .

我把她带进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd]
She would have stayed behind
她 会 有 入住 在后面

她本会留下来。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
To sing with Poetry for all mankind .
到 唱歌 和 诗 为了 全部 人类 .

用诗歌歌颂全人类。

[bʌt; bət] , [wʌns] [dɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [friː] [nəʊ][mɔː(r)]
But , once deceived , she can go free no more
但 , 一次 受骗 , 她 能 去 自由的 不 更多的

但是，一旦被欺骗，她就再也无法获得自由了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
Save in the triumph of the Soul of Man ,
节省 在 这 胜利 的 这 灵魂 的 男人 ,

除了人类灵魂的胜利之外，

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θrɔːl] .
Who is your thrall .
WHO 是 你的 奴隶 .

谁是你的奴隶?

[kʌm] , ['mjuːzɪk] , [maɪ] [gʊd] [wentʃ] ,
Come , Music , my good wench ,
来 , 音乐 , 我的 好的 妖妇 ,

来吧，音乐，我的好姑娘，

[tel] [mɑ:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .

Tell	Mars	your	service	and	your	song	are	his	.
告诉	火星	你的	服务	和	你的	歌曲	是	他的	.

告诉火星，你的服务和你的歌都是属于他的。

['mju:zɪk]

MUSIC
音乐

音乐

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]

If	I	must	give	myself	against	my	will
如果	我	必须	给	我	反对	我的	将要

如果我必须违背自己的意愿献身

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [meɪk] [swɪft] [rɪ'fju:z(ə)l] ,

And	where	my	instinct	would	make	swift	refusal	,
和	在哪里	我的	本能	会	制作	迅速	拒绝	,

而我的本能会迅速发出拒绝的信号，

[ai] [wɪl] [səʊ] [gɪv] [maɪ'self] [θru:] [mɑ:z] [tu:; tə] [men]

I	will	so	give	myself	through	Mars	to	men
我	将要	所以	给	我	通过	火星	到	男人

我将通过火星将自己献给男人

[ðæt] , ['tredɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [peɪn] ,

That	,	treading	in	his	flashing	path	of	pain	,
那	,	踩踏	在	他的	闪烁	小路	的	疼痛	,

那人，踏着他那闪烁着痛苦的足迹，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [les] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

They	shall	know	less	of	him	because	of	me	.
他们	将	知道	较少的	的	他	因为	的	我	.

因为我的缘故，他们会对他了解得更少。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] [wen] [hɪz; ɪz] [gʌnz]

And	I	shall	be	their	glory	when	his	guns
和	我	将	是	他们的	荣耀	什么时候	他的	枪支

当他的枪声响起时，我将成为他们的荣耀。

['vɒmɪt] [blæk] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

Vomit	black	horror	upon	body	and	soul	,
呕吐	黑色的	恐怖	之上	身体	和	灵魂	,

将黑色恐怖呕吐物倾泻于身心之上，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['spləs] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz]

And	I	shall	be	their	solace	in	the	hours
和	我	将	是	他们的	慰藉	在	这	小时

在那些时光里，我将成为他们的慰藉。

[wen] ['stɪf(ə)nɪŋ] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

When	stiffening	Death	would	have	them	for	his	own	.
什么时候	刚度	死亡	会	有	他们	为了	他的	自己的	.

当死神僵硬时，他会将他们据为己有。

[əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['lɪsnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glæmə(r)] !

Oh	woe	is	me	that	listened	unto	Glamour	!
哦	悲哀	是	我	那	听着	到	魅力	!

唉，我真是太不幸了，竟然听信了《魅力》杂志的言论!

[jet] [ai] [ə'weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] , [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .

Yet	I	await	your	freedom	,	Soul	of	Man	.
然而	我	等待	你的	自由	,	灵魂	的	男人	.

但我仍期待着你的自由，人类的灵魂。

[mɑːz]
MARS
火星

火星

[tʊʃ] , [gɜːl] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [self]
Tush , girl , a beauty like your precious self
屁股 , 女孩 , 一个 美丽 喜欢 你的 宝贵的 自己

屁股，姑娘，你真是个美人儿。

[hæz; həz] ['evə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lʌsti] ['lʌvə(r)] —
Has ever need of a more lusty lover —
有 曾经 需要 的 一个 更多的 好色的 情人 —

她还想要一个更热情似火的情人吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['glæmə(r)] [hɪə(r)] !
And such am I , and such is Glamour here !
和 这样的 是 我 , 和 这样的 是 魅力 这里 !

这就是我，这就是这里的魅力!

[wɒt] ['kæptɪv] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɪsɪz] [kiːp] ?
What captive can a woman's kisses keep ?
什么 俘虏 能 一个 女性的 吻 保持 ?

女人的吻能俘获谁的心?

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Come , take my kiss , and then , throughout the world ,
来 , 拿 我的 吻 , 和 然后 , 自始至终 这 世界 ,

来吧，接受我的吻，然后，传遍全世界，

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bælədz] [ðæt] [duː; də] [meɪk] [men] [waɪld] !
Sing me the ballads that do make men wild !
唱歌 我 这 民谣 那 做 制作 男人 荒野 !

给我唱些能让男人疯狂的情歌吧!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['frəʊwd] ['ʃænti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
Give me the froward chanteys of the camp ,
给 我 这 向外 船歌 的 这 营 ,

给我唱唱营地里那些桀骜不驯的船歌吧,

[biːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['vɪktəri] ,
Beat me the marches unto Victory ,
打 我 这 游行 到 胜利 ,

击败我，赢得胜利!

[ɔː(r)] , [wɪð] [brə'vɑːdəʊ] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Or , with bravado , even unto Death .
或者 , 和 虚张声势 , 甚至 到 死亡 .

或者，带着一股豪情，甚至至死不渝。

[kʌm] , [kʌm] ; [bɪ'gɪn] .
Come , come ; begin .
来 , 来 ; 开始 .

来吧，来吧，开始吧。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
The whole world waits for you !
这 所有的 世界 等待 为了 你 !

全世界都在等你!

(['mjuːzɪk] [waɪps] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
(Music wipes tears from her eyes and sets a bugle to her lips .
(音乐 湿巾 眼泪 从 她 眼睛 和 套 一个 号角 到 她 嘴唇 .

（音乐擦去她眼中的泪水，将号角送到她嘴边。

['eksɪt]['mjuːzɪk] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , ['fɒləʊd] [baɪ]['glæmə(r)] .

Exit	Music	,	sounding	the	advance	,	followed	by	Glamour	.
出口	音乐	,	听起来	这	进步	,	随后	经过	魅力	.

退场音乐响起，随后是魅力。

[ðen] [ɪn][kləʊz] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz]

Then	in	close	succession	and	increasing	volume	are	heard	the	national	anthems
然后	在	关闭	演替	和	增加	体积	是	听到	这	国家的	国歌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	the	warring	nations	of	Europe	,
的	这	战争	国家	的	欧洲	,

随后，欧洲交战各国的国歌接连响起，音量也越来越大。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] .

in	the	order	in	which	they	declared	war	.
在	这	命令	在	哪个	他们	声明	战争	.

按他们宣战的顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪts] [flæʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	is	dark	and	lights	flash	out	in	the	distance	.
它	是	黑暗的	和	灯	闪光	出去	在	这	距离	.

天色已黑，远处闪烁着灯光。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

There	is	more	or	less	noise	and	confusion	at	the	back	.
那里	是	更多的	或者	较少的	噪音	和	困惑	在	这	后退	.

后面比较嘈杂混乱。

['hɔːsɪz] , [ɑː'tɪləri] , [men] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] .

Horses	,	artillery	,	men	,	crossing	and	recrossing	,	running	,	marching	,	working	.
马匹	,	炮兵	,	男人	,	过境	和	重新穿越	,	跑步	,	行军	,	在职的	.

马匹、大炮、士兵、过河、再过河、奔跑、行军、劳作。

[mɑːz] , ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ʃaʊts] “ [gʊd] ！ ” [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .

Mars	,	proudly	erect	in	the	center	shouts	“	Good	!	”	and	repeats	it	.
火星	,	自豪地	直立	在	这	中心	喊叫	“	好的	！	”	和	重复	它	.

火星骄傲地矗立在中心，高喊着“好！”，并重复着这句话。

[ə; eɪ][mæn] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

A	man	,	marching	in	with	others	,
一个	男人	,	行军	在	和	其他的	,

一名男子和其他人一起走进来，

[liːvz] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] .)

leaves	his	group	and	runs	to	the	steps	of	The	World	Inn	.	)
树叶	他的	团体	和	跑步	到	这	步骤	的	这	世界	客栈	.	)

（他离开同伴，跑到世界旅馆的台阶前。）

[ðə; ði][mæn]

THE	MAN
这	男人

男人

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dɪə(r)] ?

Are	you	there	,	dear	?
是	你	那里	,	亲爱的	?

亲爱的，你在吗?

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] !

I	have	come	to	say	farewell	!
我	有	来	到	说	告别	!

我来道别!

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A **WOMAN**
一个 女士

一个女人

(['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .)
(coming out to meet him .)
(未来 出去 到 见面 他 .)

（出来见他。）

[bɪ'lʌvɪd] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
Beloved , must you go ?
心爱 , 必须 你 去 ?

亲爱的，你一定要走吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] ,
I am alone ,
我 是 独自的 ,

我独自一人，

[ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv]
Alone in all the world , and of our love
独自的 在 全部 这 世界 , 和 的 我们的 爱

孤身一人，在这世间，唯有我们的爱

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —
A child , a little human flower is coming —
一个 孩子 , 一个 小的 人类 花 是 未来 —

一个孩子，一朵小小的人花即将到来——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [məʊst] !
Surely I need you most !
一定 我 需要 你 最多 !

当然，我最需要你!

[ðə; ðɪ] [mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti]
Tell him his father tried to do his duty
告诉 他 他的 父亲 尝试 到 做 他的 责任

告诉他，他父亲已经尽力尽到自己的责任了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
And loved his country .
和 喜爱 他的 国家 .

他热爱自己的国家。

[dɪə(r)] [wʌn] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] . . . .
Dear one , I must go . . . .
亲爱的 一 , 我 必须 去 . . . .

亲爱的，我必须走了.....

([ðeɪ] [kɪs] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ɒf] .
(They kiss passionately and the man rejoins his group and marches off .
(他们 吻 热情地 和 这 男人 重新加入 他的 团体 和 游行 离开 .

（他们热情地接吻，然后男人回到他的队伍中，大步离开。）

[ðə; ði] ['wʊmən] [flin] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtəli]

The	woman	flings	herself	down	on	the	steps	of	The	World	Inn	and	weeps	bitterly
这	女士	投掷	她自己	向下	在	这	步骤	的	这	世界	客栈	和	哭泣	苦涩地

.

:

.

女人扑倒在世界客栈的台阶上，痛哭流涕。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [juːðz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps]

There	is	more	noise	and	confusion	and	then	three	youths	come	to	the	steps
那里	是	更多的	噪音	和	困惑	和	然后	三	青年	来	到	这	步骤

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] .)

and	call	out	.	)
和	称呼	出去	.	)

现场更加嘈杂混乱，然后三个年轻人走到台阶前大声喊叫。）

[θriː] [juːðz]

THREE	YOUTHS
三	青年

三个年轻人

['mʌðə(r)] . . . .

Mother	.	.	.	.
母亲	.	.	.	.

母亲....

[əʊ] ['mʌðə(r)] . . . . ['mʌðə(r)] !

O	Mother	.	.	.	.	Mother	!
哦	母亲	.	.	.	.	母亲	!

哦，母亲.....母亲！

([ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['həʊldɪŋ] [waɪd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː])

(	A	woman	comes	forward	holding	wide	arms	for	the	three	)
(	一个	女士	来	向前	保持	宽的	武器	为了	这	三	)

（一名女子走上前，张开双臂迎接三人）

[ðə; ði] ['wʊmən]

THE	WOMAN
这	女士

女人

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ] , [maɪ] ['beɪbiz] ?

Children	,	you	are	not	going	—	you	,	my	babies	?
孩子们	,	你	是	不是	去	—	你	,	我的	婴儿	?

孩子们，你们不能走——我的宝贝们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [maɪ] ['bɒdi] [held] [juː; jʊ] —

It	seems	but	yesterday	my	body	held	you	—
它	似乎	但	昨天	我的	身体	握住	你	—

仿佛就在昨天，我的身体还抱着你——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

It	seems	but	yesterday	your	toys	were	lying	,
它	似乎	但	昨天	你的	玩具	是	说谎	,

好像昨天你的玩具还在躺着呢。

[tɔɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [braɪt] ['səʊldʒəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn]

Toy	cannon	and	bright	soldiers	made	of	tin
玩具	大炮	和	明亮的	士兵	制成	的	锡

玩具大炮和色彩鲜艳的锡制士兵

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [flɔː(r)] .

Upon	**the**	**cottage**	**floor**	**.**
之上	这	小屋	地面	.

在小屋的地板上。

[əʊ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ,

O	**children**	**,**	**children**	**,**
哦	孩子们	,	孩子们	,

哦，孩子们，孩子们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] —

Who	**are**	**just**	**old**	**enough**	**at**	**last**	**to**	**leave**	**me**	**—**
WHO	是	只是	老的	足够的	在	最后的	到	离开	我	—

他们终于到了可以离开我的年纪——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] ?

Surely	**you**	**will**	**not**	**leave**	**your**	**poor**	**old**	**mother**	**?**
一定	你	将要	不是	离开	你的	贫穷的	老的	母亲	?

你肯定不会抛下你可怜的老母亲吧?

[wʌn] [bɔɪ]

ONE	**BOY**
一	男生

一个男孩

[ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] —

The	**bugle**	**called**	**us**	**and**	**we**	**must**	**be**	**going**	**—**
这	号角	称为	我们	和	我们	必须	是	去	—

号角响了，我们必须出发了——

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	**WOMAN**	**,**
这	女士	,

女人，

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːlz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . . . .

A	**bugle**	**calls**	**more**	**strongly**	**than**	**a**	**mother**	**. . . .**
一个	号角	呼叫	更多的	强烈	比	一个	母亲	. . . .

号角声比母亲的哭声更响亮.....

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ]

THE	**SECOND**	**BOY**
这	第二	男生

第二个男孩

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['hɪərəʊz] , ['mʌðə(r)] . . . .

We	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**as**	**heroes**	**,**	**mother**	**. . . .**
我们	将要	来	后退	到	你	作为	英雄	,	母亲	. . . .

母亲，我们会像英雄一样回到您身边.....

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	**WOMAN**	**,**
这	女士	,

女人，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['hɪərəʊz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['beɪbiz] . . . .

You	**were**	**my**	**heroes**	**when**	**you**	**were**	**my**	**babies**	**. . . .**
你	是	我的	英雄	什么时候	你	是	我的	婴儿	. . . .

你们还是我的宝贝时，就是我的英雄.....

[ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ]

THE	**THIRD**	**BOY**
这	第三	男生

第三个男孩

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kauəd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] . . . .

You	would	not	have	us	cowards	to	be	near	you	. . . .
你	会	不是	有	我们	懦夫	到	是	靠近	你	. . . .

你不会允许我们这些懦夫靠近你.....

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	WOMAN	,
这	女士	,

女人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʌvz] ['kaʊəd] — [ai]['nevə(r)] . . . [ʃʊd; ʃəd] . . . [hæv; həv] . . . [meɪd] [juː; jʊ] . . . .

I	am	Love's	coward	—	I	never	. . .	should	. . .	have	. . .	made	you	. . . .
我	是	爱的	懦夫	—	我	绝不	. . .	应该	. . .	有	. . .	制成	你	. . . .

我是爱情的懦夫——我永远.....不该.....让你.....

([ðə; ði] [lædz] [kɪs] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

(	The	lads	kiss	their	mother	and	tear	themselves	from	her	arms	.
(	这	小伙子们	吻	他们的	母亲	和	撕	他们自己	从	她	武器	.

（孩子们亲吻了他们的母亲，然后依依不舍地离开她的怀抱。）

[ðə; ði] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

The	anthems	of	the	nations	are	repeated	.
这	国歌	的	这	国家	是	重复	.

各国国歌再次响起。

[ðə; ði] [gʌnz] ['vɒli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['getɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	guns	volley	in	the	distance	,	getting	louder	and	louder	.
这	枪支	截击	在	这	距离	,	获得	更大声	和	更大声	.

远处传来阵阵枪声，越来越响。

['faɪərz] [fleɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

Fires	flame	up	and	there	is	more	or	less	noise	and	confusion	.
火灾	火焰	向上	和	那里	是	更多的	或者	较少的	噪音	和	困惑	.

火势猛烈起来，现场一片混乱，嘈杂声此起彼伏。

[ə; eɪ]['wʊmən] [rʌnz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] , ['sɒbɪŋ] .)

A	woman	runs	out	from	The	World	Inn	,	sobbing	.	)
一个	女士	跑步	出去	从	这	世界	客栈	,	啜泣	.	)

一名女子哭着从世界客栈跑了出来。）

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

THE	WOMAN	,
这	女士	,

女人，

[ai] [wɒnt] [maɪ]['lʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪn] .

I	want	my	lover	who	was	never	mine	.
我	想	我的	情人	WHO	曾是	绝不	矿	.

我想要我的爱人，但他从未真正属于我。

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ?

Will	they	not	let	him	come	to	say	farewell	?
将要	他们	不是	让	他	来	到	说	告别	?

难道他们不让他来告别吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] ?

Where	are	you	,	O	Desired	of	all	my	days	?
在哪里	是	你	,	哦	想要的	的	全部	我的	天	?

我一生挚爱的你在哪里?

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stʌmblz]

(	She	runs	hither	and	thither	looking	for	him	,	wildly	,	and	finally	stumbles
(	她	跑步	这里	和	那里	寻找	为了	他	,	疯狂地	,	和	最后	踉跄

[ə'genst] [mɑːz] ,

against	Mars	,
反对	火星	,

她疯狂地四处奔跑寻找他，最后跌跌撞撞地撞到了火星。

[ʃriːk] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [hɪm] .

shrieks	,	and	tries	to	escape	,	but	is	caught	and	held	by	him	.
尖叫	,	和	尝试	到	逃脱	,	但	是	捕捉	和	握住	经过	他	.

她尖叫着试图逃跑，但被他抓住并控制住了。

[mɑːz] [rɔːrz] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] [left] ['skriːmɪŋ] .

Mars	roars	his	elation	and	carries	her	off	at	left	screaming	.
火星	咆哮	他的	欣喜	和	携带	她	离开	在	左边	尖叫	.

火星发出震耳欲聋的咆哮，带着尖叫着的她向左边飞去。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['ʌtə(r)] ['kwaɪət] , ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .

There	is	a	pause	,	utter	quiet	,	absolute	darkness	.
那里	是	一个	暂停	,	说出	安静的	,	绝对	黑暗	.

一阵停顿，一片寂静，绝对的黑暗。

[ðen] [mɑːz] [rɪ'tɜːnz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['stʌmblz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] .)

Then	Mars	returns	alone	and	stumbles	into	The	World	Inn	.	)
然后	火星	返回	独自的	和	踉跄	进入	这	世界	客栈	.	)

然后，玛尔斯独自返回，跌跌撞撞地走进了世界旅馆。）

[mɑːz]

MARS
火星

火星

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [fiːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] ['kɒntent] ,

Now	I	can	feast	me	to	my	full	content	,
现在	我	能	盛宴	我	到	我的	满的	内容	,

现在我可以尽情享受美食了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rest] .

And	then	,	a	little	while	,	I	shall	have	rest	.
和	然后	,	一个	小的	尽管	,	我	将	有	休息	.

然后，我将休息一会儿。

(['eksɪt] [mɑːz] .

(	Exit	Mars	.
(	出口	火星	.

（离开火星。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['laɪtə(r)] .

There	is	another	pause	and	silence	while	it	gradually	becomes	lighter	.
那里	是	其他	暂停	和	沉默	尽管	它	逐步地	变成	打火机	.

天色渐渐亮了起来，又是一阵停顿和寂静。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , ['ɪəri] [laɪt] , [wɪəd]

Men	and	women	are	heard	groaning	,	and	,	in	the	pale	,	eerie	light	,	weird
男人	和	女性	是	听到	呻吟	,	和	,	在	这	苍白	,	怪异	光	,	诡异的

[mɒθ] - [laɪk] ['fɪgəz] ,

moth	-	like	figures	,
蛾	-	喜欢	数据	,

可以听到男人和女人的呻吟声，在苍白诡异的光线下，还可以看到奇怪的飞蛾状身影。

[laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [flɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

like	ghosts	of	the	dead	,	flit	here	and	there	across	the	field	.
喜欢	鬼魂	的	这	死的	,	掠过	这里	和	那里	穿过	这	场地	.

如同亡灵一般，在田野间飘来飘去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

When	it	becomes	light	enough	to	see	,	all	the	world	is	changed	.
什么时候	它	变成	光	足够的	到	看	,	全部	这	世界	是	已更改	.

当天亮到能看见东西的时候，整个世界都改变了。

['flaʊəz] , [fruːt] , [prə'djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

Flowers	,	fruit	,	produce	are	gone	.
花朵	,	水果	,	生产	是	已消失	.

鲜花、水果、蔬菜都没了。

[ðə; ði]['wægən] [ðæt] [held] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [kɔːpsiz] .

The	wagon	that	held	the	grain	is	now	filled	with	corpses	.
这	车皮	那	握住	这	粮食	是	现在	已填	和	尸体	.

运送粮食的货车现在里面装满了尸体。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['bændɪdʒd] .

On	the	ground	are	the	sick	and	wounded	,	bandaged	.
在	这	地面	是	这	生病的	和	受伤	,	包扎	.

地上躺着包扎着的病人和伤员。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] , ['rægɪd] , ['hægəd] .

The	women	waiting	on	them	are	lean	,	ragged	,	haggard	.
这	女性	等待	在	他们	是	倾斜	,	破烂不堪	,	枯槁	.

服侍他们的女人们都很瘦弱、衣衫褴褛、憔悴不堪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn]['saɪlənt]['terə(r)] .

A	few	children	are	huddled	together	in	silent	terror	.
一个	很少	孩子们	是	蜷缩着	一起	在	沉默的	恐怖	.

几个孩子挤在一起，瑟瑟发抖，鸦雀无声。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['blækənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪə(r)] .

The	scene	is	blackened	as	if	by	fire	.
这	场景	是	变黑	作为	如果	经过	火	.

现场一片漆黑，仿佛被火烧过一样。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɪts] [ðə; ði] [əʊld]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] .)

On	the	steps	of	The	World	Inn	sits	The	Old	Mother	,	as	in	the	beginning	.	)
在	这	步骤	的	这	世界	客栈	坐着	这	老的	母亲	,	作为	在	这	开始	.	)

就像故事开头那样，老母亲就坐在世界客栈的台阶上。)

[ə; eɪ] ['wʊmən]

A	WOMAN
一个	女士

一个女人

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] ['nɪəli] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪ] [dɔːn] !

The	dawn	is	nearly	here	,	the	strange	grey	dawn	!
这	黎明	是	几乎	这里	,	这	奇怪的	灰色的	黎明	!

黎明即将到来，这奇怪的灰色黎明!

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]

ANOTHER	WOMAN
其他	女士

另一名女子

[wɒt] [bəud][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	bodes	it	now	?
什么	预兆	它	现在	?

现在有什么预兆?

['sʌnset] [ɔː(r)] [dɔːn] [ɔː(r)] [nuːn]
Sunset or dawn or noon
日落 或者 黎明 或者 中午

日落、黎明或正午

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hel]
Are all alike to those who have seen hell
是 全部 同样 到 那些 WHO 有 已见 地狱

对于那些见过地狱的人来说，他们都一样。

[ænd; ənd][beə(r)][ɪn]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
And bear in body and soul the brand of sorrow .
和 熊 在 身体 和 灵魂 这 品牌 的 悲哀 .

身心都烙下了悲伤的印记。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
THE OLD MOTHER ,
这 老的 母亲 ,

老母亲

- [twɒz] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [fɪəd] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] .
' Twas even as I feared and as I spoke .
- 那是 甚至 作为 我 害怕 和 作为 我 辐 .

正如我所担心的，正如我所说。

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
So was it , children , in my younger days ,
所以 曾是 它 , 孩子们 , 在 我的 年轻 天 ,

孩子们，我年轻的时候也是如此。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌnevə'mɔː(r)] [fə'get] .
The days that I can nevermore forget .
这 天 那 我 能 永不再 忘记 .

那些我永远无法忘记的日子。

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['hɔblz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .)
(She rises and hobbles toward the wounded men .)
(她 上升 和 跛行 朝向 这 受伤 男人 .)

（她站起身，一瘸一拐地走向受伤的士兵。）

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mʌðəz] - [fleʃ] [ðɪs] ['kænɒt] [lɑːst]
Children of mothers ' flesh this cannot last
孩子们 的 母亲们 - 肉 这 不能 最后的

母子情深，这终究无法长久。

[fər'evə(r)] .
Forever .
永远 .

永远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [suːn] [aɪ][daɪ] ,
I am old and soon I die ,
我 是 老的 和 很快 我 死 ,

我老了，不久就要死了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['tɔːment] [ˌem 'iː] ['veri] [lɒŋ] ,
And nothing can torment me very long ,
和 没有什么 能 折磨 我 非常 长的 ,

没有什么能让我长时间感到痛苦，

['weəfɔː(r)] [aɪ] [spiːk] [wɒt] [juːθ] [maɪt] [fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ]
Wherefore I speak what youth might fear to say
因此 我 说话 什么 青年 可能 害怕 到 说

因此，我才说出年轻人可能不敢说的话。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][sʌnz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

To	you	,	as	to	my	sons	of	long	ago	,
到	你	,	作为	到	我的	儿子们	的	长的	前	,

致你们，如同致我昔日的子孙们，

[huː] [daɪd] , [æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][daɪd] , [ɪn][wɔː(r)] .

Who	died	,	as	all	your	friends	have	died	,	in	war	.
WHO	死亡	,	作为	全部	你的	朋友们	有	死亡	,	在	战争	.

他们像你的所有朋友一样，死于战争。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

Speak	,	for	we	listen	.
说话	,	为了	我们	听	.

请说，我们会听。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] ,

That	is	very	well	,
那	是	非常	出色地	,

那很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['mɜːdə(r)] [ðæt] [jiː; ji][dɪd] [kə'mɪt] ,

For	this	is	murder	that	ye	did	commit	,
为了	这	是	谋杀	那	是的	做过	犯罪	,

因为你们所犯的，就是谋杀。

[fɔː(r); fə(r)]['glæmə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['vænəti][ænd; ənd] [lʌst] ,

For	glamour	and	for	vanity	and	lust	,
为了	魅力	和	为了	虚荣	和	欲望	,

为了追求魅力、虚荣和欲望，

[fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['friːdəm]

For	selfishness	in	trade	,	and	for	all	freedom
为了	自私	在	贸易	,	和	为了	全部	自由

为了贸易中的自私，为了所有自由

[tuː; tə] [briːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

To	breed	your	own	kind	over	all	the	earth	,
到	品种	你的	自己的	种类	超过	全部	这	地球	,

为了在整个地球上繁衍你们自己的同类，

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ə'ləʊn] ,

Each	for	himself	and	his	own	kind	alone	,
每个	为了	他自己	和	他的	自己的	种类	独自的	,

每个人都只为自己和同类而活。

[fər'get] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl][hæv; həv] ['sʌkl] ['mʌðəz] ,

Forgetting	that	ye	all	have	suckled	mothers	,
遗忘	那	是的	全部	有	吸吮	母亲们	,

忘记了你们都曾哺育过母亲，

[fər'get] [ðæt] [jiː; ji] [əʊ] [juː 'es] ['fiːəlti] ,

Forgetting	that	ye	owe	us	fealty	,
遗忘	那	是的	欠	我们	忠诚	,

忘记了你们对我们负有忠诚义务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

And	that	ye	owe	it	to	yourselves	to	be
和	那	是的	欠	它	到	你们自己	到	是

你们理应如此。

[stɔ:ntʃ] ['fɑ:rmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fi:ld] , [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] ,

Staunch	farmers	of	the	World	Field	,	and	good	friends	,
坚定	农民	的	这	世界	场地	,	和	好的	朋友们	,

世界田野的坚定农民，也是好朋友，

[wʌn] [fleʃ] , [wʌn] [lʌv] , [wʌn] [steɪt] , [wʌn]['fæməli] .

One	flesh	,	one	love	,	one	state	,	one	family	.
一	肉	,	一	爱	,	一	状态	,	一	家庭	.

一体，一心一意，一个国家，一个家庭。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

['i:v(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v]

Even	that	we	might	be	able	to	achieve
甚至	那	我们	可能	是	有能力的	到	达到

即使那样，我们或许也能实现

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] [wei] .

If	one	would	help	us	to	the	holy	way	.
如果	一	会	帮助	我们	到	这	圣	方式	.

如果有人能帮助我们走上圣道就好了。

[wi:; wi] [faɪt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] !

We	fight	not	for	ourselves	,	good	mother	,	no	!
我们	斗争	不是	为了	我们自己	,	好的	母亲	,	不	!

我们不是为自己而战，好妈妈，不是的!

[wi:; wi] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] ,

We	fight	for	place	,	for	honor	and	for	home	,
我们	斗争	为了	地方	,	为了	荣誉	和	为了	家	,

我们为家园、荣誉和权利而战。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] , [hu:] [li:d] [ˌju: 'es] , [seɪ] [ɪz] [best] ,

For	what	the	great	,	who	lead	us	,	say	is	best	,
为了	什么	这	伟大的	,	WHO	带领	我们	,	说	是	最好的	,

那些引领我们的伟人认为什么才是最好的，

[ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['senətəz] , [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

The	whims	of	senators	,	the	dreams	of	kings	;
这	心血来潮	的	参议员	,	这	梦境	的	国王	;

参议员们的奇思妙想，国王们的梦想；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz] [pɔ:] ,

And	often	know	not	why	our	blood	is	poured	,
和	经常	知道	不是	为什么	我们的	血	是	倾倒	,

我们往往不知道自己为何流血，

[ə; eɪ] ['tɜ:bjələnt] , [ʌn'həʊli]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [lʌst] .

A	turbulent	,	unholy	river	of	lust	.
一个	湍流	,	不圣洁的	河	的	欲望	.

一条汹涌澎湃、污秽不堪的欲望之河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt]

And	when	the	people	cry	for	war	and	shout
和	什么时候	这	人们	哭	为了	战争	和	喊

当人们哭喊着要打仗的时候

[ðə; ði][ʃʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n]

The	sure	destruction	of	another	nation
这	当然	破坏	的	其他	国家

确保另一个国家的毁灭

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [fɪə(r)]

It	is	because	they	fear	and	know	that	fear
它	是	因为	他们	害怕	和	知道	那	害怕

这是因为他们害怕，而且他们知道这种恐惧。

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['rʌfɪst] [straɪf] .

Is	far	more	terrible	than	roughest	strife	.
是	远的	更多的	糟糕的	比	最粗糙	冲突	.

比最残酷的冲突还要可怕得多。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fuːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪf] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Nor	are	we	fools	to	give	up	life	with	joy	,
也不	是	我们	傻瓜	到	给	向上	生活	和	喜悦	,

我们也不是傻瓜，不会放弃快乐的生活。

[seɪv] [wen] [ðə; ði][fjuːd][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)]

Save	when	the	feud	of	Capital	and	Labor
节省	什么时候	这	世仇	的	首都	和	劳动

唯有资本与劳工的争斗才能奏效

[hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)][maɪndz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['wɔːfeə(r)]

Has	made	our	minds	a	Hell	of	sordid	warfare
有	制成	我们的	思想	一个	地狱	的	肮脏的	战争

使我们的思想变成了肮脏战争的地狱

[ænd; ənd] [kləʊðd] ['aʊə(r)] ['geɪətɪ] [ɪn] ['kwerələs] [kreɪp] .

And	clothed	our	gayety	in	querulous	crepe	.
和	穿着衣服	我们的	同性恋	在	抱怨的	绉	.

我们用抱怨的绉纱包裹了我们的快乐。

[ðen] , [ɪn]['aʊə(r)] ['despərət] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,

Then	,	in	our	desperate	mourning	for	young	joy	,
然后	,	在	我们的	绝望的	丧	为了	年轻的	喜悦	,

然后，在我们为失去年轻的快乐而绝望哀悼之际，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][laɪf] ,

The	sweetness	and	variety	of	life	,
这	甜味	和	种类	的	生活	,

生活的甜蜜与丰富，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]

The	rainbow	radiance	and	the	cloth	of	gold
这	彩虹	辐射	和	这	布	的	金子

彩虹的光辉和金丝锦缎

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːθs] [greɪt] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪt] ,

That	are	youth's	great	inalienable	right	,
那	是	青年的	伟大的	不可剥夺的	正确的	,

这是青年不可剥夺的伟大权利。

[wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['blaɪndli]

We	know	no	other	way	and	follow	blindly
我们	知道	不	其他	方式	和	跟随	盲目地

我们别无选择，只能盲目跟随。

[ðə; ði][wʌn][mæd] [wei] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['glɔːri] ,

The	one	mad	way	that	gives	a	thrill	of	glory	,
这	一	疯狂的	方式	那	给予	一个	刺激	的	荣耀	,

唯一能带来荣耀快感的疯狂方式，

[ænd; ənd] [friːz] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] .

And	frees	our	pulsing	life	.
和	自由	我们的	脉动	生活	.

并释放我们澎湃的生命力。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [meɪd] . . . .

So	are	we	made	.	.	.	.
所以	是	我们	制成	.	.	.	.

我们就是这样被造出来的.....

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [laɪ][ɒn][bedz][ɒv; əv] ['blʌdi] [swet] ,

But	we	,	who	lie	on	beds	of	bloody	sweat	,
但	我们	,	WHO	说谎	在	床	的	血腥	汗	,

但我们，躺在血汗交织的床上，

[wɒʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɪmɪnz] [tɪəz] , [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [siː]

Washed	by	our	women's	tears	,	we	fain	would	see
洗过	经过	我们的	女性的	眼泪	,	我们	欣然	会	看

被我们女人的泪水洗涤，我们渴望看见

[ə'nʌðə(r)] ['ɪərə][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪd] [njuː] ,

Another	era	of	mankind	made	new	,
其他	时代	的	人类	制成	新的	,

人类又开启了一个新的时代，

[jʌŋ] ['taɪtnz] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔː(r)][ɒn][wɔː(r)] ,

Young	Titans	,	strong	enough	to	war	on	war	,
年轻的	泰坦	,	强的	足够的	到	战争	在	战争	,

年轻的泰坦们，强大到足以发动战争，

[ðɪs] ['hɔːri] [kɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪŋi] [θrəʊt] [ɒv; əv] [mɑːz]

This	hoary	curse	from	the	stringy	throat	of	Mars
这	苍老	诅咒	从	这	细丝	喉	的	火星

这是来自火星那沙哑喉咙里的古老诅咒。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃəʊk] !

To	answer	and	to	silence	and	to	choke	!
到	回答	和	到	沉默	和	到	呛	!

回答，沉默，窒息！

['ʌðə(r)] [men]

OTHER	MEN
其他	男士

其他男人

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] — [ðə; ði] ['ʌpwəd] [weɪ] [frɒm; frəm] [hel] !

Mother	,	the	way	—	the	upward	way	from	Hell	!
母亲	,	这	方式	—	这	向上	方式	从	地狱	!

母亲，那条路——那条从地狱中升起的路！

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

THE	OLD	MOTHER	,
这	老的	母亲	,

老母亲

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][duː; də] ,

I'll	show	it	,	thankfully	,	and	,	if	I	do	,
患病的	展示	它	,	谢天谢地	,	和	,	如果	我	做	,

我会展示的，谢天谢地，而且，如果我真的这么做了，

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['geɪli] , ['glædli][tuː; tə][maɪ] [greɪv]

I	can	go	gaily	,	gladly	to	my	grave
我	能	去	兴高采烈地	,	乐意	到	我的	严重

我可以兴高采烈、心甘情愿地走向坟墓。

[æz; əz][wʌn] [huː] [tredz] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

As	one	who	treads	a	quickstep	of	her	youth	.
作为	一	WHO	踏板	一个	快步	的	她	青年	.

像一个轻快地迈着青春步伐的人。

[siː] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [streɪndʒ]['fɪgə(r)] , [səʊl][ɒv; əv][mæn] ,

See	,	children	,	that	strange	figure	,	Soul	of	Man	,
看	,	孩子们	,	那	奇怪的	数字	,	灵魂	的	男人	,

孩子们，看，那个奇怪的身影，人类的灵魂，

[ɪn] [bɒndz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːtʃ] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?

In	bonds	to	our	arch	enemy	and	his	?
在	债券	到	我们的	拱	敌人	和	他的	?

与我们的死敌及其敌人之间有什么联系?

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][laɪf] [wʊd] [ʃeə(r)]

He	is	our	friend	,	and	all	our	life	would	share
他	是	我们的	朋友	,	和	全部	我们的	生活	会	分享

他是我们的朋友，我们将永远与他分享生活。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .

If	we	would	only	take	him	for	our	own	.
如果	我们	会	仅有的	拿	他	为了	我们的	自己的	.

如果我们能把他收为己用就好了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [baɪ][sʌn][ænd; ənd] [siː]

There	is	no	morning	made	by	sun	and	sea
那里	是	不	早晨	制成	经过	太阳	和	海

没有阳光和大海造就的清晨

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] , - , ['flaʊə(r)] [breθ]

And	towering	mountains	,	larksong	,	flower	breath
和	参天	山脉	,	-	,	花	气息

还有巍峨的高山、云雀的歌声、花香

[ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

And	rapture	,	but	his	coming	into	it
和	狂喜	,	但	他的	未来	进入	它

还有狂喜，但他进入狂喜的过程

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][faɪnə][ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)][dʒɔɪ] .

Can	give	a	finer	and	diviner	joy	.
能	给	一个	更精细	和	占卜师	喜悦	.

能带来更美好、更神圣的喜悦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] , [dæmp][ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [deθ] ,

There	is	no	darkness	,	damp	and	fraught	with	death	,
那里	是	不	黑暗	,	潮湿	和	充满危机	和	死亡	,

这里没有黑暗，没有潮湿阴冷的死亡气息。

[daʊn] - ['beərɪŋ] , ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪks]

Down	-	bearing	,	stifling	,	but	his	coming	makes
向下	-	轴承	,	令人窒息	,	但	他的	未来	制作

压抑、令人窒息，但他的到来却.....

[ə; eɪ][rɪft][ɒv; əv] [laɪt] , [æn; ən] ['iːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪn] .

A	rift	of	light	,	an	easement	of	the	strain	.
一个	裂痕	的	光	,	一个	缓和	的	这	拉紧	.

一道光芒，带来一丝慰藉。

[naʊ] [mɑːz] , [hɪz; ɪz][fəʊ] , [ɪz][held][ɪn] ['ʌgli] [sliːp] ,

Now	Mars	,	his	foe	,	is	held	in	ugly	sleep	,
现在	火星	,	他的	敌人	,	是	握住	在	丑陋的	睡觉	,

如今，他的宿敌战神玛尔斯陷入了可怕的沉睡之中。

[fʊl] - [fed] [ɒn] [θɪn] , [rɔː] [fleʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['beib] ,
Full - fed on thin , raw flesh of women's babes ,
满的 - 美联储 在 薄的 , 生的 肉 的 女性的 宝贝们 ,

以女性幼崽的瘦弱、生的肉为食，

[diːp] ['drʌŋkən] [ɒn][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] ['meni] [hɑːts] —
Deep drunken on the sap of many hearts —
深的 醉 在 这 树液 的 许多 心 —

深深沉醉于众多人心的汁液之中——

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] ,
Be not deceived , for he will wake again ,
是 不是 受骗 , 为了 他 将要 唤醒 再次 ,

不要被欺骗，他还会再次醒来。

[ən'les] [jiː; ji] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]
Unless ye learn of this good Soul of Man
除非 是的 学习 的 这 好的 灵魂 的 男人

除非你们了解这位善良的人类灵魂。

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] [mɑːz] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [piːs] .
How to defy this Mars , and get you peace .
如何 到 违抗 这 火星 , 和 得到 你 和平 .

如何对抗火星，获得内心的平静。

['tʃɪldrən] , [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][mæn] .
Children , commend you to the Soul of Man .
孩子们 , 表彰 你 到 这 灵魂 的 男人 .

孩子们，请将你们托付给人类的灵魂。

[ə; eɪ][mæn]
A MAN
一个 男人

一个男人

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [friː] [juː; jʊ] , [friː] [juː; jʊ] , [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ?
How can we free you , free you , Soul of Man ?
如何 能 我们 自由的 你 , 自由的 你 , 灵魂 的 男人 ?

我们如何才能解放你，解放你，人类的灵魂?

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[ai]['tremb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz][nɪə(r)] . . . .
I tremble — for my hour of joy is near . . . .
我 颤抖 — 为了 我的 小时 的 喜悦 是 靠近 . . . .

我颤抖着——因为我的喜悦时刻即将到来.....

[ɑː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][raɪz][æt; ət][lɑːst] ,
Ah , can it be that I shall rise at last ,
啊 , 能 它 是 那 我 将 上升 在 最后的 ,

啊，难道我终于要复活了吗?

[geɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Gay winged and glorious with the rising sun ,
同性恋 有翅膀的 和 辉煌 和 这 上升 太阳 ,

欢欣雀跃，沐浴着冉冉升起的太阳，

[tuː; tə]['hɒvə(r)] [weə(r)] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'njuː]
To hover where mankind shall bloom anew
到 徘徊 在哪里 人类 将 盛开 重新

盘旋于人类即将重生的地方

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fiːld] [weə(r)] ['əʊnli] ['stʌbl] [wɒz; wəz] ?

In	The	World	Field	where	only	stubble	was	?
在	这	世界	场地	在哪里	仅有的	茬	曾是	?

在只有茬茬的世界田野里?

['hɑːkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [tə'geðə(r)] [jiː; ji][mʌst; məst][gəʊ] ,

For	now	,	together	ye	must	go	,
为了	现在	,	一起	是的	必须	去	,

现在，你们必须一起走。

[nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ɔːl] ,

Not	here	a	few	and	there	a	few	,	but	all	,
不是	这里	一个	很少	和	那里	一个	很少	,	但	全部	,

不是零星几个，而是全部。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪm] [fɔːθ] , [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ['bʊtʃə(r)] , [naʊ] ,

And	hale	him	forth	,	this	monster	butcher	,	now	,
和	哈尔	他	前进	,	这	怪物	屠夫	,	现在	,

立刻把他拖出来，这个残暴的屠夫!

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [lʌst] [tuː; tə] [fiːd] ,

While	he	is	full	and	has	no	lust	to	feed	,
尽管	他	是	满的	和	有	不	欲望	到	喂养	,

当他吃饱喝足，没有进食的欲望时，

[jes] , [heɪl] [hɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lʊk] ,

Yes	,	hale	him	forth	into	the	light	and	look	,
是的	,	哈尔	他	前进	进入	这	光	和	看	,

对，把他拖到光亮处看看，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [nəʊ] [hɪm]['truːli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

And	looking	,	know	him	truly	as	he	is	.
和	寻找	,	知道	他	真的	作为	他	是	.

仔细观察，才能真正了解他。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [weɪk] , [dɪ'faɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

If	for	that	look	he	wake	,	defy	his	power	,
如果	为了	那	看	他	唤醒	,	违抗	他的	力量	,

如果他因那一瞥而醒来，就违抗他的力量，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seik] [faɪt] [wʌn][mɔː(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

For	your	own	sakes	fight	one	more	fight	for	peace	.
为了	你的	自己的	清酒	斗争	一	更多的	斗争	为了	和平	.

为了你自己，再为和平而战吧。

[ə; eɪ][mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[ə'læs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [mɑːz] ,

Alas	,	we	are	too	weak	for	this	god	Mars	,
唉	,	我们	是	也	虚弱的	为了	这	上帝	火星	,

唉，我们太弱小了，无法战胜战神玛尔斯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [tuː] [wel] .

And	some	of	us	have	known	him	all	too	well	.
和	一些	的	我们	有	已知	他	全部	也	出色地	.

我们当中有些人对他非常了解。

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[huː] [dʌz] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] —
Who does my bidding has no sense of fear —
WHO 做 我的 投标 有 不 感觉 的 害怕 —

听命于我的人毫无畏惧之心——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [ʃaɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [naɪt]
For all the stars will shine into his night
为了 全部 这 明星 将要 闪耀 进入 他的 夜晚

所有的星星都将照耀他的夜晚

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'kleɪm] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
And all the winds acclaim him to the end .
和 全部 这 风 欢呼 他 到 这 结尾 .

直到最后，所有的风都在赞颂他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
And this was true of Socrates and Christ ,
和 这 曾是 真的 的 苏格拉底 和 基督 ,

苏格拉底和基督也是如此。

[ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] ['hɑːvɪstə(r)]
Of Lincoln and of all great harvesters
的 林肯 和 的 全部 伟大的 收割机

林肯和所有伟大的收割者

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fiːld] .
In The World Field .
在 这 世界 场地 .

在世界领域。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
It shall be so for you
它 将 是 所以 为了 你

对你来说也会如此。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ɒv; əv] [breɪv] [ə'biːdiəns] .
On the same terms of brave obedience .
在 这 相同的 条款 的 勇敢的 服从 .

同样以勇敢服从为前提。

[duː; də][jiː; ji][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]
Do ye my bidding and ye shall be free
做 是的 我的 投标 和 是的 将 是 自由的

遵从我的命令，你们将获得自由。

[ænd; ənd][ai] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fər'evə(r)] .
And I , to live and grow with you , forever .
和 我 , 到 居住 和 生长 和 你 , 永远 .

而我，将永远与你一起生活，一起成长。

([ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .
(The people talk together in twos and threes .
(这 人们 讲话 一起 在 二 和 三 .

人们三三两两地交谈。

['entə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [tuː] [liːn] ['kripl] [sə'pɔːtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][flɪp]

Enter	Capital	and	Labor	,	two	lean	cripples	supporting	one	another	,	followed	by	Flip
进入	首都	和	劳动	,	二	倾斜	残疾人	支持	一	其他	,	随后	经过	翻动

,

,

,

资本和劳动力登场，这两个瘦弱的残疾人互相扶持，随后是翻转。

[huː] [ɪz] ['weərɪŋ] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .)

who	is	wearing	deep	mourning	.	)
WHO	是	穿着	深的	丧	.	)

身着深沉丧服的人。）

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]

SOUL	OF	MAN
灵魂	的	男人

人的灵魂

['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [biː; bi] [wel] ['kɒntent]

Labor	and	Capital	,	be	well	content
劳动	和	首都	,	是	出色地	内容

劳动和资本，都应感到满足

[tuː; tə][lend][ˌem 'iː][bʌt; bət] [jɔː'selvz] .

To	lend	me	but	yourselves	.
到	借	我	但	你们自己	.

只借给我你们自己。

[ai][ɑːsk][nəʊ] ['mʌni] .

I	ask	no	money	.
我	问	不	钱	.

我不收钱。

[ai] [leɪ] [nəʊ][tæks][ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][dɪd][mɑːz] .

I	lay	no	tax	upon	you	as	did	Mars	.
我	躺	不	税	之上	你	作为	做过	火星	.

我不会像火星那样向你们征税。

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒpjələnt] [piːs] ,

And	I	do	promise	you	an	opulent	peace	,
和	我	做	承诺	你	一个	奢华	和平	,

我向你保证，你将拥有无比的宁静。

[rɔːt] [aʊt] [wɪð] [raɪt] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [suːn]

Wrought	out	with	right	goodwill	between	you	soon
锻	出去	和	正确的	善意	之间	你	很快

你们之间本着真诚的善意，很快就能解决。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

For	I	know	well	what	others	do	not	know	,
为了	我	知道	出色地	什么	其他的	做	不是	知道	,

因为我深知别人所不知道的事，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [plaɪt] ,

But	should	discover	by	your	present	plight	,
但	应该	发现	经过	你的	展示	困境	,

但你若能从目前的困境中发现，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)][wɪn][ɔː(r)] [luːz] [tə'geðə(r)] ,

That	you	must	ever	win	or	lose	together	,
那	你	必须	曾经	赢	或者	失去	一起	,

你们必须永远一起赢，一起输。

['ʃeərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd]
Sharing **each** **other's** **burden** **and** **reward**
分享 每个 其他的 负担 和 报酬

分担彼此的重担和回报

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['prɒmɪs] [swiːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]
And **I** **do** **promise** **sweet** **regeneration**
和 我 做 承诺 甜的 再生

我承诺会带来甜蜜的重生。

[jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ə'gen]
Your **broken** **selves** **shall** **be** **made** **whole** **again**
你的 破碎的 自我 将 是 制成 所有的 再次

你们破碎的心灵终将重获完整

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [set][ˌem 'iː] [friː] . . . .
When **you** **have** **helped** **the** **people** **set** **me** **free** **.** **.** **.** **.**
什么时候 你 有 帮助 这 人们 放 我 自由的 . . . .

当你帮助了人们之后，请放我自由……

(['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .)
(**Capital** **and** **Labor** **discuss** **the** **offer** **.** **)**
(首都 和 劳动 讨论 这 提供 .)

（资本和劳动者讨论这项提议。）

[flɪp]
FLIP
翻动

翻动

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,
What **will** **you** **do** **for** **me** **,** **O** **Soul** **of** **Man** **,**
什么 将要 你 做 为了 我 , 哦 灵魂 的 男人 ,

人类的灵魂啊，你将为我做什么？

[huːm] [ai][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [pə'siːv] [æt; ət][lɑːst] ?
whom **I** **can** **see** **and** **perceive** **at** **last** **?**
谁 我 能 看 和 感知 在 最后的 ?

我终于能看见并感知到谁了？

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['meni] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] — ['weəfɔː(r)] [ai]
I **have** **lost** **many** **rich** **relations** **in** **this** **war** **and** **profited** **nothing** **—** **wherefore** **I**
我 有 丢失的 许多 富有的 关系 在 这 战争 和 获利 没有什么 — 因此 我
[weə(r)] ['mɔːnɪŋ] !
wear **mourning** **!**
穿 丧 !

我在这场战争中失去了许多富有的亲戚，却一无所获——因此我身着丧服！

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [tɜːn] [maɪ][wɪt][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [menz] ['æŋgə(r)] ['fʌni] ,
But **if** **I** **turn** **my** **wit** **to** **good** **account** **by** **making** **men's** **anger** **funny** **,**
但 如果 我 转动 我的 有 到 好的 帐户 经过 制作 男士 愤怒 有趣的 ,

但如果我善用我的机智，把人们的愤怒变成笑料，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
what **will** **you** **do** **for** **me** **?**
什么 将要 你 做 为了 我 ?

你会为我做什么？

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]
SOUL **OF** **MAN**
灵魂 的 男人

人的灵魂

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːˈself] , [gʊd] [flɪp] ,
Your **name** **,** **I'll** **change** **,** **and** **you** **yourself** **,** **good** **Flip** **,**
你的 姓名 , 患病的 改变 , 和 你 你自己 , 好的 翻动 ,

你的名字我会改，你本人也会改，好样的，Flip。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['hjuːmə(r)] , ['kaɪndli]['spəʊkən] ,
You **shall** **be** **my** **own** **Humor** **,** **kindly** **spoken** **,**
你 将 是 我的 自己的 幽默 , 亲切地 说 ,

你将成为我自己的幽默，委婉地说。

[ænd; ənd][maɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] ['liːdɪŋ] [men][tuː; tə] [truːθ] —
And **my** **strong** **Reason** **leading** **men** **to** **Truth** **—**
和 我的 强的 原因 领导 男人 到 真相 —

我强大的理性引领人们走向真理——

[bʌt; bət] [lʊk] [huː] ['kɒmz] [wɪð] [feɪs] [ɒv; əv]['gæləhæd]
But **look** **who** **comes** **with** **face** **of** **Galahad**
但 看 WHO 来 和 脸 的 加拉哈德

但瞧瞧谁顶着加拉哈德的脸来了

[ænd; ənd] [θjuːz] [ɒv; əv]['eɪdʒæks] , ['weərɪŋ] ['spɒtləs] [waɪt] —
And **thews** **of** **Ajax** **,** **wearing** **spotless** **white** **—**
和 那些 的 阿贾克斯 , 穿着 一尘不染 白色的 —

还有身穿洁白无瑕的阿贾克斯队——

(['entə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɜːsə'næləti] , [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
(**Enter** **Religion** **,** **a** **new** **personality** **,** **athletic** **and** **beautiful** **,**
(进入 宗教 , 一个 新的 性格 , 运动 和 美丽的 ,

（宗教出现，一个全新的人物形象，运动健将，容貌俊美，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪt] ['gɑːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [rɔːt] [ɪn]
wearing **a** **short** **white** **garment** **with** **the** **symbols** **of** **the** **great** **religions** **wrought** **in**
穿着 一个 短的 白色的 服装 和 这 符号 的 这 伟大的 宗教 锻 在
[gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði][hem][ænd; ənd] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɒs] .
gold **upon** **the** **hem** **and** **carrying** **a** **shining** **cross** **.**
金子 之上 这 她们 和 携带 一个 灼灼 叉 .

她身穿白色短袍，袍边用金线绣着各大宗教的标志，手持闪亮的十字架。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] .)
All **the** **people** **turn** **and** **look** **and** **with** **one** **accord** **make** **obeisance** **.** **)**
全部 这 人们 转动 和 看 和 和 一 符合 制作 服从 .)

所有人都转过身来，齐声向他行礼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE **PEOPLE**
这 人们

人民

[rɪ'lɪdʒən] . . . .
Religion **.** **.** **.** **.**
宗教 . . . .

宗教....

[əʊ] [rɪ'lɪdʒən] . . . .
O **Religion** **.** **.** **.** **.**
哦 宗教 . . . .

哦，宗教.....

[rɪ'lɪdʒən] !
Religion **!**
宗教 !

宗教！

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
Religion , have you come to serve the people ?
宗教 , 有 你 来 到 服务 这 人们 ?

宗教啊，你来是为了服务人民吗?

['leɪbə(r)]
LABOR
劳动

劳动

(['dʒɔɪfəli])
(joyfully)
(欣喜地)

（欣喜地）

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][əʊld] [gest] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [sə'ri:n] ?
Are you the old guest , radiant and serene ?
是 你 这 老的 客人 , 辐射状 和 安详 ?

您是那位容光焕发、神态安详的老客人吗?

['kæpɪt(ə)l]
CAPITAL
首都

首都

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [ə'genst] [ðɪs] ['bʊli] , [mɑ:z] ?
And will you lead against this bully , Mars ?
和 将要 你 带领 反对 这 欺负 , 火星 ?

你会带领大家对抗这个恶霸火星人吗?

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

['lɪs(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [nju:]['paʊə(r)][ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Listen , for with new power I come to you
听 , 为了 和 新的 力量 我 来 到 你

听着，我带着新的力量来到你们面前。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tɑ:sk] .
Seeking to serve , claiming a mighty task .
寻求 到 服务 , 声称 一个 强大的 任务 .

渴望服务，肩负重任。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['nɪbld] [tru:θ]
I was a sinner who had nibbled Truth
我 曾是 一个 罪人 WHO 有 轻咬 真相

我曾是个罪人，啃噬过真理。

[ænd; ənd][let][ɪts] ['swi:tnəs] [ɔ:l] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ]
And let its sweetness all dissolve away
和 让 它是 甜味 全部 溶解 离开

让它所有的甜蜜都消散吧

['ɪntu:][ðə; ði]['rænsɪd] ['spɪtl] [ɒv; əv] [ded] ['dɔgməz] .
Into the rancid spittle of dead dogmas .
进入 这 馊 唾沫 的 死的 教条 .

坠入腐朽教条的恶臭唾沫中。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strəʊk]
The loss of your allegiance was the stroke
这 损失 的 你的 忠诚 曾是 这 中风

你失去忠诚是致命一击

[ðæt] [klenzd] [ænd; ənd] ['tʃeisən] [ˌem 'iː] .
That cleansed and chastened me .
那 已清洗 和 受了教训 我 .

那件事净化了我，也让我感到羞愧。

[ai][hæv; həv] [spjuː] [aʊt]
I have spewed out
我 有 喷涌而出 出去

我已经吐了出来

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['wɜːdi] ['lɪkə(r)][ɒv; əv] [ded] [deɪz] ,
All the old wordy liquor of dead days ,
全部 这 老的 冗长 酒 的 死的 天 ,

所有那些陈年旧日冗长的酒，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [naʊ]
And all the prowess of my being now
和 全部 这 能力 的 我的 存在 现在

以及我此刻拥有的所有力量

[ʃæl; ʃəl]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .
Shall foster and defend the Soul of Man .
将 促进 和 保卫 这 灵魂 的 男人 .

应当培育和捍卫人类的灵魂。

([ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪə(r)] .
(The people cheer .
(这 人们 欢呼 .

人们欢呼。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [breɪks] ,
A chain breaks ,
一个 链 休息 ,

链条断裂了，

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][left] [ɑːm] [ɒv; əv] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [huː] ['riːtʃɪz] [aʊt][bəuθ] [ɑːmz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .)
releasing the left arm of Soul of Man who reaches out both arms in benediction .)
发布 这 左边 手臂 的 灵魂 的 男人 WHO 到达 出去 两个都 武器 在 祝福 .)

（释放人类灵魂的左臂，人类灵魂伸出双臂祝福。）

[səʊl] [ɒv; əv][mæn]
SOUL OF MAN
灵魂 的 男人

人的灵魂

[ðen] ['welkəm] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['welkəm] , [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] —
Then welcome , and thrice welcome , good Religion —
然后 欢迎 , 和 三次 欢迎 , 好的 宗教 —

那么，欢迎，三重欢迎，美好的宗教——

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] , [men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Coming to serve , men will be glad to follow .
未来 到 服务 , 男人 将要 是 高兴的 到 跟随 .

前来服侍的人，都会乐意追随。

[əʊ] ['hæpi] [fəʊk][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
O happy folk of ages yet to be
哦 快乐的 民间 的 年龄 然而 到 是

哦，未来世代的幸福人们啊！

[nju:] ['flaʊərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

New	**flowering**	**from**	**the**	**pollen**	**of**	**the**	**past**	**,**
新的	开花	从	这	花粉	的	这	过去的	,

过去花粉孕育的新花，

[ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌdɪŋ] ['glɔ:ri] ['evriweə(r)] .

I	**see**	**your**	**budding**	**glory**	**everywhere**	**.**
我	看	你的	萌芽	荣耀	到处	.

我到处都能看到你冉冉升起的光芒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔ:n] —

This	**is**	**the**	**spring**	**and**	**this**	**the**	**shining**	**dawn**	**—**
这	是	这	春天	和	这	这	灼灼	黎明	—

这是春天，这是灿烂的黎明——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星的陨落：一部现代道德剧(The Passing of Mars A Modern Morality Play)

[ðə; ði] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [greɪv] [triːz] [æt; ət] [rest]
The men shall be as great grave trees at rest
这 男人 将 是 作为 伟大的 严重 树木 在 休息

这些人将如同长眠的参天大树。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [streŋθ] [ðæt] ['græpl] , [grəuz] , [ænd; ənd] [gɪvz] ,
With the new strength that grapples , grows , and gives ,
和 这 新的 力量 那 搏斗 , 生长 , 和 给予 ,

凭借着这种能够挣扎、成长和给予的新力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [men] ,
And the world's women even as her men ,
和 这 世界的 女性 甚至 作为 她 男人 ,

世界上的女人们，甚至和她的男人们一样，

[ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
And fruitful as the orchards of the valley ,
和 卓有成效 作为 这 果园 的 这 谷 ,

如同山谷里的果园般硕果累累，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
And little children dancing with delight
和 小的 孩子们 跳舞 和 喜

孩子们高兴地跳舞

[ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] ['fɪələsli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [greɪs] ,
Shall blossom fearlessly , in perfect grace ,
将 开花 无畏地 , 在 完美的 优雅 ,

必将无畏绽放，优雅至极。

[laɪk] ['wɪnd,bləʊn] ['pɔpiːz] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Like windblown poppies nodding in the sun .
喜欢 风吹 罂粟花 点头 在 这 太阳 .

就像被风吹拂的罂粟花在阳光下摇曳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [krɒpt] [ɪn] [piːs]
And all The World Field shall be cropped in peace
和 全部 这 世界 场地 将 是 裁剪 在 和平

世界田野将在和平中被耕种。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] —
And all the sheaves of life shall be brought home —
和 全部 这 捆 的 生活 将 是 带来 家 —

所有的人生果实都将被带回家——

[sʌtʃ] ['fruːtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Such fruitage for High God is in your lives
这样的 果实 为了 高的 上帝 是 在 你的 生活

你们的生命中就结出了荣耀至高神的果实。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɪn] [laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
As I had never dreamed in life's beginning .
作为 我 有 绝不 梦见 在 生活的 开始 .

这是我生前从未梦想过的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:n] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪŋ]
This is the dawn , the spring , and we are planting
这 是 这 黎明 , 这 春天 , 和 我们 是 种植

这是黎明，是春天，我们正在播种。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ɪn] .
The harvest that the race shall gather in .
这 收成 那 这 种族 将 收集 在 .

这是全人类将要收获的果实。

['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][mɑ:z] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɪm]['hɪðə(r)] !
Therefore to Mars , and quickly bring him hither !
所以 到 火星 , 和 迅速地 带来 他 这里 !

因此，快去把火星人带到这里来!

([rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [li:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]
(Religion and The Old Mother lead the people up the steps and into The
(宗教 和 这 老的 母亲 带领 这 人们 向上 这 步骤 和 进入 这
[wɜ:ld] [ɪn] ,
World Inn ,
世界 客栈 ,

（宗教和老母亲带领人们拾级而上，进入世界客栈，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
the people cheering and shouting .
这 人们 欢呼 和 喊叫 .

人们欢呼呐喊。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
Then there is a moment of silence , after which they come out again ,
然后 那里 是 一个 片刻 的 沉默 , 后 哪个 他们 来 出去 再次 ,

然后是一阵沉默，之后他们再次出来。

['kærɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][mɑ:z] .)
carrying the dead body of Mars .)
携带 这 死的 身体 的 火星 .)

（带着火星的尸体。）

[ə; eɪ][mæn]
A MAN
一个 男人

一个男人

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [əʊld][mɑ:z] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][fɪə(r)] !
He is dead , old Mars , and must have died of fear !
他 是 死的 , 老的 火星 , 和 必须 有 死亡 的 害怕 !

老火星人死了，他一定是吓死了!

([ðə; ði] [tʃeɪnz] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][səʊl][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə]
(The chains drop from the body of Soul of Man , and he , leaping to
(这 链条 降低 从 这 身体 的 灵魂 的 男人 , 和 他 , 跳跃 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

（锁链从人类灵魂身上脱落，他跃起身来，

[rʌnz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
runs to take his place in the center ,
跑步 到 拿 他的 地方 在 这 中心 ,

跑过去占据中场位置，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['semi] - ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

in	front	of	the	body	of	Mars	and	in	a	widening	semi	-	circle	of	the
在	正面	的	这	身体	的	火星	和	在	一个	扩大	半	-	圆圈	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

在火星的前方，以及逐渐扩大的半圆形人群中。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['gɑ:mənt] [fɔ:ls] [ɒn] [mɑ:z] , [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [træns'fɪgjəd] ,

His	black	garment	falls	on	Mars	,	and	Soul	of	Man	is	transfigured	,
他的	黑色的	服装	瀑布	在	火星	,	和	灵魂	的	男人	是	变形	,

他的黑色长袍落在火星上，人类的灵魂发生了转变。

[ə; eɪ]['reɪdiənt]['fɪgə(r)][ɪn] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] ['raɪzɪŋ]

a	radiant	figure	in	blue	and	gold	and	crimson	,	with	flaming	wings	rising
一个	辐射状	数字	在	蓝色的	和	金子	和	赤红	,	和	炽盛	翅膀	上升

[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

behind	him	and	above	.
在后面	他	和	多于	.

一个身着蓝、金、深红色光芒四射的身影，身后和上方长出燃烧的双翼。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)]['glɔ:rɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	people	,	also	,	are	glorified	by	the	rising	of	the	sun	behind	them	.
这	人们	,	还	,	是	光荣的	经过	这	上升	的	这	太阳	在后面	他们	.

人们也因身后冉冉升起的太阳而显得荣耀无比。

[ðeɪ] [ni:l] .)

They	kneel	.	)
他们	下跪	.	)

他们跪下。）

([ðeə(r)] [ɪz] [hɜ:d] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌhælɪ'lu:jə] ['kɔ:rəs] ”) .

(	There	is	heard	the	triumphant	singing	of	“	The	Hallelujah	Chorus	”	)	.
(	那里	是	听到	这	凯	歌唱	的	“	这	哈利路亚	合唱	”	)	.

（传来《哈利路亚合唱》的凯旋歌声）。

['kɜ:t(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]

Published	and	for	sale	by
已发布	和	为了	销售	经过

出版及销售

[ˌmɑ:gə'ri:t] ['wilkinsn]

MARGUERITE	WILKINSON
玛格丽特	威尔金森

玛格丽特·威尔金森

[ˌkɔ:rə'nɑ:doʊ] , [kæl] .

CORONADO	,	CAL	.
科罗纳多	,	卡尔	.

科罗纳多，加利福尼亚州

[praɪs] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

Price	,	50	cents	,	postpaid
价格	,	-	分	,	后付费

价格：50美分，邮资已付

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] “ [ɪn] ['vɪvɪd] ['gaːdnz] ”

EXTRACTS	FROM	REVIEWS	OF	“	IN	VIVID	GARDENS	”
提取物	从	评论	的	“	在	生动	花园	”

摘自《生机勃勃的花园》书评

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] . ” —

“	A	rich	contralto	voice	singing	out	of	the	deepest	experiences	of	life	.	”	—
“	一个	富有的	女低音	嗓音	歌唱	出去	的	这	最深处	经历	的	生活	.	”	—

['pəʊətri] .

Poetry	.
诗	.

“浑厚的女低音歌唱着人生中最深刻的体验。”——诗歌。

“ [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , ['lɒfti] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪŋ] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] ,

“	The	emotions	are	human	,	lofty	and	honorable	;	their	voicing	is	sincere	,
“	这	情绪	是	人类	,	高远	和	光荣的	;	他们的	配音	是	真诚	,

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

“这些情感是人之常情，崇高而光荣；它们的表达是真诚的，充满激情的，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ɪg'zɔːltɪd] . ” — ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] .

and	at	times	exalted	.	”	—	Twentieth	Century	Magazine	.
和	在	时代	崇高	.	”	—	第二十	世纪	杂志	.

有时甚至被奉为圭臬。”——《二十世纪杂志》。

“ [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['poʊəts][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Few	of	the	modern	poets	can	so	easily	convince	the	doubting	ones	of	the
“	很少	的	这	现代的	诗人	能	所以	容易地	说服	这	怀疑	一个	的	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slendə(r)]['vɒljuːm][ɒv; əv] [vɜːs] . ”

necessity	of	their	vocation	as	the	author	of	this	slender	volume	of	verse	.	”
必要性	的	他们的	职业	作为	这	作者	的	这	苗条	体积	的	诗	.	”

— [ɪ'kɑːgəʊ]

—	Chicago
—	芝加哥

“很少有现代诗人能像这本薄薄的诗集作者那样，如此轻易地让那些心存疑虑的人相信他们职业的必要性。”——《芝加哥》

['deɪli] [njuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

“ [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] , [ðə; ði]['vɜːrsəz] [pə'zes] [ə; eɪ]['dɪgnəti] , ['həʊlsəmnəs]

“	Aside	from	their	poetic	beauty	,	the	verses	possess	a	dignity	,	wholesomeness
“	旁边	从	他们的	诗意的	美丽	,	这	诗句	具有	一个	尊严	,	健康

[ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] ['væljəns] [ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

and	outspoken	valiance	that	carry	conviction	.
和	直言不讳	勇气	那	携带	定罪	.

“除了诗歌的优美之外，这些诗句还具有尊严、纯洁和直言不讳的勇气，令人信服。

[sɪn'serəti] [ɪz][ðeə(r)] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] ;

Sincerity	is	their	dominant	note	;
诚意	是	他们的	主导的	笔记	;

真诚是他们的主旋律；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] - [ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət][fɑː(r)] -
they are the utterance of one who has heard ' the quiet but far -
他们 是 这 发声 的 一 WHO 有 听到 - 这 安静的 但 远的 -
['riːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] . -
reaching voice of truth . '
到达 嗓音 的 真相 . -

这是听过"真理那安静而深远的声音"的人的感言。

" — [ðə; ði]['krɑːftsmən] .
" — The Craftsman .
" 一 这 工匠 .

——《工匠》

" [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts] [θɔːt] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" The vigor of its thought raises it above questions of technique , and it
" 这 活力 的 它是 想法 提高 它 多于 问题 的 技术 , 和 它
[ɪz]['pəʊətri] [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪn'evɪtəbli] ,
is poetry unquestionably , inevitably ,
是 诗 毫无疑问 , 不可避免地 ,

"其思想的活力使其超越了技巧问题，毫无疑问，它就是诗歌，这是必然的。"

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [prəu'kleim] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
simply because it is the authentic voice of womanhood proclaiming itself in the
简单地 因为 它 是 这 真正的 嗓音 的 女性 宣告 本身 在 这
[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] . " — ['hærəld]
unfaltering accents of real passion . " — Harold
坚定不移 口音 的 真实的 热情 . " — 哈罗德

仅仅因为这是女性真实的声音，以毫不动摇的真挚激情宣告着自己。"——哈罗德

['mɑːnˌroʊ][ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [rɪ'vjuː] (['lʌndən] , -) .
Monro in The Poetry Review (London , 1912) .
门罗 在 这 诗 审查 (伦敦 , -) .

门罗在《诗歌评论》（伦敦，1912 年）上发表。

" [sɪn'sɪə(r)] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , ['fɔːθraɪt] [vɜːs] . " — [ðə; ði] ['əʊkləND] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" Sincere , unconventional , forthright verse . " — The Oakland Enquirer .
" 真诚 , 非传统 , 直率 诗 . " 一 这 奥克兰 问询报 .

"真挚、不落俗套、直率的诗歌。"——《奥克兰问询报》。

" [ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['dɒkjumənt] .
" A human document , even a social document .
" 一个 人类 文档 , 甚至 一个 社会的 文档 .

"一份人类文件，甚至是一份社会文件。"

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
" — The New York Times .
" 一 这 新的 约克 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

" [dɪ'stɪŋktli] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] . " — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" Distinctly worthy of note . " — Chicago
" 明显地 值得 的 笔记 . " 一 芝加哥

"非常值得关注。"——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
" Here is a new song under the sun ,
" 这里 是 一个 新的 歌曲 在下面 这 太阳 ,

"这是一首新歌，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [sɒŋ] ,

a	woman's	love	song	which	neither	pretends	to	be	a	man's	love	song	,
一个	女性的	爱	歌曲	哪个	两者都不	假装	到	是	一个	男人的	爱	歌曲	,

一首女性情歌，它既不假装是一首男性情歌，也不假装是一首女性情歌。

[nɔ:(r)] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

nor	confines	itself	to	feelings	which	most	men	are	accustomed	to	think	of
也不	限制	本身	到	情怀	哪个	最多	男人	是	习惯	到	思考	的

['wɪmɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] .

women	as	having	.
女性	作为	拥有	.

也不局限于大多数男人习惯性地认为女人应该有的那种感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['səʊlə(r)] , [nɒt] ['lu:nə(r)] ;

It	is	solar	,	not	lunar	;
它	是	太阳的	,	不是	月球	;

它是太阳系，不是月球系；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] .

it	is	clear	with	its	own	light	and	warm	with	its	own	fire	.
它	是	清除	和	它是自己的		光	和	温暖的	和	它是自己的		火	.

它自身散发着光芒，清晰可见；它自身燃烧着火焰，温暖宜人。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	The	Chicago	Evening	Post	.
"	—	这	芝加哥	晚上	邮政	.

——《芝加哥晚邮报》

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [teɪsts] . " —

"	The	poems	in	this	volume	are	as	meat	and	wine	to	literary	tastes	.	"	—
"	这	诗歌	在	这	体积	是	作为	肉	和	葡萄酒	到	文学	口味	.	"	—

['ɔ:lbəni]

Albany
奥尔巴尼

"这本诗集中的诗作，对文学爱好者而言，犹如佳酿。"——奥尔巴尼

[taɪmz] - ['ju:niən] .

Times	-	Union	.
《时代周刊》	-	联盟	.

时代联盟。

" [nɒt] ['əʊnli] [du:; də] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

"	Not	only	do	we	have	the	woman	spirit	here	,	but	a	poetical	spirit	of
"	不是	仅有的	做	我们	有	这	女士	精神	这里	,	但	一个	诗意的	精神	的

[nəʊ] [mi:n] [sɔ:t] .

no	mean	sort	.
不	意思是	种类	.

"我们这里不仅有女性精神，还有相当可观的诗意精神。"

" — ['zaɪənz] ['herəld] .

"	—	Zion's	Herald	.
"	—	锡安的	先驱报	.

——《锡安先驱报》

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] , [tru:] ['pəʊətri] , [wɪ'ðaʊt] ['eɪpɪŋ] , [e'fju:sivnis] , [ɔ:(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ;

"	It	is	clear	,	true	poetry	,	without	aping	,	effusiveness	,	or	striving	for	effect	;
"	它	是	清除	,	真的	诗	,	没有	模仿	,	热情洋溢	,	或者	努力	为了	影响	;

"这是一首清晰、真挚的诗歌，没有模仿、没有矫揉造作、也没有刻意追求效果；

[ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'mentəs] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [θru:] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['dauə] [səʊl] .

the	refraction	of	momentous	personal	experience	through	a	richly	-	dowered	soul	.
这	折射	的	意义重大	个人的	经验	通过	一个	丰富	-	嫁妆	灵魂	.

重大个人经历透过一颗富饶的灵魂折射而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['preʃəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['wʊmənlɪnəs] [ɪn][ɪts] [haɪɪst]

It	is	also	precious	as	an	exquisite	voicing	of	pure	womanliness	in	its	highest
它	是	还	宝贵的	作为	一个	精美的	配音	的	纯的	女性气质	在	它是	最高

[feɪz] .

phase	.
阶段	.

它也弥足珍贵，因为它完美地诠释了纯粹的女性之美，达到了巅峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [nɒt]['əʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

It	is	worthy	not	only	to	be	enjoyed	,
它	是	值得	不是	仅有的	到	是	享受	,

它不仅值得欣赏，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['wʊmən] . ” —

but	to	be	studied	as	a	clue	to	the	soul	of	the	coming	woman	.	”	—
但	到	是	研究	作为	一个	线索	到	这	灵魂	的	这	未来	女士	.	”	—

['edwəd]

Edward
爱德华

但要将其视为探寻未来女性灵魂的线索。”——爱德华

[ə; eɪ] . [rɒs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sɪn][ænd; ənd][sə'saɪəti] , ”

A	.	Ross	,	Author	of	“	Sin	and	Society	,	”
一个	.	罗斯	,	作者	的	“	罪	和	社会	,	”

A. Ross，《罪与社会》的作者

“ [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Changing	Chinese	,	”	etc	.	,	etc	.
“	这	变化	中国人	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《变化中的中国人》等等。

“ [nəʊ]['klɪərə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] ['wɪlkɪnsn] [sɪŋz] [tə'deɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

“	No	clearer	voice	than	that	of	Marguerite	Wilkinson	sings	today	of	the	coming
“	不	更清晰	嗓音	比	那	的	玛格丽特	威尔金森	唱歌	今天	的	这	未来

['wʊmən][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'mɒkrəsɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

woman	and	of	the	democracy	we	are	working	for	.
女士	和	的	这	民主	我们	是	在职的	为了	.

“今天，没有比玛格丽特·威尔金森的声音更清晰地歌颂未来女性和我们正在为之奋斗的民主了。”

- [ɪn]['vɪvɪd] ['gaːdnz] , - [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][səʊlz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

'	In	Vivid	Gardens	,	'	a	glimpse	into	the	souls	of	women	,
-	在	生动	花园	,	-	一个	一瞥	进入	这	灵魂	的	女性	,

《在生机勃勃的花园里》，窥见了女性的灵魂。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] . ” — [laɪf] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

was	her	first	book	of	poems	.	”	—	Life	and	Labor	.
曾是	她	第一的	书	的	诗歌	.	”	—	生活	和	劳动	.

这是她的第一本诗集。”——《生活与劳动》。

“ [ɪn]['vɪvɪd] ['gaːdnz] , ” ['ʃɜːrmən] , [frentʃ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən]

“	In	Vivid	Gardens	,	”	Sherman	,	French	&	Co	.	,	Publishers	,	Boston
“	在	生动	花园	,	”	谢尔曼	,	法语	&	合作	.	,	出版商	,	波士顿

《生动花园》，谢尔曼、弗伦奇公司出版社，波士顿

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	保留	.

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**cover**	**image**	**of**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**from**	**the**
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	从	这

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

title	**page**	**of**	**the**	**original**	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
标题	页	的	这	原来的	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

本电子书的封面图片由转录者根据原书的扉页制作而成，并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神